الطبيعة

# NATURE

E L E V E N T H S E A S O N 2 0 2 1 - 2 0 2 2

# ELEVENTH SEASON الدورة الحادية عشرة

# CONTENTS

المحتويات

6

مقدّمة

Introduction

8

نبذة عن الجائزة

About HIPA

•

مجلس الأمناء

**Board of Trustees** 

**12** 

كلمة راعي الجائزة

Foreword by the Patron of HIPA

14

كلمة رئيس مجلس أمناء الجائزة

Preface by
The Chairman of the HIPA Board of Trustees

16

الجوائز

Awards

18

الطبيعة

Nature

تصوير الوجوه

**76** 

Portrait

118

ملف مصور (قصةٌ تُروى)

Portfolio (Story-Telling)

**172** 

العام – الأبيض والأسود

General - Black and White

218

العام – الملوّن

General - Colour

**276** 

الجائزة التقديرية

The Photography Appreciation Award

282

جائزة صُنَّاع المحتوى الغوتوغرافي

The Photography Content Creator Award

**288** 

جائزة الشخصية/ المؤسسة الغوتوغرافية الواعدة

Emerging Person/Organisation In Photography Award 204

حقائق وأرقام

Facts and Figures

296

المحكّمون

Judges

# INTRODUCTION

The true value of a tool is understood by the impact it has on the world.

The power of the lens to raise awareness and to draw attention to a crucial topic as 'Nature' has been boundless.

Millions of people around the world have been coming together in the name of 'Nature' and the environment; and the camera has played an influential role in bringing us together.

The lens has become our friend and partner in a noble cause.

This book of enchanting masterpieces will remind us all the importance of caring for nature, our planet and our home.

# مقدّمة

القيمة الحقيقية للأدوات العظيمة تتعاظم بمدى تأثّرها بالقضايا الكبرى وتأثيرها عليها. من هنا أدركت العدسة مدى وأبعاد أهميتها على الكوكب من خلال دورها الجوهريّ التوعويّ والإعلاميّ المرتبط بـ"الطبيعة".

على مدار الساعة يعمل الملايين من سكان الأرض على قضية "الطبيعة" إيماناً منهم بأنها من أنبل القضايا التي يجب على البشر بذل قصارى مجهوداتهم من أجلها. الكاميرا .. تلعبُ دوراً فارقاً هنا .. فهي نِعم الصديق .. والشريك.

هذا الكتابُ الفوتوغرافيّ سيعمل على إدهاشكم بروائع ساحرة تُشارِكنا كوكبنا .. وتذكّركم بواجبكم نحو "الطبيعة" بيتكم الواسع.

# **ABOUT HIPA**

Since its launch was announced in March 2011 by His Highness Sheikh Hamdan bin Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Crown Prince of Dubai, with the blessings and attendance of His Highness Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, UAE Vice President and Prime Minister, Ruler of Dubai, the Hamdan bin Mohammed bin Rashid Al Maktoum International Photography Award (HIPA) has taken steady steps in its development and growth as inspired by its founder. It put emphasis on the building and development of humankind through honing human skills and nourishing ambitions that knows no limits in order to excel in the field of photography in an era where a photograph has become the most credible witness of the truth and the most effective means to deliver a message of a thousand words.

Today, as HIPA completes its eleventh year of operations, it marks a level of achievement not foreseen by the most optimist of observers. But this success was inspired and guided by the vision of His Highness Crown Prince of Dubai who continuously followed up on the Award's progress, using his keen artistic prowess and leadership skills to optimize the growth of the Award in-conjunction with the fast development of Dubai in particular, and the UAE, in general.

HIPA has swiftly established a strong presence at the top of the list of institutions that work to build the artistic and cultural aspects of humankind, while spreading the culture of photography from an aesthetic perspective that touches on the most refined sense and feelings of humankind to promote happiness, wellbeing and excellence in the world. This is much needed in a world where photographs are increasingly becoming a main currency, and one of the most effective means that connects the world's different people and cultures, not to mention the professional impartiality of photographs and their ability to combine complex thoughts and qualities with simplicity of principles and established facts.

The development of humankind is one of the top priorities for wise leadership. This concept is crystallized in His Highness Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum's words: "The individual is the main element of strength; it is natural that we give the individual our utmost care above everything else." This statement gave birth to all of HIPA's strategic goals, whose as the Award seeks to keep pace with the global stature attained by the UAE, in general, and the Emirate of Dubai, in particular, in all social, cultural, scientific, economic and sport fields.

For eleven years, members of the HIPA Board of Trustees have worked tirelessly as they set out to achieve excellence to live up to the higher expectations from a fast-growing audience that has immense passion for new horizons in photography, and that appreciates the integrated values of the exceptional outcome over the past eleven years.

# نبــذة عن الجــــائزة

منذ مارس 2011 حين أعلن سمو الشيخ حمدان بن محمد بن راشد آل مكتوم ولي عهد دبي عن تأسيسها بحضور ومباركة صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم نائب رئيس الدولة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي – رعاه الله – مضت جائزة حمدان بن محمد بن راشد آل مكتوم الدولية للتصوير الضوئي في خطئ واثقة تستلهم أفكار مؤسّسها، مُستهدفةً بناء الإنسان من خلال صقل مهاراته والتقدّم بطموحه إلى آفاقٍ لا تعترف بوجود نهايةٍ للتميز في مجال التصوير الضوئي، في زمانٍ باتت فيه الصورة أصدق شاهدٍ على الحقيقة والأقدر على نقل الخبر بتفاصيلٍ تُغني عن الكلمات.

واليوم تكمل الجائزة عامها الحادي عشر وقد ارتقت لآفاقٍ تجاوزت التوقعات، استضاءةً برؤية سمو ولي عهد دبي الذي حرص بمتابعته المستمرّة وحرفيَّته الفنية البصرية المميَّزة على مزامنة خطوط تسارع الأداء في الجائزة مع خط تسارع النموّ الرئيسي في دبي خاصةً ودولة الإمارات العربية المتحدة بشكل عام.

لقد نجحت الجائزة في تسجيل اسمها بحروفٍ من نور على رأس قائمة المؤسسات البانية لشخصية الإنسان الفنية والثقافية، ونشر ثقافة التصوير الضوئي من منظورٍ جماليّ ينتمي لمدرسة الفنون الصديقة للإنسان والتي تنثر في زوايا يومه ذوقيات السعادة والخير والتفوّق. في عالمٍ بتنا نشهد فيه كل يومٍ فجراً جديداً للصورة التي أصبحت من أعظم الروابط التي تَصِل الشعوب وتُعرِّف الثقافات وتنمِّي البناء الفكريّ للإنسان، بجانب استقلاليتها المهنيّة التي تجمع بين تعقيد الخصائص والمواصفات وبساطة المبدأ والثوابت.

بناء الإنسان على رأس أولويات القيادة الحكيمة وليس للتدليل على ذلك أكثر من قول صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم "الفرد هو العنصر الأساسي في القوة، وطبيعي أن ينصب اهتمامنا الأول عليه دون غيره"، ومن هذه الجملة تولّدت مجمل الأهداف الاستراتيجية للجائزة والتي لم تقصر اهتمامها فقط على المواطن رغم أنه المستهدف الأول، إلا أنها أبت إلا أن تواكب المكانة العالمية التي وصلت إليها دولة الإمارات العربية المتحدة بشكلٍ عام وإمارة دبي على وجه التحديد في كل المجالات الاجتماعية والثقافية والعلمية والاقتصادية والرياضية.

أحد عشر عاماً شَهِدَت عملاً دؤوباً من أعضاء مجلس أمناء الجائزة، الذين انتهجوا منهج النتائج المتفوّقة على الأهداف المرسومة، تماشياً مع ارتفاع سقف التوقعات من جمهور الجائزة المتزايد المتعطّش لجودة المعطيات وجدّية المتابعة والاهتمام، والذي أيقنَ أن القيم المتكاملة المستقاة منها خلال عقدٍ من الزمان .. علامةٌ بصريّةٌ لا تُضاهى.

# **BOARD OF TRUSTEES**

His Excellency

#### Abdulrahman bin Mohammed Al-Owais

UAE Minister of Health and Prevention

Minister of State for Federal National Council Affairs

Chairman

Her Excellency

#### Hala Youssef Badri

Director General Dubai Culture and Arts Authority
Vice Chairman

His Excellency

Ali Khalifa bin Thalith

Secretary General

Mr. Matar Mohammed bin Lahej

Member

Mr. Majed Abdulrahman Al-Bastaki

Member



معالي **عبدالرحمن بن محمد العويس** 

وزير الصحة ووقاية المجتمع وزير الدولة لشؤون المجلس الوطني الاتحادي رئيس مجلس الأمناء

> سعادة **هالة يوسف بدري**

المدير العام لهيئة الثقافة والفنون في دبي نائب رئيس مجلس الأمناء

> سعادة **علي خليفة بن ثالث** الأمين العـام

السيد/ مطر محمد بن لاحج عضــــو

السيد/ ماجد عبدالرحمن البستكي عضــــو

11

# FOREWORD BY THE PATRON OF HIPA



Dear Innovators,

Since the beginning of time, humankind has been trying to understand the mystery and beauty of nature and its perfect equilibrium with the animal kingdom. With the rise of civilization and the development of science, humanity's crucial role in ensuring the equilibrium has become painfully clear. We have a great responsibility.

Nature is a mirror to our lifestyle. The impact of our actions both good and bad create a ripple affect across Mother Earth.

Our eleventh season, inspired the greatest mirror – photography. We challenged our community to explore the narrative surrounding nature today. We asked you to uncover her secrets, her stories, her beauty... her pain.

You did that and more. The pages of this book will make you smile, laugh, cry, scream but above all else it will make you SEE.

You will truly see the beauty of nature and how precious and fragile she can be.

We thank the HIPA team and its Board of Trustees for shedding light on such a relevant topic and the power photography has in starting such a powerful conversation.

Hamdan bin Mohammed bin Rashid Al Maktoum

# 

مبدعونا الأعزاء ..

منذ بدء الخليقة، يحاول الإنسان فهم معادلات الطبيعة وفك شيفرات غموضها، واكتشاف طريقة عملها وتفاعلها مع المخلوقات. ومع انبثاق الحضارات وتطوّر العلوم، أدركَ الإنسان دورها الجوهريّ في استدامة الحياة، ومن هنا انطلقت مسيرة الوعى والمسؤولية التي ندعمها شكلاً ومضموناً.

الطبيعة هي المرآة الأكبر في حياتنا، فمن يتأمَّل واقعها اليوم يجدُها تعكس حقيقة سلوكيات الإنسان وتأثيراته، النافع منها والضار. إنها الوطن الأول والمرآة الأهم، إذ أن حالنا من حالها على الدوام.

ارتأينا في الدورة الحادية عشرة تطويع نفوذ الصورة، لتعزيز الوعي والمعرفة بالحالة الراهنة للطبيعة وأسرارها وتحوّلاتها ومدى روعتها وتنوّع مناحي الجَمَال فيها، وضبط المنبِّهات في الأذهان، قاصدين لفتَ البصر والبصيرة، تجاه هذه القضية التي تمسُّنا جميعاً.

نشكرُ أعضاء فريق عمل الجائزة ومجلس أمنائها على عطائهم المستدام وإبداعهم المُتجدِّد .. وهذا عهدنا بهم دائماً.

حمدان بن محمد بن راشد آل مکتوم

# PREFACE BY HIS EXCELLENCY, CHAIRMAN OF THE HIPA BOARD OF TRUSTEES

Always wise and always insightful, the vision of His Highness, Sheikh Hamdan bin Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Crown Prince of Dubai and Chairman of the Executive Council, Patron of HIPA, remains at the forefront of all the work the team deliver. Our mission to harness the power of art and culture to affect positive impact inspires us to shine the light in all the right places.

As we embark on our next decade, we look back on our achievements with pride and allow it to fuel our ambitions for the future. We, the HIPA Board of Trustees work to establish benchmarks, create opportunity and nurture photographers around the world.

Today, we share with you our eleventh season, 'Nature'. This book will not only share with you awe-inspiring beauty, but also raise awareness of Mother Natures' need for us to be more present and purposeful.

We are delighted that our photography community around the world await the release of our book year after year, and we encourage you all to embrace your art and use it to heal the relationship between humanity and nature.

Abdulrahman bin Mohammed Al-Owais
Chairman of the HIPA Board of Trustees

# كلمة رئيس مجلس أمناء الجائزة

استضاءةً بالرؤية الحكيمة لسمو الشيخ حمدان بن محمد بن راشد آل مكتوم، وليّ عهد دبي رئيس المجلس التنفيذيّ راعي الجائزة، تواصل المسيرة تفاعلها مع الملفات الكبرى، من خلال استثمار القوة الناعمة للفنون والثقافة، في صناعة الفوارق الإيجابية وتوجيه الأضواء باتجاه الأماكن الصحيحة.

بعد عامٍ قضيناه في العقد الثاني من عمر الجائزة، ننظرُ للإنجازات بفخرٍ ممتزجٍ بالطموح، وبهمةٍ تكمنُ بين الصعبِ والمستحيل، لتتشابه في الشكل والمضمون مع باقات التفوّق الإماراتيّ في كافة المجالات. ونحن في مجلس أمناء الجائزة نعملُ على صيانة الثوابت وابتكار المتغيّرات وتعزيز الفرص لمجتمعات المصورين حول العالم.

نشارككم اليوم هذا الإصدار الذي يحوي الأعمال الفائزة وأبرز الأعمال المتأهّلة للمراحل النهائية عن دورة "الطبيعة". هذا الكتاب لن يكتفي برواية قصص الجَمَال، بل يقرعُ معها ناقوس الخطر فيما يتعلّق بالطبيعة الأم ويُذكِّر الجميع بواجباتهم تجاهها. إنه بمثابةِ شاهدٍ فوتوغرافيَّ على قضيةٍ كبرى تحيطُ بنا من كل الجوانب.

يُسعدنا أن مجتمعات المصورين حول العالم، باتت تترقّبُ الكتاب السنويّ عاماً بعد عام، مُدركةً لقيمة محتواه وجدوى رسائله، ونحنُ نُهيبُ بهم العمل على تعزيز تأثيره دعماً لدور الفنون في رأب الصدع في العلاقة مع "الطبيعة".

عبد الرحمن بن محمد العويس رئيس مجلس الأمناء

# **AWARDS**

GRAND PRIZE	\$120,000
-------------	-----------

#### NATURE

PLACE	PRIZE MONEY
1st	\$ 20,000
2nd	\$ 18,000
3rd	\$ 16,000
4th	\$ 10,000
5th	\$ 6,000

#### PORTFOLIO (STORY TELLING)

PLACE	PRIZE MONEY
1st	\$ 25,000
2nd	\$ 22,000
3rd	\$ 20,000
4th	\$ 18,000
5th	\$ 15,000

#### PORTRAIT

PLACE	PRIZE MONEY	
1st	\$ 15,000	
2nd	\$ 13,000	
3rd	\$ 11,000	
4th	\$ 9,000	
5th	\$ 7,000	

#### **GENERAL**

PLACE (Black & White)	PRIZE MONEY
1st	\$ 15,000
2nd	\$ 10,000
3rd	\$ 5,000

PLACE (Colour)	PRIZE MONEY
1st	\$ 15,000
2nd	\$ 10,000
3rd	\$ 5,000

#### SPECIAL AWARDS

SPECIAL AWARDS	PRIZE MONEY
PHOTOGRAPHY APPRECIATION AWARD*	\$ 20,000
THE PHOTOGRAPHY CONTENT CREATOR AWARD*	\$ 15,000
EMERGING PERSON/ORGANISATION IN PHOTOGRAPHY AWARD	\$ 10,000

 $_{\star}$  All winners of the Special Awards are to be exclusively selected by HIPA

\$450,000 \*\*

\*\* The value of all prizes is in U.S. Dollars

# الجوائز

120,000 دولار	الجائزة الكبرى
---------------	----------------

#### محور « الطبيعة »

الجوائز	المراكز
20,000 دولار	الأول
18,000 دولار	الثاني
16,000 دولار	الثالث
10,000 دولار	الرابع
6,000 دولار	الخامس
	0

#### محور « ملف مصور (قصةٌ تُروى) »

الجوائز	المراكز
25,000 دولار	الأول
22,000 دولار	الثاني
20,000 دولار	الثالث
18,000 دولار	الرابع
15,000 دولار	الخامس

#### محور « تصوير الوجوه »

الجوائز	المراكز
15,000 دولار	الأول
13,000 دولار	الثاني
11,000 دولار	الثالث
9,000 دولار	الرابع
7,000 دولار	الخامس

#### المحور « العام »

الجوائز	المراكز (الأبيض والأسود)
15,000 دولار	الأول
10,000 دولار	الثاني
5,000 دولار	الثالث

الجوائز	المراكز (الملون)
15,000 دولار	الأول
10,000 دولار	الثاني
5,000 دولار	الثالث

#### الجوائز الخـاصة

17

الجوائز	الجوائز الخاصة
20,000 دولار	الجائزة التقديرية*
15,000 دولار	جائزة صُنّاع المحتوى الفوتوغرافي*
10,000 دولار	جائزة الشخصية/ المؤسسة الفوتوغرافية الواعدة*

450,000 دولار\*\*

\*الفائزون بالجوائز الخاصة يتم اختيارهم من قبل الجائزة \*\* قيمة الجوائز جميعها بالدولار الأمريكي

# الطبيعة **NATURE**

الأم الحنون، هي الملجأ وهي المصدر وهي الموطن، وهي في الوقت عينهُ القاسية المُتعَبَة والمُتعِبَة في آنٍ معاً .. هي الكثير الذي قد لا تُحصيه الكلمات، ولا تتسع لها السطور.

الطبيعة للمصور هي الساحة الكبرى التي قد يجري فيها سنوات عمره كلها دون أن يُحصيها أو يحصرها أو يكمل استكشافها في مواطن البر والبحر والجو، الإنسان والحيوان، المناظر الطبيعية والجبال والوديان، الطيور والأسماك، الشروق والغروب.

لسنا بصدد ترجمة الطبيعة، بل نتطلَّع إلى تراجم المصورين الفوتوغرافية التي تُمتع الأبصار وتُدهش العقول.

الطبيعة بكل رحابتها .. في ماضيها وحاضرها ومستقبلها، هي الدورة الحادية عشرة لجائزتكم، هي ميدانكم الذي لا ينافسكم فيه سوى أنفسكم!

Mother Nature is in everything that we touch; she is in everything that we see. She inspires us every day. A force to be reckoned with, she can be both cruel and kind in equal measures. There are so many words to express her, yet not a single word can capture her.

Photography speaks without words, connecting us through powerful imagery. Nature is so expansive that there is never a moment where one is not inspired to photograph her. She has so many dimensions to explore. Whether it be by land, air or sea, her beauty can be captured in her landscapes, wildlife, flora and fauna, vegetation, marine life, people or simply her breathtaking sunrise or sunset.

Nature, like any other subject, is captured from the perspective and lens of a photographer; each having a unique story to share. Nature in all her magnificence — past, present and future — is the theme for the eleventh season of HIPA's competition.

الغائزون

# **WINNERS**

# **GRAND PRIZE** WINNER

Henley Spiers | United Kingdom

**1st** WINNER

Ryo Minemizu | Japan

**2nd** WINNER

Marcio Antonio Esteves Cabral | Brazil

**3rd** WINNER

Navin Kumar | India

4th WINNER

Thomas Thomas Vijayan | Canada

**5th** WINNER

Kristin Wright | United States of America



### **GRAND PRIZE** WINNER

#### Henley Spiers | United Kingdom

#### عاصفة ال"جانيت"

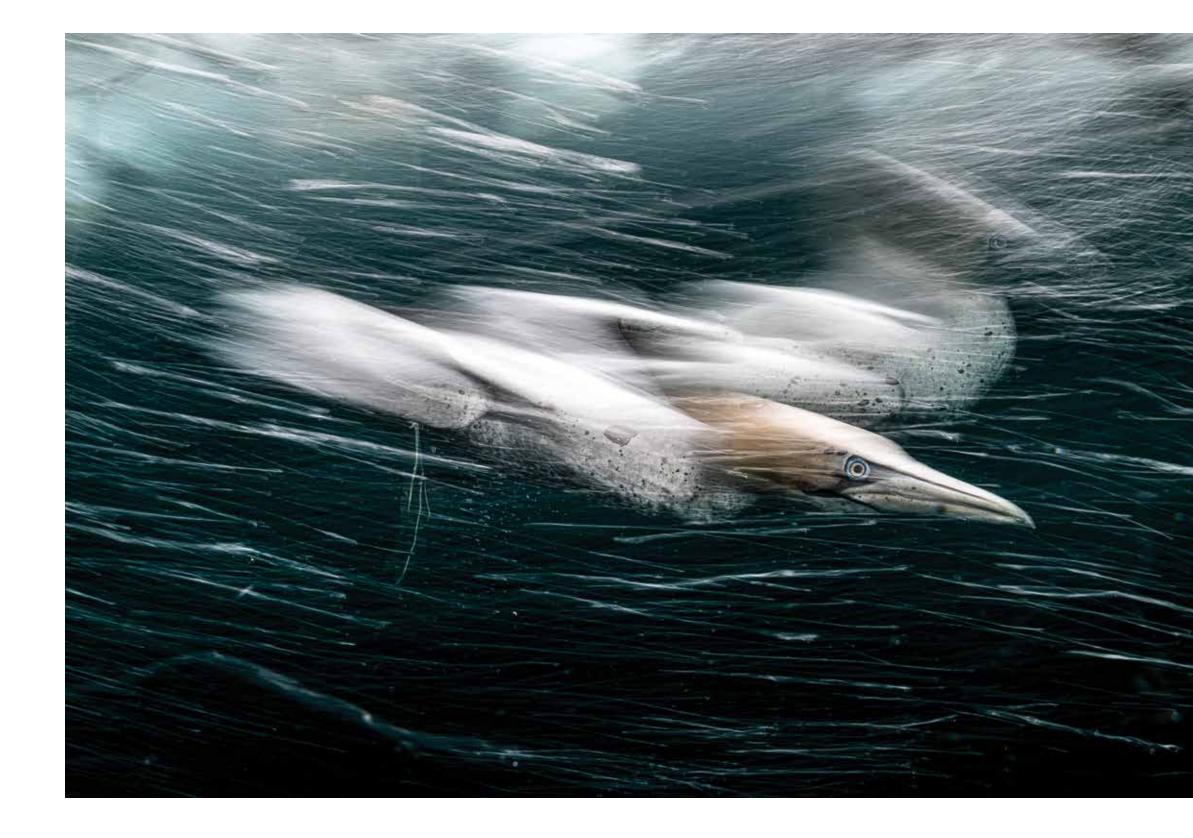
طائرٌ يستوطن شمال الجزيرة البريطانية، من فصيلة الأطيش "جانيت" يسبح في وابلٍ فنيّ من الفقاعات التي يُحدثها غوص الطيور البحرية. حينما يتم تفعيل وضع الصيد، تُوضع العيون الصفراء المليئة بالدوائر الزرقاء في حالة التأهّب، ثم تقوم بتمشيط صفحة مياه البحر بحثاً عن فريسة. إن جناحيها الطويلين وأجسامها الانسيابية تُسهِّل عليها الطيران. عندما يتم رصد الأسماك تضع نفسها في مهب الريح وتُمدِّد أجنحتها كمكابح لتعديل موقعها بدقة بالنسبة إلى فريستها. إن سرعة ارتطام هذه الطيور المذهلة بالماء تصل إلى 100 كيلومتر في الساعة، تشقُّ سطح الماء مثل طوربيدٍ حيّ، امتصاص الضربة الهائلة يكون من خلال جمجمتها القوية ووساداتٍ هوائيةٍ واقيةٍ في الرأس والصدر.

صوت اختراقها لسطح الماء كان مدوياً. كنت أرغب في إنشاء صورة جديدة لهذه الطيور البحرية لذا حاولتُ التقاط حركتها من خلال التعريض البطيء. سرعتها الكبيرة تسبَّبت بإخفاقاتٍ كثيرة، لكن المهم لديّ كان الاحتفاظ بتواصلِ بصريّ قويّ مع عين الطائر.

#### **Gannet Storm**

A northern gannet swims in an artistic shower of bubbles created by diving seabirds. When hunting mode is activated, yellow eyes filled with blue circles are put on alert, then sweep across the seawater for prey. Its long wings and streamlined bodies make it easy to fly. When the fish are spotted, they position themselves in the wind and extend their wings as brakes to precisely adjust their position in relation to their prey. The speed of these amazing birds hitting the water reaches 100 kilometres per hour, slashing the surface of the water like a living torpedo, absorbing the huge blow through their strong skull and protective airbags in the head and chest.

The sound of her penetrating the surface of the water was loud. I wanted to create a new photo of these seabirds so I tried to capture their movement in slow exposure. Its high speed caused many failures, but what was important to me was to maintain strong eye contact with the bird's eye.





# **1st** WINNER

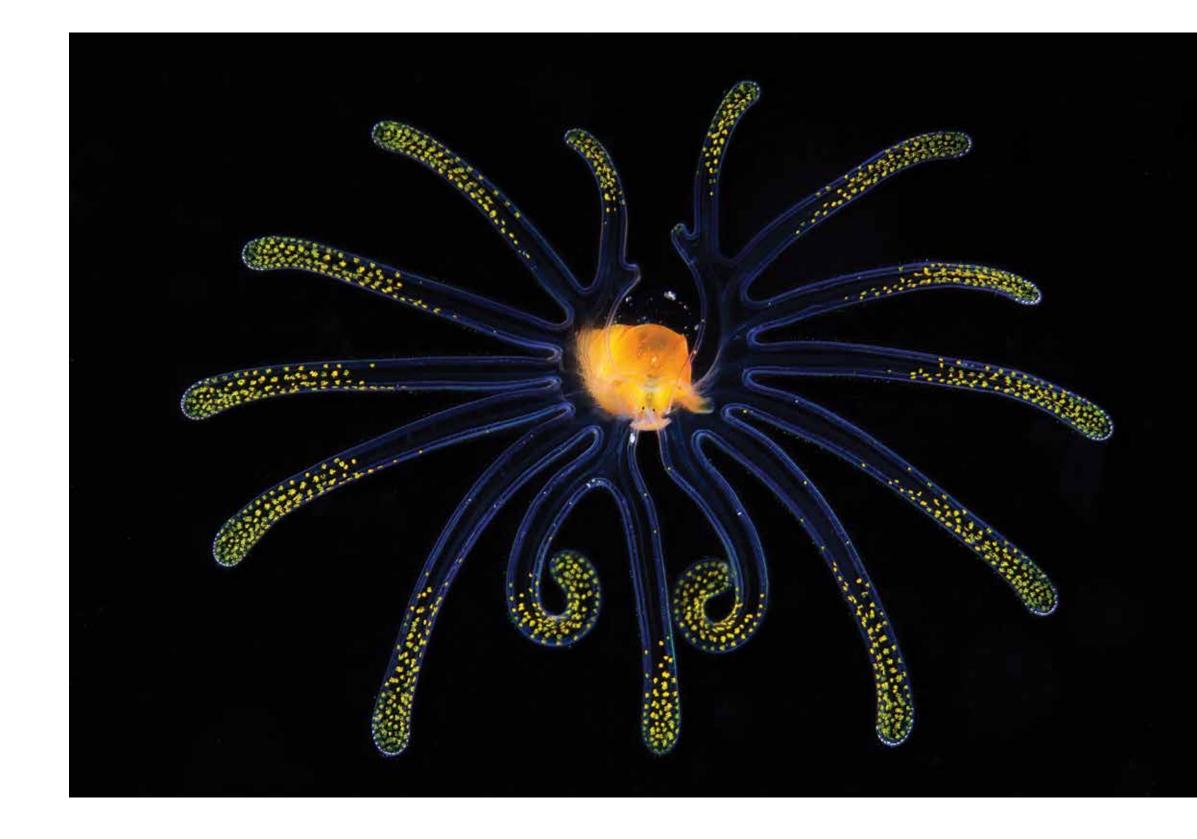
#### Ryo Minemizu | Japan

#### حميدا

فصيلةٌ من يرقات Mollusca Gastropoda تصادفها ليلاً قرب جزيرة كومي – أوكيناوا في اليابان، وهي صغيرةٌ جداً فالثخانة الأعلى للمحارة في وسطها تبلغ 3 مم فقط، وقطرها الإجمالي حوالي 20 مم. يوجد حولها أغشية للسباحة يُطلق على واحدها "فيلوم"، وهي مبطّنةٌ بالأهداب. إنها مخلوقٌ حذر، وحتى لو شَعَرَت بدفق ماءٍ طفيف فإنها تختبئ في محارتها. عنوان الصورة جاء من التشابه مع نخلة جميرا، إحدى المناظر الطبيعية الخلاّبة في دولة الإمارات العربية المتحدة.

#### Jumeirah

A species of Mollusca Gastropoda larvae encountered at night near Komi Island, Okinawa, Japan. It is very small in fact, the size of the oyster is only 3mm, and the total is about 20mm. Two round eyes in the middle stare to this side. Around it is a swimming organ called the Phylum, which is lined with Cilia. It's a cautious creature, and even if you feel a slight splash of water, it will come back to the oyster. The title of the image came from the similarity with the Palm Jumeirah, one of the picturesque landscapes in the United Arab Emirates.







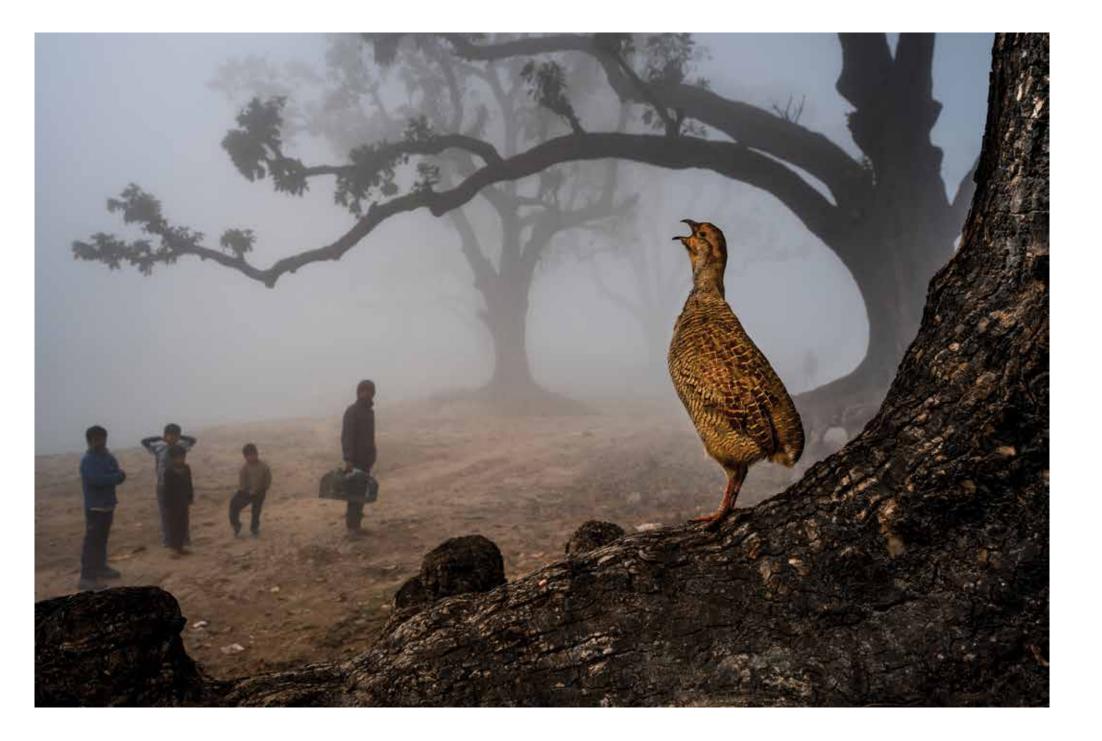
### 2nd WINNER

Marcio Antonio Esteves Cabral | Brazil

This is a photo of a field of wild Pepalanthus, a rare flower that grows only in a few places in the Cerrado, the Brazilian savannah. This flower can reflect light when photographed against the backlight. So, during sunrise and sunset, these flowers glow to create a magical effect.

This flower is called Semper Viva (Always Alive) because after harvesting and drying, it can last a long time without spoiling or losing its color and luster.

صورةٌ لحقل زهور "بيبالانثوس" البرية، وهي زهرةٌ نادرةٌ تنمو في أماكن قليلة فقط في "سيرادو" - السافانا البرازيلية. يمكن أن تعكس .. هذه الزهرة الضوء عند تصويرها وكأنها هي التي تُشعُّ نوراً، لذا أثناء شروق الشمس وغروبها، تتوهّج هذه الزهور لتخلق تأثيراً سحرياً آسراً للألباب. يُطلق على هذه الزهرة اسم Semper Viva (الخالدة) لأنه بعد حصادها وتجفيفها، يمكنها أن تصمد وقتاً طويلاً دون أن تفسد أو تفقد لونها ورونقها.





## **3rd** WINNER

#### Navin Kumar | India

#### Nature Warning Call

I captured this dramatic moment on an early winter morning under thick fog. "Grey Franklin" was standing on a tree branch, calling out loudly as some people watched this moment from a distance. It is time to listen to the voice of nature and protect its diversity which is essential to life on earth, or else severe catastrophes will be very harmful to humanity. The Covid pandemic was an example of the major threats that are raising alarm bells for humans.

التقطتُ هذه اللحظة الدرامية في صباح شتاءٍ مبكّر تحت ضبابٍ كثيف. كان طائر الدرّاج الرمادي "جراي فرانكولين" واقفاً على فرع شجرة، يصدر نداءً بصوتٍ عالِ بينما كان بعض الناس يشاهدون هذه اللحظة من مسافةٍ بعيدة. لقد حان الوقت للاستماع إلى صوت الطبيعة وحماية تنوّعها وهو أُمر ضروريّ للحياة على الأرض، وإلا فإن الكوارث الشديدة ستكوت مؤذية جداً للبشرية. جائحة "كوفيد" كانت مثالاً على التهديدات الكبيرة التي تقرع جرس الإنذار للبشر.





# 4th WINNER

#### Thomas Thomas Vijayan | Canada

How Did You Get There?

This confusing frame for viewers came about after a grueling boat and foot trip in shallow waters teeming with crocodiles, near the island of Borneo in Indonesia. When I got to this huge tree I waited for the Orangutan to climb towards me to take a picture of him with the background of the sky, but the Orangutan only looked up during his climb! The only one way to get this picture was to climb up the tree and take a picture of the Orangutan with the sky reflecting off the stagnant water below. The hardest part was keeping quiet while he looked at me.

كيف وصلتَ إلى هنا ؟ هذا الإطار المُربِك للمشاهدين تحقّق بعد رحلةٍ مُضنيةٍ بالقوارب وعلى الأقدام وفي مياه ضحلةٍ تعجُ بالتماسيح، بالقرب من جزيرة "بورنيو" في إندونيسيا. عندما وصلتُ لهذه الشجرة الضخمة انتظرتُ القرد المُلقّب بـ "إنسان الغاب" ليتسلّق ويسبقني كي ألتقط له صورة خلفيتها السماء، لكنه ينظر للأعلى فقط خلال تسلّقه ! لذا هناك طريقة واحدة فقط للصورة .. أن أبقى فوقه وألتقط صورته مع انعكاس السماء على صفحة المياه الراكدة في الأسفل. الجزء الأكثر صعوبة كان الالتزام بالهدوء بينما هو ينظر إليّ.



# **5th** WINNER

#### Kristin Wright | United States of America

Fire Ribbon

For months, the volcanic eruption at Fagradalsfjall in Iceland was a constant display of bubbling red lava steadily erupting from the ground. But later the volcano was silent for several weeks, suddenly I found a red strip of lava flowing down the hill into the valley, the molten rock gushing like glowing red water. It's a stunning moment from Mother Nature that never ceases to amaze us.

---لأشهر، كان الثوران البركاني في Fagradalsfjall في أيسلندا عرضاً مستمراً للحِمِم الحمراء الفقاعية التي تنفجر بثباتٍ من الأرض. لكن في فترةٍ لاحقة كان البركان صامتاً لعدة أسابيع، فجأة وجدتُ شريطاً أحمر من الحِمم البركانية يتدفّق أسفل التل إلى الوادي، الصخور المنصهرة تتدفّق مثل الماء الأحمر المتومّج. إنها لحظةٌ تشكيليةٌ مذهلة من الطبيعة التي لا تكف عن إدهاشنا.

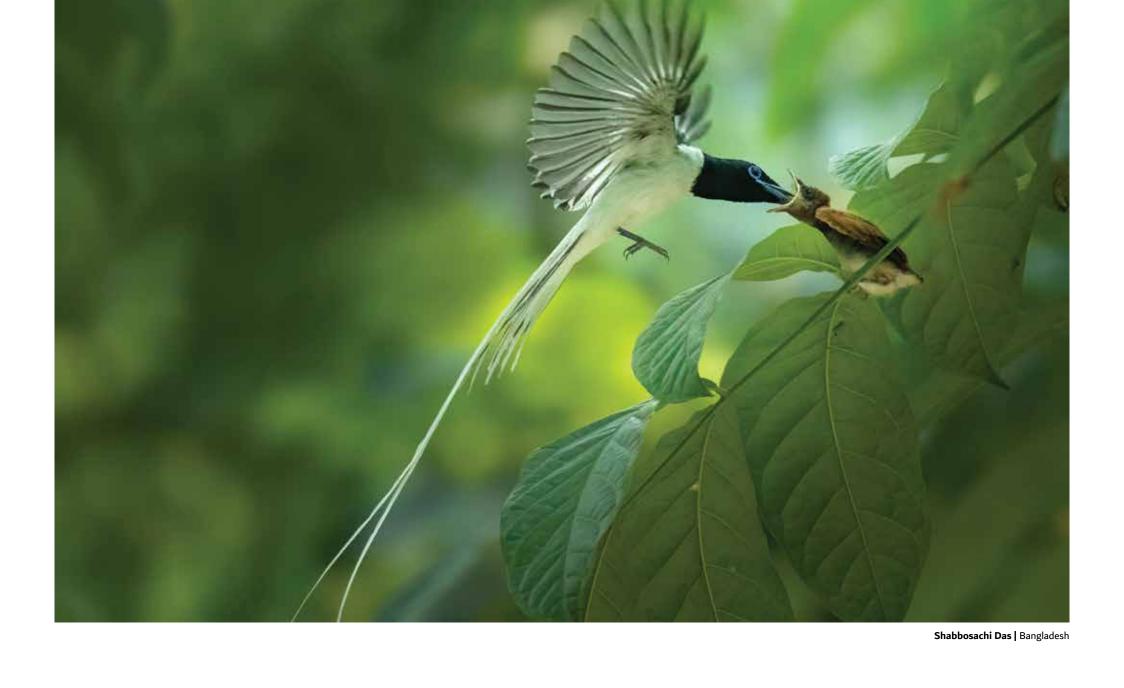


Sourav Das | India

#### Coming Home

Despite the adverse conditions and uncertainty, adult Baya weavers must leave their newly hatched chicks alone for hours in order to search for food. These master nest-makers are known for their unique retort shaped nests, that are designed to offer maximum protection from predators.

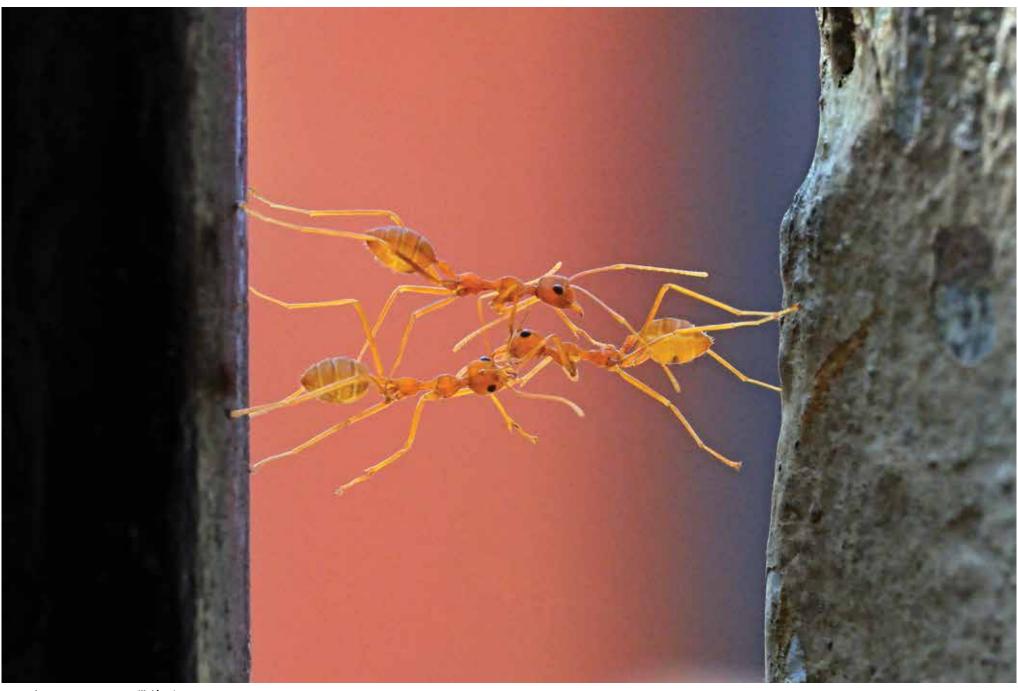
على الرغم من الظروف القاسية، فإن على طيور "نسّاجي البايا" البالغة ترك صغارها التي فقست حديثاً بمفردهم لساعات عديدة وذلك بحثاً عن الطعام. إن هذه الطيور الحاذقة في صناعة الأعشاش تُشتَهر بشكل أعشاشها الفريدة من نوعها ذات الشكل المعوجّ، .. والتي تُصمّمها لتوفير أقصى قدرٍ من الحماية ضد المفترسين.



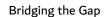
#### Months in the Making

After months of meticulous preparation and testing, the Indian paradise flycatcher parents are now ready to lay the mother's eggs in their newly built nest. Both mother and father take part in nest-building, incubation, brooding and the eventual feeding of the young chicks. The process of feeding the chicks is often done while the parent is still in flight with the chicks peering out of their new home for food.

*أشهرٌ في طور الإعداد* بعد أشهر من التحضير والاختبار الدقيق، تصبح أزواج طيور الجنة الهندية صائدة الذباب جاهزة لأن تضع الأم بيضها في عشها الجديد. يشارك كل من الأم والأب في بناء العش والحضانة والتفريخ والتغذية اللازمة لفراخها الصغيرة. كثيراً ما تُطعِم هذه الطيور فراخها ... وهي في وضعية الطيران بينما تُطلُّ الفراخ من منزلها الجديد للحصول على الطعام.



Karunakaran Parameswaran Pillai | India



Weaver ants live in organized colonies that are well-known for their diligence and unity. If required, these highly sociable species can cooperate to achieve difficult tasks that may otherwise be impossible to do. Such acts include creating an ant-bridge so that members of the colony can make it across to a distant surface.

يعيش النمل الحائك في مستعمراتٍ مُنظَّمة تُشتهر باجتهادها ووحدتها. فعندما يتطلب الأمر، تستطيع هذه الأصناف الاجتماعية للغاية التعاون لإنجاز المهام الصعبة التي قد يستحيل القيام بها دون هذا التعاون. ومن ضمن هذه المهام إنشاء جسر من النمل

الذي يُمكِّن أعضاء المستعمرة من العبور والوصول إلى سطح بعيد.



Ratu Permata Sari | Indonesia

Nature's Law

Depending on their size, chameleons will typically prey on smaller species such as crickets, ants, snails, worms, caterpillars and flies for food. While focusing forward, they utilise their projectile tongues to capture food in a split-second movement.

وفقاً لحجمها، عادة ما تفترس الحرباء الأصناف الصغيرة للحصول على الطعام كصراصير الليل والنمل والحلزون والدود واليرقات والذباب. بينما توجّهُ تركيزها للأمام، تستفيد من قدرة لسانها القابل للقذف على التقاط طعامها في حركةٍ لا تتعدى جزءً من الثانية.





#### **MERIT MEDAL** RECIPIENT

Juan Zas Espinosa | Spain

#### Desperate Times

Scientists believe that male polar bears typically cannibalise cubs during the summer and autumn months due to their usual prey and natural food being less accessible in an already delicate habitat. In recent times, alarming temperature increases as well as the loss of arctic ice have made it far more difficult for polar bears to hunt, thus making cannibalism more prevalent.

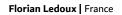
بوت تحسيب يعتقد العلماء بأن ذكور الدببة القطبية تأكل لحوم صغارها في أشهر الصيف والخريف وذلك نظراً لصعوبة الوصول لفريستها المعتادة وطعامها الطبيعي في موطن بات ضعيفاً. وفي الآونة الأخيرة، أدى كلٌ من ارتفاع الحرارة المتزايد وفقدان الجليد في القطب الشمالي إلى جعل الصيد أكثر صعوبةً للدب القطبي، وهكذا أصبح أكل لحوم بعضها البعض أكثر انتشاراً.



Wake Up and Play! On a chilly day in Canada's Wapusk National Park, two polar bear cubs playfully grapple with their sleeping mother in an attempt to wake her up.

في يوم بارد في حديقة وابسك الوطنية في كندا، يتعارك اثنان من صغار الدب القطبي بمرح مع والدتهما النائمة في محاولة لإيقاظها.





A Mother's Sacrifice

Sitting atop an iceberg near Norway's Svalbard Islands, a female polar bear breastfeeds her two yearling cubs. Mother polar bears generally nurse their cubs for as long as 30 months, the age at which the cubs are strong enough to survive on their own.

*تضحيةُ أُم* تجلس أنثى الدب القطبي فوق جبل جليدي بالقرب من جزر سيفالبارد النرويجية وهي تُرضع شبليها الصغيرين. ترعى الدببة القطبيةُ الأمُّ صغارها بشكل عام مدة تصل إلى 30 شهراً، وهو العمر الذي تكون فيه الأشبال قوية بما يكفي لتحيا بمفردها.

Europe's Best Kept Secret

On the northern edges of Europe and deep in the Atlantic Ocean lie the Faroe Islands, a stunning archipelago of volcanic islands known for their spectacular landscape and nature. In the north-east of the archipelago lies the island of Kalsoy, whose northern tip is home to Kallur cliff and the Kallur lighthouse.







Autumn Colours

The Otzarreta forest is the largest protected forest in northern Spain's Basque Country. The picturesque

beech forest is known for its charm and unparalleled beauty as well as the unique way in which its trees

grow. As autumn begins, the forest becomes a concoction of colour with its orange ground, green moss as

well as the deep blue of the Zubizabala stream running through the trees.





Julio Castro Pardo | Spain

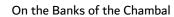
#### Magic Forest

Tenerife is the largest island of Spain's Canary Islands. It is also home to the scenic Anaga Rural Park, considered by many to be one of the most beautiful forests in the world. Amid the thick dark forest, tree trunks and branches grow in all directions forming a magical visual effect.

*الغابه السحريه* تعد تينيريف الجزيرة الأكبر بين جزر الكناري الإسبانية. كما أنها الحاضنة لحديقة أناغا الريفية ذات المناظر الخلابة والتي يعتبرها الكثيرون بأنها واحدة من أجمل الغابات في العالم. ففي وسط الغابة المظلمة الكثيفة، تنمو جذوع الأشجار وأغصانها في اتجاهات عدة مُشكّلةً بذلك مشهداً يسحر الأبصار.



Shivang Mehta | India



A swarm of baby Gharial crocodiles on the banks of the Chambal River in Rajasthan, India. The Gharials are a freshwater crocodile species which are also listed as 'critically endangered' by the World Wildlife Fund. Only a small percentage of baby Gharials reach adulthood due to the overflowing of rivers during India's monsoon season.

على ضفاف نهر شامبال

صورة لسرب من صغار تماسيح الغاريال على ضفاف نهر شامبال في راجستان، الهند. تصنف الغاريال من تماسيح المياه العذبة -والمدرجة أيضاً على أنها "مهددة بالانقراض بشدة" من قبل الصندوق العالمي للحياة البرية. حيث تصل نسبة صغيرة من تماسيح .. الغاريال إلى مرحلة البلوغ وذلك بسبب فيضان الأنهار خلال فترة الرياح الموسمية في الهند.



After a long winter of hibernation, the natrix natrix commonly known as the 'grass snake' begins its search for a mating partner. Several males can court a single female at the same time, which can result in the males gently wrapping themselves around the typically larger female, in a bid to win over her love.

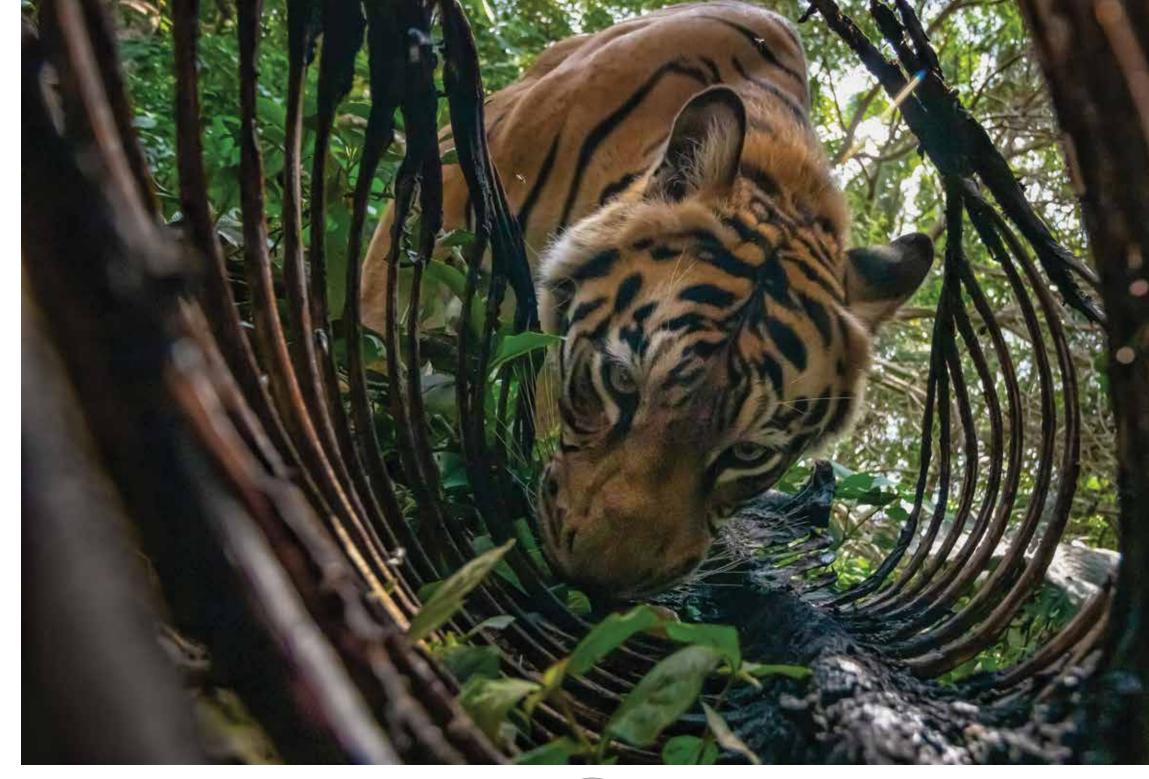
بعد سبات شتوي طويل، يبدأ ثعبان ناتركس ناتركس والذي يُعرف أيضاً باسم "ثعبان العشب" في البحث عن شريك التزاوج. ستطيع العديد من الذكور استمالة أنثى واحدة في الوقت ذاته، ما يؤدي إلى التفاف الذكور بلطف حول الأنثى الأكبر حجماً، في محاولة



Carlo Cinthi | Italy



Sushil Chauhan | Kenya





#### Bambang Wirawan | Indonesia

#### The Famous Five

At the Maasai Mara National Reserve in southwestern Kenya, a well-known cheetah coalition roam the land in search of food. Aptly named 'Tano Baro' or 'The Famous Five', these skilled hunters use the tall yellow grass as cover before darting at high speeds to pursue their favourite prey, the topi antelope.

#### الخمسة المشمورة

في محمية ماساي مارا الوطنية جنوب غربي كينيا، يجوب تحالف الفهود المشهورة الأرض بحثاً عن الطعام. يستخدم هؤلاء الصيادون المحترفون الذين يطلق عليهم اسم "تانو بارو" أو "الخمسة المشهورة" العشب الأصفر الطويل كغطاء قبل الانطلاق بسرعة عالية لمطاردة فريستها المفضلة، وهي ظباء التوبي.

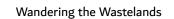
#### Curiosity of a Cat

A Sumatran tiger attracted to the bones of an already eaten animal in the rainforests of Indonesia. These critically endangered felines are the last surviving tiger species in the Sunda Islands, after the extinctions of the Bali and Javan tigers in the previous century.

ــــــرى ـــــ ينجذب نمر سومطرة إلى عظام حيوان قد تم التهامه مسبقاً في الغابات المطيرة في إندونيسيا. إن هذه السنوريات المُهدَّدة بالانقراض إلى حدٍ كبير هي آخر فصيلة ناجية من النمور في جزر سوندا، وذلك بعد أن انقرضت نمور بالي وجافان في القرن السابق.



Nadia De Lange | South Africa



A lone male Gemsbok climbing a dune in the Namib Desert in Namibia. Despite the harsh environment, the Gemsbok reside in these waterless wastelands, a place where most other animals would perish. It is common to find these Oryx species climbing the large orange dunes around dusk or dawn in search of condensation present on the grass patches littering the desert.

*تجوال في الأراضي القاحلة* يتسلّق مها الجمزبوك الكثبان الرملية وحيداً في صحراء ناميب في ناميبيا. على الرغم من البيئة القاسية، يقيم مها الجمزبوك في هذه الأراضي القاحلة الخالية من المياه حيث تهلك معظم الحيوانات الأخرى. من الشائع أن تجد هذه الأصناف من المها تتسلّق الكثبان الرملية البرتقالية الهائلة عند الغسق أو الفجر بحثاً عن قطرات الندى على بقع الأعشاب المتناثرة في الصحراء.



A gust of wind blows through the desert dunes at Al Batayeh in the Emirate of Sharjah, UAE. Sitting atop a nearby hill, a solitary tree resists the strong winds in a show of defiance and poise.

Hamid Badr Musharbak | United Arab Emirates

*ما يهزّك ريح* تهب عاصفة من الرياح عبر الكثبان الرملية الصحراوية في منطقة البطائح في إمارة الشارقة في الإمارات العربية المتحدة. وعلى قمة تلة مجاورة، تقاوم شجرة وحيدة الرياح القوية مُظهِرةً التحدي والثبات.



Wai Hoe Mok | Singapore

#### Waiting for the Night

Fakarava South in French Polynesia is well-known as the gathering point for hundreds of grey reef sharks during the grouper spawning season. In the daytime, the sharks aimlessly patrol the lagoon with little to no interest in their surroundings. This changes drastically upon the fall of darkness, when the sharks begin to aggressively pursue prey hiding within the corals and crevasses.

تُعرف فاكارافا الجنوبية في بولينيزيا الفرنسية بأنها نقطة تجمع أسماك قرش الشعاب المرجانية الرمادية وذلك بالتزامن مع موسم . تكاثر الهامور. في وقت النهار، تقوم أسماك القرش بجولات في البحيرة دون هدف مُحدّد أو حتى اكتراث بما يحيطها. يتغير هذا بشكل . جذري مع حلول الظلام، حيث تبدأ أسماك القرش بمطاردة شرسة لفريستها المختبئة بين الشعب المرجانية والصدوع.



#### Devouring a Home

In Australia's Byron Bay, green turtles feast on a giant jellyfish, starting on the soft tentacles before working their way up to the soft outer belly. Jellyfish are one of the green turtles' primary food sources, as an easy to catch meal. Tragically, plastic bags can sometimes seem like jellyfish to many turtles, who in turn mistake them for food. Once eaten, plastic gets caught in the turtles' intestines, slowly starving them to death.

في خليج بايرون في أستراليا، تتغذّى السلاحف الخضراء على قنديل البحر العملاق، بدءً بمجسّاتها الناعمة قبل أن تكمل طريقها .. الصيد. ولكن من المحزن، أن بعض الأكياس البلاستيكية تبدو في بعض الأحيان كالقناديل للعديد من السلاحف والتي قد تلتهمها خطأً على أنها طعام. وبمجرد التهامها للأكياس تعلق في أمعاء السلحفاة ! ما يؤدي إلى تجويعها بشكل بطيء حتى الموت.



Lung-Tsai Wang | China

#### Honeycomb Nest

A nest of Oxyopidae spiders sits atop of a setaria grass in a mountainous region in Taiwan. Under the watchful protection of their mother, the small baby spiders spread across the setaria, which creates an image resembling a honeycomb.

*خليهٌ في عِشِّ العسل* تنصب عناكب أوكسيوبيداي عشها على أطراف أعشاب سيتاريا في منطقة جبلية في تايوان. ففي ظل حماية الأم اليقظة، ينتشر صغار العناكب بين أعشاب سيتاريا والتي تُشكِّلُ صورةً تشبه خليّة النحل.

#### Predator and Prey

A Robbery Fly, measuring around one centimetre in length captures a much smaller lake fly. Also referred to as 'Assassin Flies', robber flies are ferocious predators who ambush and eat a wide range of flying insects, often attacking them mid-flight.

Chih Sheng Huang | China

#### مفترسٌ وفريسة

تسرحل وحريت تلتقط الذبابة السلابة، والتي يبلغ طولها 1 سنتيمتر، ذبابة بحيرة أصغر منها بكثير. إن الذبابة السلابة، والتي تسمى أيضاً "بالذباب القاتل" معروفة بأنها حشرة شرسة حيث تنصب الكمائن وتلتهم عدد كبير من الحشرات الطائرة وكثيراً ما تهاجمهم أثناء طيرانهم.

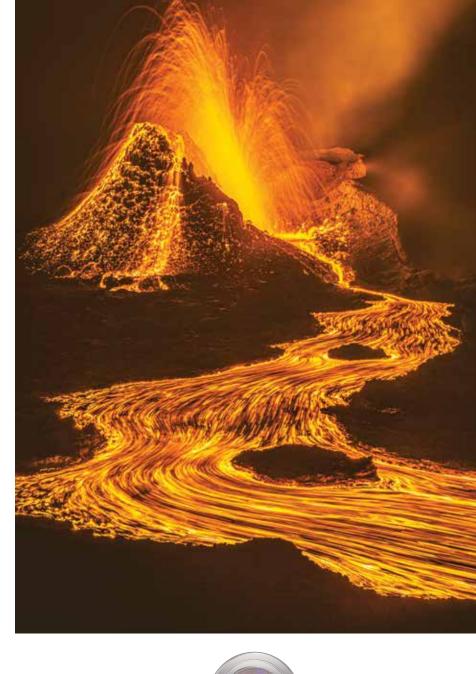


Denis Budkov | Russian Federation

Dragon's Lair
In Russia's far east Kamchatka Peninsula sits the mighty Klyuchevskoi, the highest active volcano in the Eurasia region. During an eruption, the lenticular cloud above the volcano is illuminated by the flowing red

lava, thus giving the impression that a dragon is living inside the volcano.

عرين العنين يقع بركان كليوشيفسكوي العظيم في شبه جزيرة كامشتكا في أقصى شرق روسيا، والذي يعد أعلى بركان نشط في منطقة أوراسيا. تستمد السحابة العدسية المُتشَكِّلة فوق البركان نورها من الحمم الحمراء المتدفقة أثناء الثوران البركاني، ما يُشكِّل اعتقاداً بأن تنيناً يعيش داخل البركان.





Raymond Hoffmann | Germany

Liquid Gol

Nobody can predict when or where a volcanic eruption is about to happen, although the 53,000 tremors that had shaken Iceland's capital Reykjavik and the area surrounding, the Fagradalsfjall volcano should have served as fair warning. Rivers of lava shot out of Fagradalsfjall creating a terrifying yet unforgettable sight which further cements Iceland's reputation as the 'Land of Fire and Ice'.

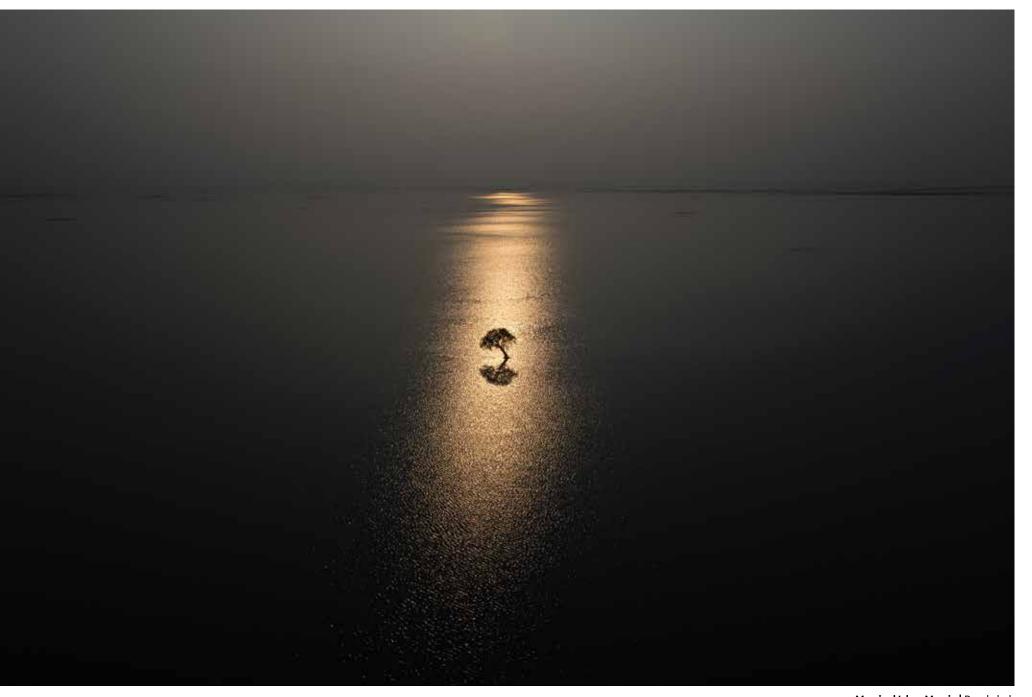
. لا أحد يمكنه أن يتنبأ بموعد ومكان حدوث ثوران بركاني، على الرغم من حدوث 53000 هزة أرضية والتي هزت عاصمة آيسلندا، ريكيافيك، والمنطقة المحيطة فإنه من المفترض أن يكون بركان فاغرادالسفيجال، قد قام بتحذيرٍ مناسبٍ. حيث أطلق بركان فاغرادالسفيجال أنهاراً من الحمم مُشكِّلاً بذلك مشهداً مروّعاً لا يُنسى، ما يُعزّز سمعة آيسلندا بأنها "أرض النار والجليد".



Stanislao Basileo | Italy

Hiding From the Snow
An Ibex attempts to shelter itself from snow in a small cave located in Italy's north-western Aosta Valley.
The Gran Paradiso National Park in the Aosta Valley was founded to protect the Ibex and help it thrive in its natural mountainous habitat.

*مختبئاً من الثلوج* يحاول الوعل أن يحمي نفسه من الثلج في كهف صغير يقع في وادي أوستا شمال غربي إيطاليا. تم إنشاء غران باراديسو الوطنية في وادي أوستا لحماية الوعل ومساعدته أن يزدهر في بيئته الجبلية الطبيعية.



Mominul Islam Momin | Bangladesh

Alone in the Wetlands

In the middle of the Nikli Haor wetlands in Bangladesh, a lone swamp tree stands under the sunlight. Lying about 110km away from the bustling capital of Dhaka, the Nikli Haor has in recent times become a popular tourist attraction for those looking for some peace and quiet.

*وحدها في الاراضي الرطبه* وسط الأراضي الرطبة في نيكلي هاور في بنغلاديش، تقف شجرة مستنقع وحيدة تحت أشعة الشمس. تقع نيكلي هاور على بعد 110 كم بعيداً عن ضجيج العاصمة دكا، ما جعلها تصبح من أماكن الجذب السياحي الشهيرة في الآونة الأخيرة لكل من يبحث عن بعضٍ من السلام والهدوء.



Mikhail Kapychka | Belarus

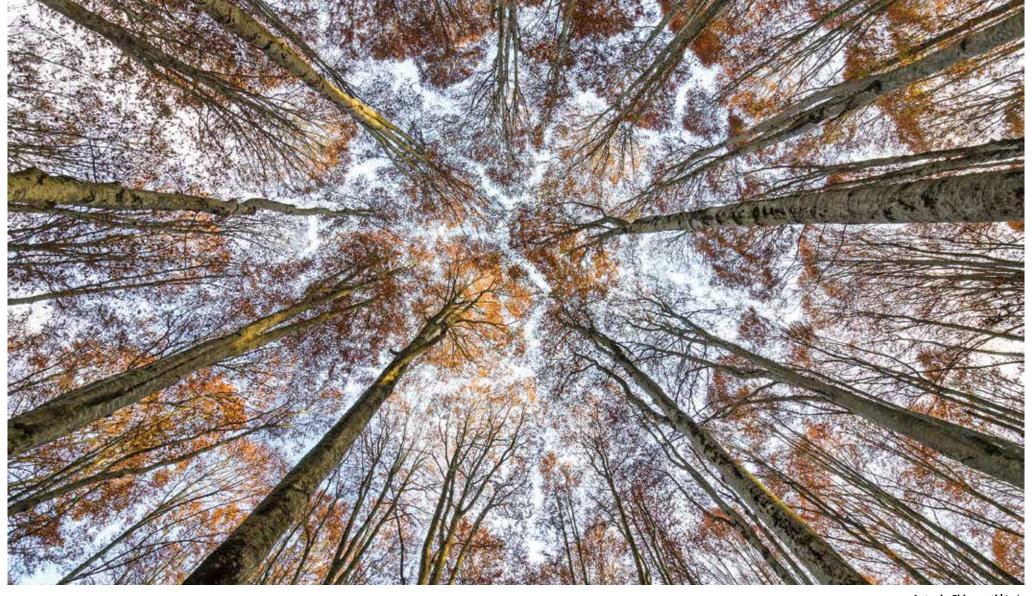
#### In the Autumn

On a sunny autumn day in the forests of eastern Belarus, hundreds of neatly arranged Birch trees stand tall among the local habitat. Belarus is not known for this type of branch-less Birch trees, which are far more common thousands of kilometres away in central Russia.

ب مصريك في يوم خريفي مشمس في غابات بيلاروسيا الشرقية، تقف المئات من أشجار البتولا المرتبة بشكل دقيق شامخة وسط بيئتها المحلية. لا تشتهر بيلاروسيا بهذا النوع من أشجار البتولا الخالية من الفروع، إلا أنها تُعدُّ أكثر شيوعاً على بعد آلاف الكيلومترات في وسط دوسا

#### Kaleidoscope of Trees

The Cansiglio Forest has great historical and cultural standing for locals in the north-eastern Veneto region in Italy. As summer winds down and the region enters autumn, trees begin to lose their leaves thus creating a natural red and yellow carpet on the forest floor.



Antonio Chiumenti | Italy

منظار الأشجار - تعالى خلال عانة المنافقة على الماليا الماليا الماليا

تحظى غابة كانسغليو بمكانة تاريخية وثقافية كبيرة لدى السكان المحليين لمنطقة شمال شرقي فينيتو في إيطاليا. مع انتهاء فصل الصيف ودخول المنطقة فصل الخريف تبدأ أوراق الشجر بالتساقط مُشكِّلةً بذلك سجادة طبيعية تملأ أرض الغابة بألوانها الحمراء والصفراء.

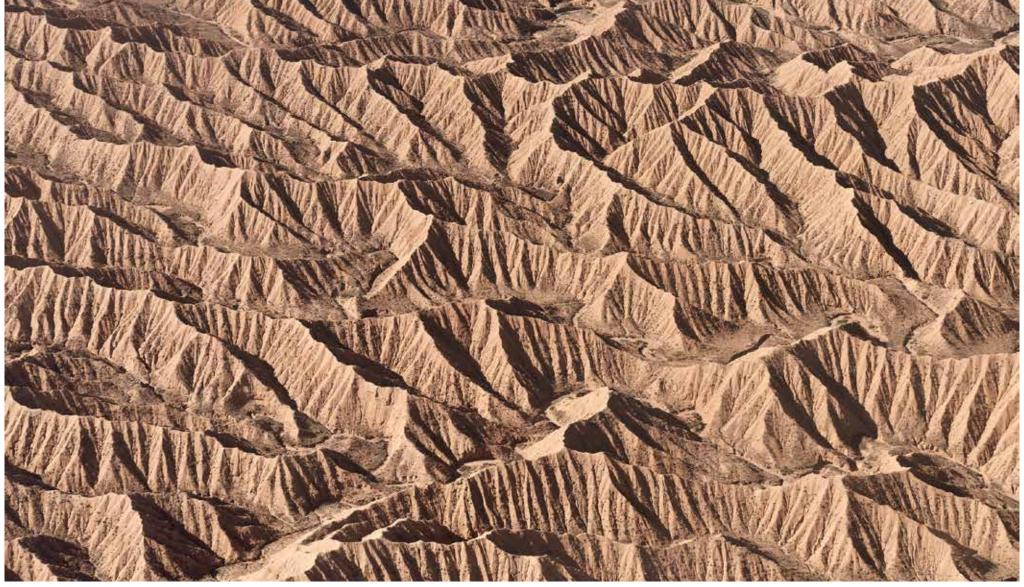


Guido Dacomo | Italy

#### The Red Tsingy

The Tsingy are Limestone Spires whose name was derived from the sound that the feet of the ancient inhabitants of the area made when walking over them. Red tsingy are usually found in the Ankarana region in northern Madagascar.

*صخور "تسنغي" الحمراء* تُعرف صخور "تسنغي" بأنها أحجار كلسية مخروطية الشكل والتي اشتق اسمها من الصوت الذي تُصدرهُ أقدام السكان القدامى للمنطقة عندما يسيرون عليها. تتواجد صخور "ستنغي" الحمراء في منطقة أنقارانا في شمال مدغشقر.

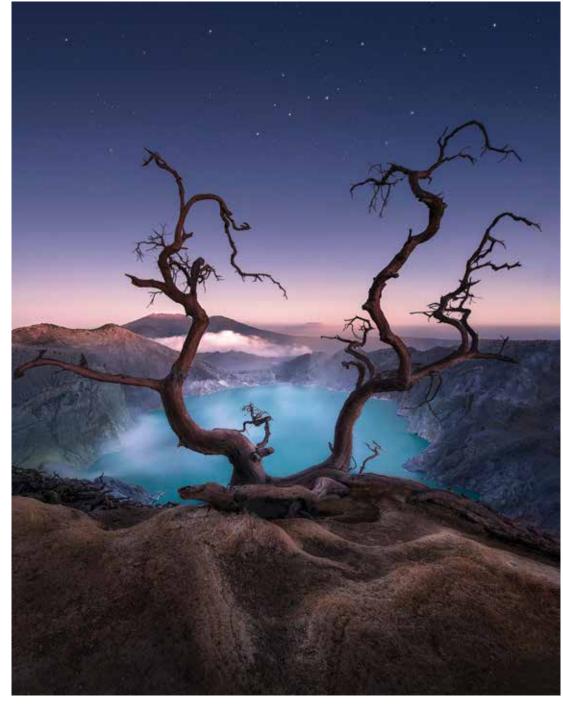


#### Stanislav Bartnikas | Russian Federation

#### Magical Mountains

Numerous low sandstone mountains form geometrically aligned lines and patterns near the southern shore of Kyrgyzstan's Issy Kul lake. Local legends speak of the lake's magical powers that are also passed on to the nearby regions.

.بـ ل عند مر تُشكّلُ العديد من جبال الحجر الرملي المنخفضة خطوطاً وأشكالاً متسقة بطريقة هندسية بالقرب من الشاطئ الجنوبي لبحيرة إيسي كول في قيرغيزستان. تتحدّث الأساطير المحلية عن القوى السحرية للبحيرة والتي أصبحت تُروى في المناطق المجاورة أيضاً.





MERIT MEDAL RECIPIENT

Shibo Yan | China

Sulphur and Sunrise

Atop the Ijen Volcano, a tree overlooks the acidic crater lake, which is the largest of its kind in the world. The turquoise-coloured lake in Eastern Java, Indonesia is also considered a major source of sulphur, leading to labour-intensive mining by locals.

*الكبريت والشروق* في أعلى قمة بركان إيجين، تطل شجرة على بحيرة فوهة البركان الحمضية والتي تعد الأضخم من نوعها في العالم. تعتبر البحيرة ذات اللون الفيروزي في جاوا الشرقية في إندونيسيا المصدر الرئيسي للكبريت، ما يدفعها إلى تكثيف العمل على استخراجه من قبل السُكّان المحليين.



Mohammed Hussain Alomran | Saudi Arabia

#### Flawless Beauty

The Grand Teton National Park in north-western Wyoming is over 1,300 km2 of pristine natural landscapes and habitat. Along with the neighbouring Yellowstone National Park, the park constitutes one of the last remaining large, nearly intact ecosystems on earth.

جمالٌ لا تشوبهُ شائبة

تمتد حديقة غراند تيتون الوطنية في شمال غربي وايومنغ على مساحة تزيد عن 1300 كم2 من المناظر الطبيعية والبيئة النقية. إلى جانب حديقة يلو ستون الوطنية المجاورة، تُشكِّلُ الحديقة إحدى آخر الأنظمة البيئية الكبيرة المتبقية والسليمة تقريباً على وجه الأرض.



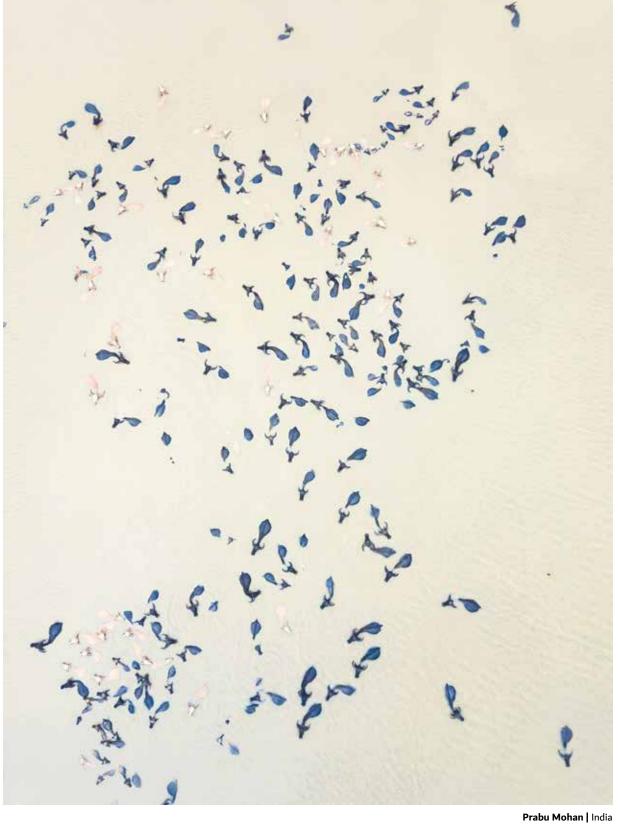


#### Michele Martinelli | Italy

Migration of the Locusts

Due to deforestation, cultivated fields are the target of swarms of flying locusts that cover the skies and vegetation by the billions. Historically, locust swarms have shown to be able to destroy tonnes of agricultural production as well as devastate national economies and in some cases even cause famines.

نتيجة لإزالة الغابات، تعتبر الحقول المزروعة هدفاً لأسراب الجراد الطائر التي تغطي السماء والمزروعات بالمليارات منها. لقد أظهرت . أسراب الجراد عبر التاريخ القدرة على تدمير الأطنان من الإنتاج الزراعي إضافة إلى تدمير الاقتصادات الوطنية كما أنها قد تُسبِّب المجاعات في بعض الأحيان.



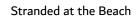
Water Buffaloes

An aerial view of water buffaloes swimming in the Red River in the Vietnamese city of Hanoi. Water buffaloes are very significant animals in Vietnamese culture, due to their long and important contributions to local agriculture and everyday life.

جواميس الماء مشهد جوي لجواميس الماء وهي تسبح في النهر الأحمر في مدينة هانوي الفيتنامية. إن لدى جواميس الماء أهمية كبيرة في الثقافة الفيتنامية وذلك لمساهمتها الطويلة والهامة في الزراعة المحلية وفي الحياة اليومية أيضاً.



Fahreza | Indonesia



Locals gather around two sperm whale carcasses at Ujong Kareung Beach in Aceh, Indonesia. Marine mammals stranded in shallow water can only survive for a couple of days at most before gravity begins to take over their bodies and they become dehydrated due to the burning sun. Unless rescued, their organs will eventually fail and they will succumb to the immense pressure placed on their bodies.

عالقون على الشاطئ

يتجمّع السكان المحليين حول جثتي حوت العنبر على شاطئ أوجونغ كاريونغ في مدينة إتشيه في إندونيسيا. لا يمكن للثدييات البحرية المنجرفة إلى المياه الضحلة أن تصمد إلا ليومين على الأكثر قبل أن تبدأ الجاذبية بالسيطرة على أجسامها وتفقد رطوبتها بسبب الشمس الحارقة. فإن لم يتم إنقاذها ستبدأ أعضائها في نهاية الأمر بالتوقف عن العمل وستستسلم لذلك الضغط الهائل الواقع على أحسامها. The Green Turtle

The scenic Ras Al Hadd village in Oman is well-known for being the first area to witness the daily sunrise in the Arabian Peninsula. It is also renowned for its endangered turtle population, who live on a protected turtle reserve by the beach. A turtle can be seen making its way back to sea after laying its eggs at the end of the nesting season.

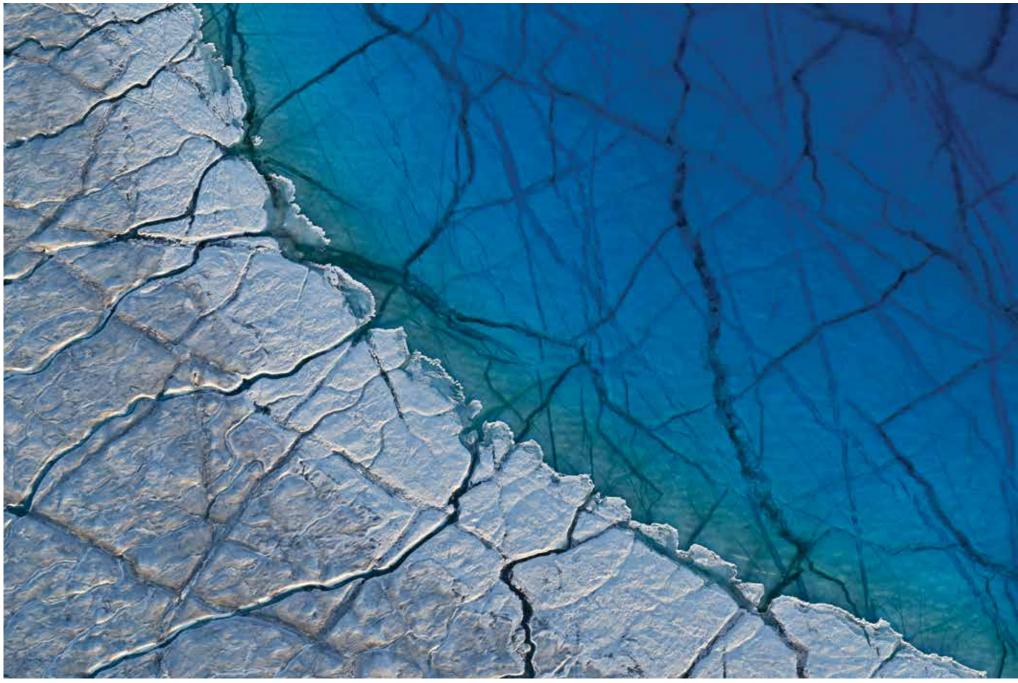
.

Ahmed Al Toqi | Oman

| السلحفاة الخضراء

السلحفاة الخضراء

تُعرف قرية رأس الحد ذات المناظر الخلابة في عَمان بأنها أول منطقة تشهد شروق الشمس يومياً في شبه الجزيرة العربية. كما تُشتهر بمجموعة السلاحف المهددة بالانقراض والتي تعيش في ظل محمية السلاحف قرب الشاطئ. حيث يمكن مشاهدة سلحفاة وهي تشق طريقها عائدة إلى البحر بعد أن وضعت بيوضها في نهاية موسم التكاثر.



Stephan Fürnrohr | Germany



As the summer approaches, large meltwater lakes appear at the edge of the Greenland ice sheet. These lakes are then drained towards the sea by a network of streams, rivers and crevasses. They also disappear as soon as the weather gets colder, due to the continuous runoff and the opening of siphons deep in the crevices and fissures of the ice.

*ساحلٌ مُتجمّد* تظهر بحيرات المياه الذائبة الكبيرة على حافة الغطاء الجليدي في غرين لاند مع اقتراب الصيف. يتم تصريف هذه البحيرات بعد ذلك نحو البحر عبر شبكة من الجداول والأنهار والشقوق الجليدية. كما أنها تختفي بمجرد أن يصبح الطقس أكثر برودة، وذلك بسبب الجريان السطحي المستمر وفتحات السحب العميقة في صدوع وشقوق الجليد.

Frozen River

A close-up of frozen river water and ice, creating a hypnotic mixture of images that may seem difficult to decipher at first.

ivar Sokk | Estonia

تهر منتجمد لقطة مقربة لمياه وجليد نهر مُتجمّد، مُشكّلةً مزيجاً من صورٍ تأسرُ العيون والتي قد يصعب حلّ شيفرتها في البداية.



Fabio Sartori | Italy



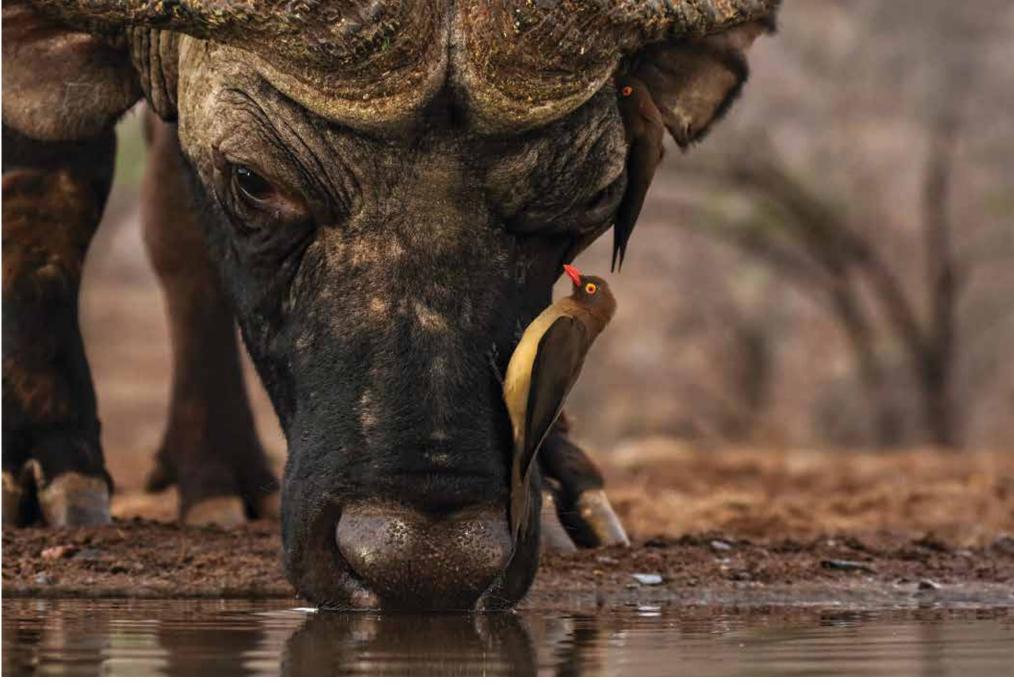
*اقترابٌ حَذِر* بين العشب والأزهار تستريح حشرة السرعوف القزم فوق زهرة وردية، وفجأة يقترب دبور طائر بنوايا غير معروفة.



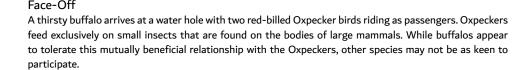
mam Primahardy | Indonesia

The Sand Wasp and its Prey
A sand wasp incredibly clutches a fly with the intention of taking it back to its nest. Wasps eat all forms of insects and feed their larvae bits of insects that they had previously killed. Interestingly, this makes wasps valuable to the ecosystems due to their ability to control insect populations.

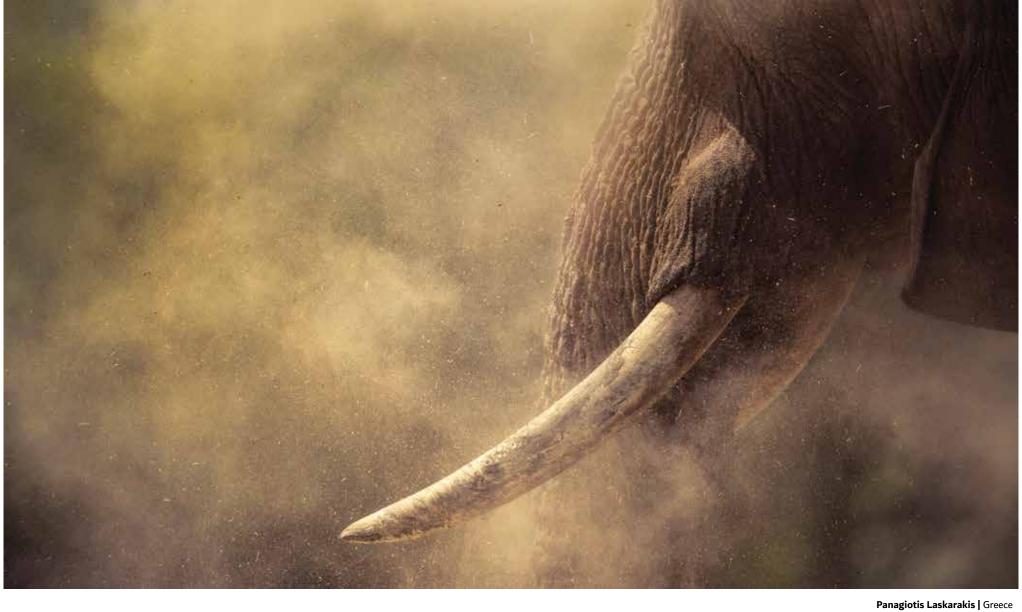
*دبور الرمل وفريسته* يقبض دبور الرمل على ذبابة بقوة مذهلة ليأخذها إلى عشه. تأكل الدبابير جميع أنواع الحشرات وتُغذّي يرقاتها أجزاءً صغيرة من الحشرات التي كانت قد اصطادتها مسبقاً. ومن المثير للاهتمام، أن هذا ما يجعل الدبابير ذات قيمة للنظام البيئي وذلك لقدرتها على ضبط أعداد الحشرات.



Alan Jones | United Kingdom



و . . . يصل جاموس ظمآن إلى حفرة ماء ومعه طائرين من نقّار الماشية ذو المنقار الأحمر يمتطيانه كالركاب. تتغذى طيور نقّار الماشية بشكل خاص على الحشرات الصغيرة التي تتواجد على أجسام الثدييات الكبيرة. في حين يبدو بأن الجاموس يتحمّل هذه العلاقة الثنائية ذات الفائدة المتبادلة مع طائر نقّار الماشية إلا أن أصنافاً أخرى لا تبدي رغبة في المشاركة بهذه العلاقة.



A large African elephant emerges from the dust during the dry season at the Erinidi Private Game Reserve in Namibia. The reserve sits on 70,000 hectares of land and aims to restore endemic species to the area, in a bid to help them thrive there once again.

.. يخرج للعيان فيل أُفريقي ضخم من وسط الغبار أثناء الموسم الجاف في محمية إيرينيدي الخاصة للألعاب في ناميبيا. تقع المحمية على مساحة 70000 هكتار من الأراضي والتي تهدف إلى استعادة الأصناف المستوطنة للمنطقة، في محاولة لمساعدتها أن تزدهر



Balakrishnan Sreedharan | Australia

It seemed like nature's tear of joy after a brutal summer and catastrophic bush fires across the Australian state of New South Wales. Nature showed its resilience by breathing life back after the first rain. Cleansing off the residue and settling the dust.

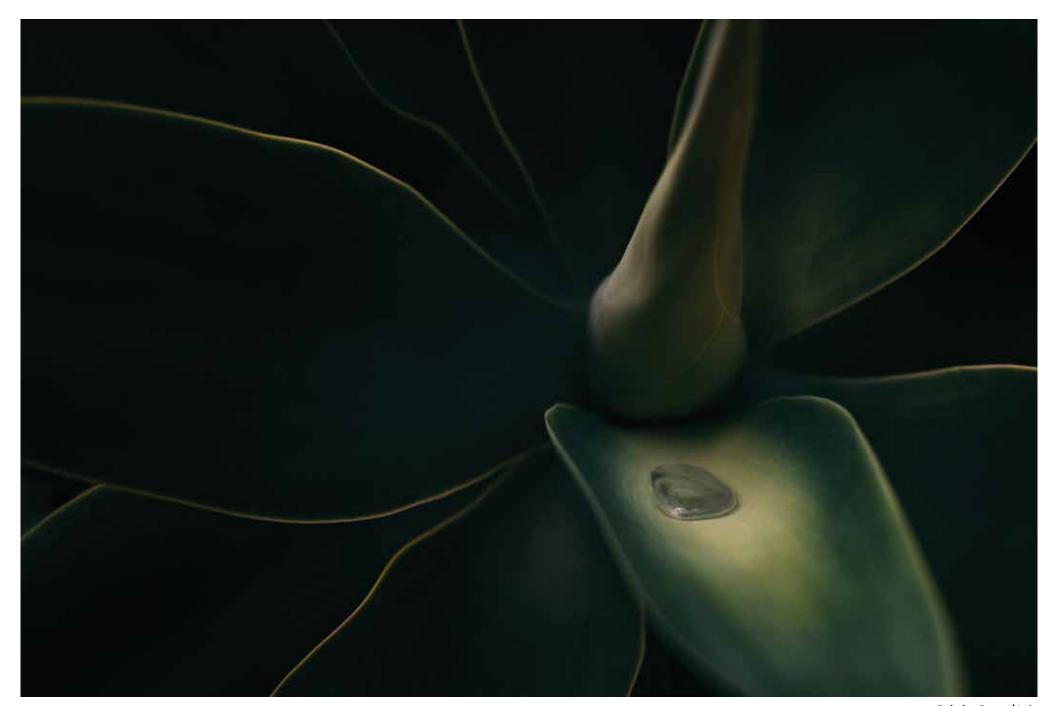
. . بَدَت وكأنها دمعة فرح الطبيعة بعد صيف قاسٍ وحرائق أدغال كارثية في جميع أنحاء ولاية نيو ساوث ويلز الأسترالية. أظهرت الطبيعة تعافيها بالتقاط أنفاس الحياة مجدداً بعد أول هطولٍ للمطر، مُزيلةً المخلّفات عنها وغبار التعب.



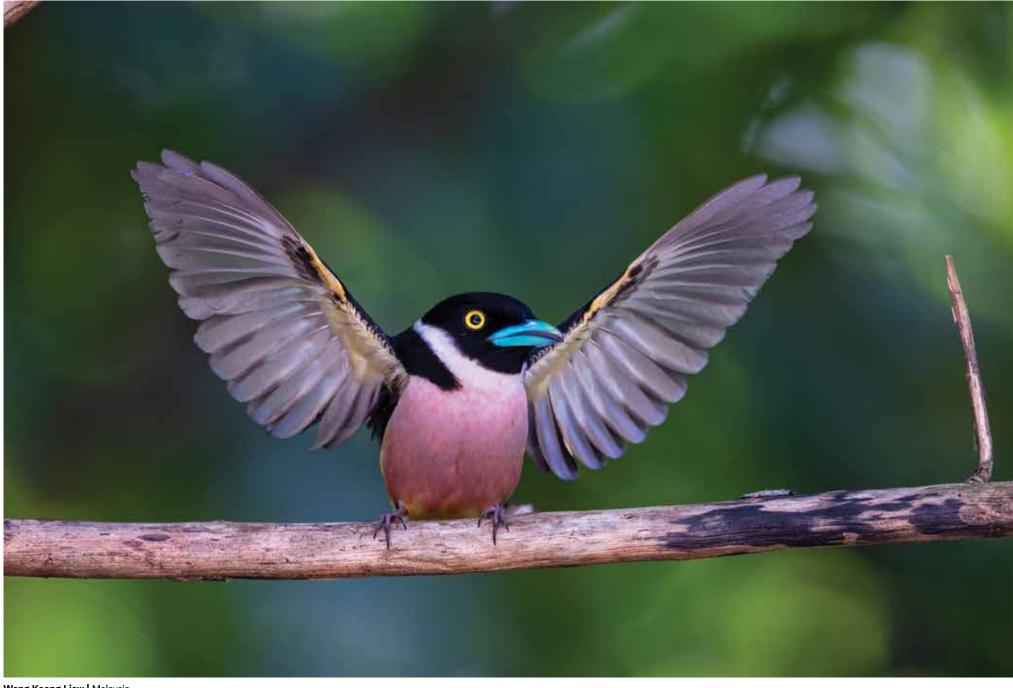
On a late summer day, a large leaf holds up a small water drop. Despite its minuscule size, one cannot discount the number of insects, birds and microorganisms that will rely on this single drop for nourishment.

Drop of Life

في وقت متأخر ليوم صيفي، تحتضن ورقة كبيرة قطرة ماء صغيرة. على الرغم من حجمها الضئيل، فلا أحد يمكنه أن يستهين بعدد الحشرات والطيور والكائنات العضوية الدقيقة التي ستعتمد على هذه القطرة الوحيدة من أجل الغذاء.



Federico Grosso | Italy



Weng Keong Liew | Malaysia

## A Unique Show

The 'black-and-yellow broadbill' has a quite unique appearance with its bright coloured beak and contrasting colours around its eyes and feathers. It has a unique high-pitched and continuous loud call, although both males and females have distinctly different mating calls that they use to attract each other.

يتميز طائر "المنقار العريض ذو اللون الأسود والأصفر" بمظهر فريد جداً حيث يتميز بمنقاره ذو الألوان الزاهية وكذلك الألوان المتباينة حول عينيه وريشه. كما أن لديه صوت صياح حاد فريد من نوعه ذو نبرة عالية ومتواصلة، وعلى الرغم من ذلك فإن لدى كلٍ من الذكور والإناث نداءات تزاوج مختلفة بشكل وأضح تستخدمها لجذب بعضهما البعض.

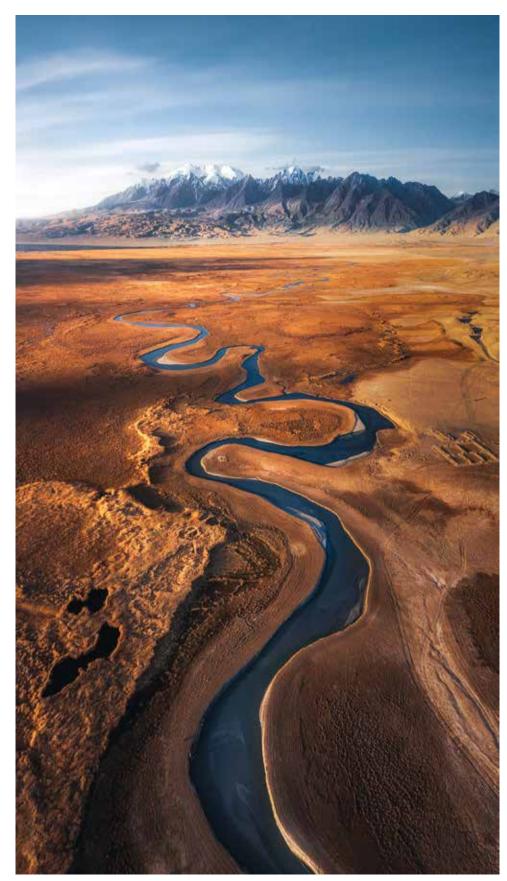
#### Weaving a New Home

For a golden-backed weaver, building a new nest can be a truly tiring task. The process involves persistence and the constant collection of leaves from nearby vegetation and weaving them into knots to create a sturdy yet comfortable home.



بالنسبة للطائر الحائك ذو الظهر الذهبي، قد يكون بناء عش جديد مهمة متعبة للغاية، حيث تتطلب عملية البناء المثابرة والجمع المستمر لأوراق الشجر من النباتات المجاورة ونسجها على شكل عقد لبناء بيتٍ متينٍ ومريح في الوقت ذاته.

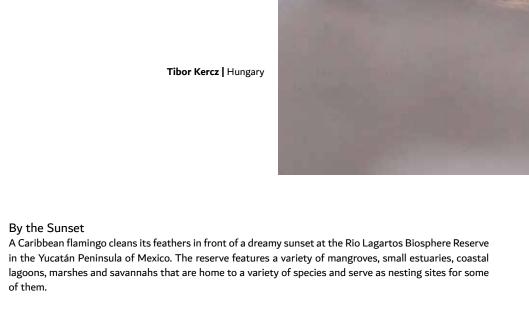
73



Bao Guocheng | China



*جدولُ ماءٍ متعرّج* أثناء أشهر الخريف في مقاطعة شينغيانغ شمال غربي الصين، يذوب الثلج على جبال بامير مُشكِّلاً بذلك جدول مياه متعرج في الأراضي الرطبة في تاهيمان في الأسفل.





Tibor Kercz | Hungary

يقوم طائر الفلامنغو الكاريبي بتنظيف ريشه أمام غروب الشمس الهادئ في محمية ريو لاغاروتس للكائنات الحية في شبه جزيرة والمستنقعات والسافانا التي تعتبر موطناً لكائنات متنوعة وتعد بمثابة مواقع تعشيش للبعض منها.

75

By the Sunset

of them.

تصوير الوجوه **PORTRAIT** 

يتميَّزهذا الحقل بمساحةٍ جماليةٍ مُتجَدِّدةٍ للمصور الرسَّام، للمصور الخبير النفسيّ .. صاحبُ الفراسة الفِطرية، للمصور المُستكشِف الكاشِف.

إن "تصوير الوجوه" لَعِبَ دور البطولة في الشهرة العالمية لأيقوناتٍ من المصورين والوجوه التي تمَّ تصويرها. إنها فرصةٌ لا تُعوَّض لمن أراد أن ينقلَ لنا ما يخفى خلف الوجوه، وجوه جميع المخلوقات على هذا الكوكب. إنها تلك الموهبة الفريدة عندما يُحدّد المصور للمُشاهد كيفية فهم صورته والإحساس بها.

A popular genre of photography characterised by exploring, identifying and capturing the personality and emotion of people and creatures around them.

Portrait photography has catapulted the careers and subsequently worldwide fame of many iconic photographers and the faces they have photographed. The beauty of portrait photography lies in the ability of the photographer to decide how they want their audience to see and feel when they view their portraits.

الغائزون

# **WINNERS**

# **1st** WINNER

Ali Saifaldeen | Qatar

# 2nd WINNER

Mohammad Radi Abdel Gani | Guatemala

# **3rd** WINNER

Ahmed Mahmoud Abdulazim Abdulrazik | Egypt

# 4th WINNER

Agustinus Elwan | Indonesia

# **5th** WINNER

Antonella Cunsolo | Italy



## Ali Saifaldeen | Qatar

*تناغمٌ ذاتيّ تحت المطر* اسمها Kibande وهي من فصيلة غوريلات Rushegura الجبليّة في أوغندا. في أجواءٍ مطيرة واجهنا عائلة من 19 فرداً .. من الغوريلات، كانت kibande تتواجد في منطقةٍ مفتوحةٍ تحت المطر، وعندما أغمضت عينيها، تم التقاط الصورة ً التي تبدو فيها مسترخيةً تحت المطر.

## Relaxing in the Rain

Her name is Kibande and she is a mountain gorilla Rushegura in Uganda. In rainy weather we encountered a family of 19 gorillas, Kibande was in an open area in the rain, and when she closed her eyes, the photo was taken of her relaxing in the rain.





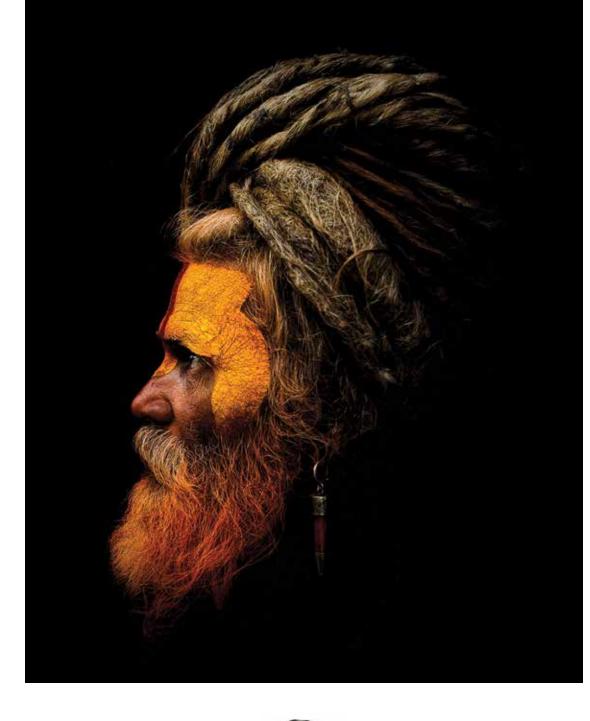


# 2nd WINNER

Mohammad Radi Abdel Gani | Guatemala

Among the picturesque landscapes of a village in Indian Kashmir, the face of a girl named 'Laila' shines, who was helping her family while they worked on the farm.

*ليلى* بين أفياء الطبيعة الخلاّبة في إحدى قرى كشمير، يُشرقُ وجهٌ وضّاء لطفلةٍ اسمها "ليلى" كانت تساعد عائلتها خلال عملهم في المزرعة. البراءة تمنح الجَمَال أبعاداً ساحرة.





Ahmed Mahmoud Abdulazim Abdulrazik | Egypt

#### The Sadhu

Sadhu, is a religious ascetic, mendicant or any holy person in Hinduism and Jainism who has renounced the worldly life. Sadhus engage in a wide variety of religious practices. Some practice asceticism and solitary meditation, while others prefer group praying, chanting or meditating.

*الراهب* الراهب هو رجلٌ متديّنٌ زاهد، شخصٌ مقدسٌ في الهندوسية واليانية قد نبذ الحياة الدنيوية. يشارك الرهبان في مجموعةٍ من الممارسات الدينية، حيث يمارس البعض الزهد والتأمّل الانفرادي، بينما يُفضّل البعض الآخر الصلاة والتأمّل الجماعيين أو الترانيم.





Agustinus Elwan | Indonesia

Family Fighter

He deserves the title 'Family Fighter' despite being 70 years old. Realizing that his income as a farmer is not enough to meet his family's daily needs, he must fight tirelessly from dawn to dusk to provide food for his family.

*مقاتل العائلة* يستحق لقب "مقاتل العائلة" بالرغم من بلوغه 70 عاماً. يُدرك أن دخله كمزارع لا يكفي لتلبية الاحتياجات اليومية لأسرته، لذا عليه مواصلة القتال منذ بزوغ الفجر حتى المساء بلا كللٍ أو ملل لتأمين الطعام لعائلته.



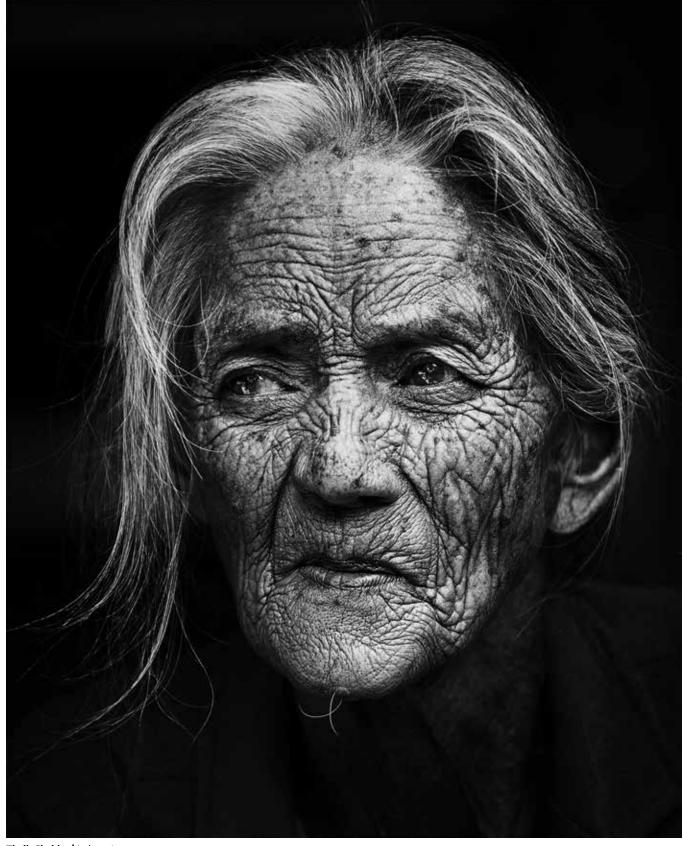


Antonella Cunsolo | Italy

Bianca

On a hot summer afternoon in Catania, Sicily, Italy. The photograph was taken of a young girl with her innocent, simple and natural beauty, and her spontaneous look reveals the purity of her soul.

*بيانكا* في ظهيرة يومٍ صيفيّ حار في مدينة "كاتانيا" بصقلية - إيطاليا. التُقِطت الصورة لفتاةٍ شابةٍ بجمالها البريء والبسيط والطبيعيّ، وتكشفُ نظرتها العفوية عن نقاء روحها.



Thaib Chaidar | Indonesia

#### Way of the Ancestors

The Torajan people are an ethnic group who are indigenous to the mountainous regions of South Sulawesi, Indonesia. They have an animistic set of belief known as 'Aluk To Dolo' or 'Way of the Ancestors', which has been officially recognized by the government of Indonesia. Likewise, they are well-known for their unique funeral rites and burial practices.

يعد شعب توراجان مجموعة عرقية متأصلة في المناطق الجبلية في جنوب سولاويزي في إندونيسيا. لدى شعب توراجان مجموعة من المعتقدات الروحانية المعروفة باسم " ألوك تو دولو" أو "طريق الأسلاف" والتي تم الاعتراف بها رسمياً من قبل حكومة إندونيسيا. وإضافة إلى ذلك، فهم معروفون بطقوسهم الجنائزية وممارسات الدفن الفريدة.



After years of working abroad, nothing brings joy than the smiles and laughter with elderly parents. Lockdowns and quarantine regulations during the pandemic have further complicated people's ability to see their families and loved ones.

#### سعادة استثنائية

Sherwin Flores | Philippines

بعد سنوات من العمل في الخارج، لا شي يجلب السعادة سوى الابتسامات والضحك مع الآباء المُسنّين. أدَّت أنظمة الإغلاق والحجر الصحي خلال فترة الوباء إلى زيادة الأمور تعقيداً في قدرة الناس على رؤية عائلاتهم وأحبائهم.



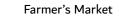
Danlei Ye | China



A young boy peering out of an overloaded train carriage during Eid-al-Fitr holidays in the capital of Bangladesh, Dhaka. After fasting the holy month of Ramadan, many people chose to spend their holidays with families living in rural parts of the country, with trains being the most common form of commuting.

رصىف 27

يطلّ ولد صغير من عربة قطار مكتظة بالركاب أثناء عطلة عيد الفطر في دكا عاصمة بنغلاديش. بعد صيام شهر رمضان الكريم، اختار العديد من الناس أن يقضوا عطلتهم مع عائلاتهم في المناطق الريفية من البلاد، وتُعتبر القطارات وسيلة التنقل الأكثر شيوعاً.



At a farmer's market in Bangladesh's busy capital of Dhaka, a man carries a large basket over his head containing ducks for sale. While it may seem unconventional, people work various odd jobs in order to be able to provide for themselves and their families.

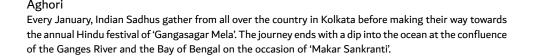


سوق المزارعين

Beimeng Liu | China

في إحدى أسواق المزارعين في العاصمة البنغالية المزدحمة دكا، يحمل رجل سلة كبيرة فوق رأسه معبأة بطيور البط لغرض البيع. قد يبدو هذا غير تقليدي إلا أن الناس يعملون بمهن غريبة ومتنوعة ليتمكنوا من إعالة أنفسهم وعائلاتهم.





.. في شهر يناير من كل عام يجتمع رجال الدين الهنود من كل أنحاء البلاد في كولكاتا قبل أن يكملوا طريقهم باتجاه المهرجان الهندوسي السنوي "جانجاساجار ميلا". تنتهي الرحلة بالغطس في المحيط عند نقطة التقاء نهر الغانج وخليج البنغال في مناسبة تدعى "ماكار



Stephen Robert Dolmer | Canada

Sometimes, stunningly beautiful people are eternally trapped in poverty and misery. Through a single photograph, one can witness a face of the most intense integrity and an equally intense distrust of the في بعض الأحٰيان، قد يعلق أناس في غاية الجمال في أشراك الفقر والبؤس بشكل دائم. فمن خلال صورة واحدة يمكن للمرء أن يرى وجهاً يتسم بأقصى درجات النزاهة وانعدام الثقة الشديدة بالعالم على حدٍ سواء.



Lorenzo Di Candia | Italy



Michele, a young boy from the small southern Italian town of Rignano Garganico gazes into the camera with his deep and mysterious blue eyes. As soon as the photograph was taken, he continued playing in the alleyways of his town with his friends.

*ِكي الزرقاوين* 

.. ميشيل صبي صغير من بلدة ريجنانو جارجانيكو الصغيرة في جنوب إيطاليا. يُحدّق ميشيل في الكاميرا بعينيه الزرقاوين ذات النظرات العميقة والغامضة. ما أن تم التقاط الصورة حتى تابع لعبه في أزقة بلدته مع أصدقائه.



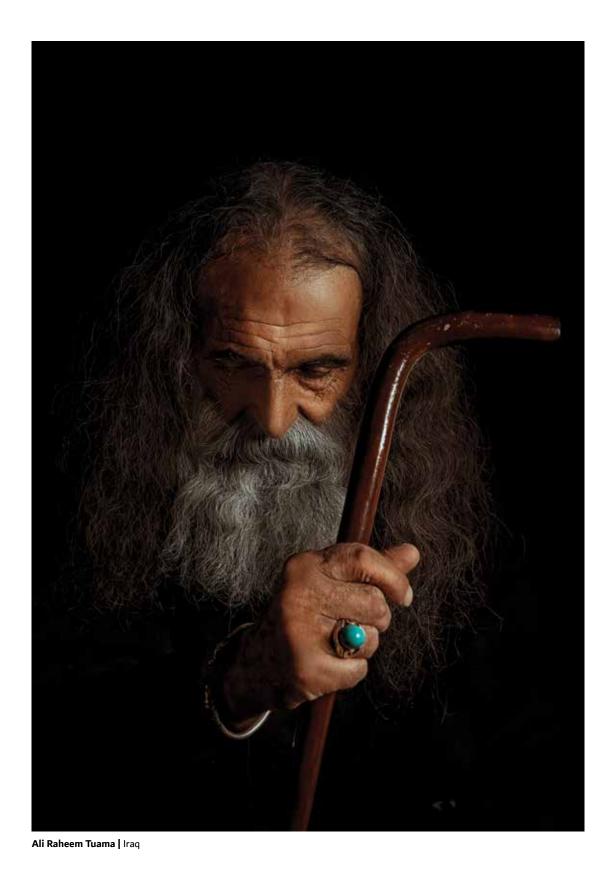
In the Amazon rainforest, it is common for children to keep wild animals as pets which they affectionately dub 'xerimbabo'. In the Brazilian state of Amazonas, and particularly in the town of Tabatinga, a little girl named Jacira poses with her pet monkey (and best friend), Guariba.

#### and Guariba

في غابات الأمازون المطيرة، من الشائع عند الأطفال أن يقوموا بتربية الحيوانات البرية كحيوانات أليفة والتي يطلقون عليها تحبّباً اسم "زيريمبابو". في ولاية أمازوناس البرازيلية وتحديداً في بلدة تاباتينجا، تقف فتاة صغيرة تدعى جاسيرا مع قردها الأليف (صديقها المفضل) جواريبا.



Diogo Cesar Lagroteria Oliveira Faria | Brazil



#### The Dervish

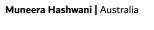
In the Iraqi holy city of Karbala, an elderly tribal dervish readies himself for another season of pilgrimage. His thick and wavy beard is a testament to the time and dedication he has put into his faith and beliefs.

#### الدروىش

في مدينة كربلاء ذات الأهمية الدينية في العراق، يتأهب درويش عشائري مُسن لموسم حجٍ آخر. إن لحيته الكثيفة والمتموجة هي دليل على الوقت والتفاني الذين كرسهما في سبيل إيمانه ومعتقداته.



The Maasai are a Nilotic ethnic group inhabiting northern Tanzania and Kenya. Historically known as nomadic cattle herders renowned for their enigmatic presence and legendary bravery. The Maasai warrior with spear in hand, colourful beads braided in his hair and a shuka wrapped around his body portrays a culture which has tested the course of time.



## -1 / //

ً . تُعرف الماساي بأنها مجموعة عرقية نيلية تقطن في شمال تنزانيا وكينيا، كما أنهم عُرِفُوا عبر التاريخ أنهم رعاة الماشية الرُحّل المعروفون بشخصياتهم الغامضة وشجاعتهم الأسطورية. إن صورة محارب الماساي والرمح في يده وخرزات مُلوّنة مُجدولة في شعره وشوكة ملفوفة حول جسده تُصوّر ثقافة اختبرت مجرى الزمن.



Laurent Ballesta | France



On Adélie Land in Antarctica, a new-born Weddell seal curiously stares at the lens of a camera. In Antarctica, animals are not typically afraid of humans since they have never been readily hunted before. This new-born seal will continue to grow until its weight triples at the age of 67 weeks.

النظرات الفضولية الأولى في أديلي لاند في القطب الجنوبي، يُحدّق فقمة "ويدل" المولود حديثاً بفضول في عدسة الكاميرا. في القطب الجنوبي، لا تخاف الحيوانات عادة من البشر حيث أنهم لم يسبق أن تم اصطيادهم بسهولة من قبل. سيستمر هذا المولود الجديد بالنمو حتى يتضاعف وزنه ثلاث مرات عندما يصبح عمره 67 أسبوعاً.





### Pang Kok Wei | Malaysia

### Camouflage to Safety

Often found in the rainforests of Yunnan, China, the Asiadodis Yunnanensis is a species of praying mantis that unusually like to hang upside down on leaves. They are also experts at hiding with great camouflage skills that help protect them against predators.

لمويه من اجل الامان حشرة asiadodis yunnanensis والتي تُعتبر من فصيلة السرعوف كثيراً ما تتواجد في غابات يونان المطيرة في الصين والتي تحب على نحو غريب أن تتدلى رأساً على عقب على أوراق النبات. كما أنها خبيرة في الاختباء أيضاً بمهارات تمويه مميزة والتي تساعدها على حماية نفسها ضد المفترسين.



Didit Tri Prasetya | Indonesia

#### Military Camouflage

A soldier in the Indonesian National Army's 18th Parachute Raider Infantry Brigade stands in readiness for deployment. These elite soldiers of the Indonesian military are specially trained for air assaults and raid operations.

*التمويه العسكري* يقف جندي في لواء المشاة المظلي الثامن عشر التابع للجيش الوطني الإندونيسي على أهبة الاستعداد للانتشار. يتم تدريب هؤلاء الجنود النخبة من الجيش الإندونيسي على الهجمات الجوية وعمليات الإغارة.



Ali Hamed Al Ghafri | Oman

#### Tribal Wedding

At a Hamar tribal wedding in south-western Ethiopia, a child sits on the lap of her mother and among other tribeswomen. Married and unmarried Hamar women can be differentiated by their different hairstyles, with the married women braiding their hair in the traditional 'goscha' hairstyle. Meanwhile, single women are free to style their hair as they please.

ر*واف عشائري* في حفل زفاف عشائري في قبائل الهمر في جنوب غربي إثيوبيا، تجلس طفلة في حضن أمها وسط جموع من نساء القبيلة. يمكن التمييز

في حقل رفاق عشائري في قبائل الهمر في جنوب عربي إيوبيا، تجس طفله في حصل امها وسط جموع من نشاء القبيلة. يمكن التميير بين المتزوجات والغير متزوجات من نساء الهمر وذلك من خلال تسريحة شعرهنّ المختلفة، حيث تقوم المتزوجات بضفر شعورهن على الطريقة التقليدية "غوتشا". بينما تتمتع النساء العازبات بحرية تصفيف شعرهن كما يحلو لهن.



Nishant Upadhyay | India

#### Holi Celebrations

During the Hindu Holi festival, the entire nation of India becomes drenched in colours as people celebrate by playing with coloured powder. The grandest of these celebrations though take place in the ancient town of Barsana in the Mathura district of Uttar Pradesh. At the Radha Rani Temple, locals and tourists candidly celebrate this festival by peppering each other with colours.

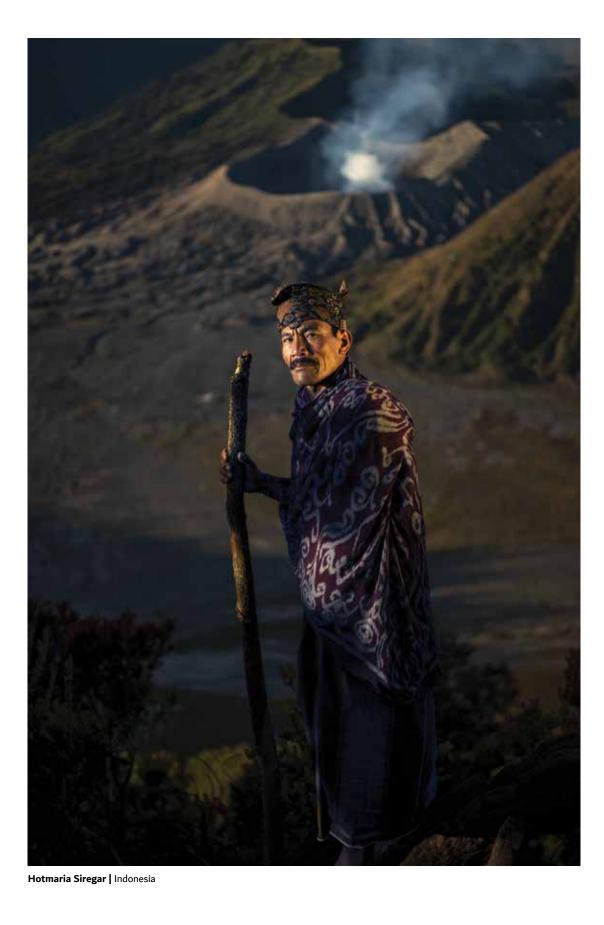
.. تصبح الأمة الهندية بأكملها غارقة بالألوان أثناء مهرجان هندو هولي حيث يحتفل الناس باللعب بالمساحيق الملونة. ومع هذا فإن \_ أكبر هذه الاحتفالات تقام في مدينة بارسانا القديمة في منطقة ماثورا بولاية أوتار براديش. وفي معبد راضا راني يحتفل كل من السكان المحليين والسياح دون تحيّز من خلال تلطيخ بعضهم البعض بالألوان.



#### Spirit of Holi

Four young men from the city of Kolkata in India smile while drenched in colourful powder during the annual Holi festival. The ancient festival which celebrates, life, equality and diversity is also seen as a welcoming event for the spring season.

*روح هولي* يبتسم أربعة شبان من مدينة كولكاتا في الهند وهم ملطخون بالمساحيق الملونة أثناء مهرجان هولي السنوي. يُنظرُ إلى هذا المهرجان القديم الذي يقيمونه احتفالاً بالحياة والمساواة والتنوع على أنه أيضاً حفل ترحيبي بموسم الربيع.



#### The Mangku

To the Tenggerese people, an ethnic group who live around the Bromo volcano in Eastern Java, Indonesia, Pak Sugiono is known as the local 'Mangku'. The Mangku is the foremost spiritual and cultural leader of the community, who is typically elected by Tenggerese tribal elders.

بالنسبة للشعب التنغيري، وهم مجموعة عرقية تعيش حول بركان برومو في جاوة الشرقية في إندونيسيا، يعرف باك سوغيونو بـ"المانغكو" المحلي. يعتبر المانغكو القائد الروحي والثقافي الأبرز للمجتمع، والذي يُنتخب عادة من قبل شيوخ العشائر التنغيرية.

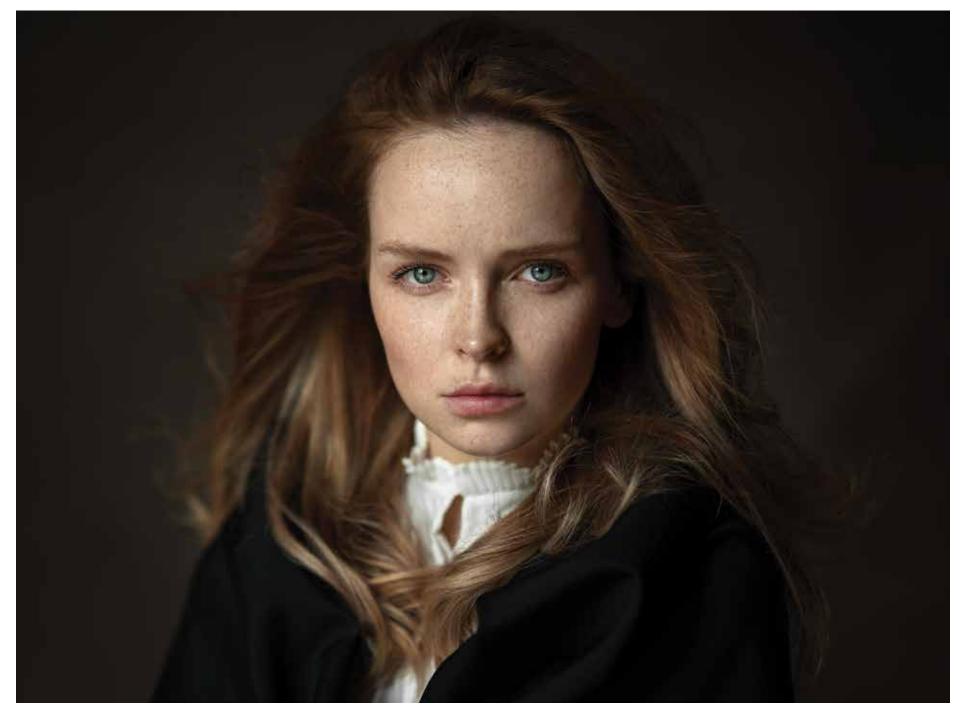


#### Earlobes of Beauty

The Brau ethnic women in the central highlands of Vietnam have a very unusual beauty practice, which involves the extreme stretching of their earlobes. From the age of 12, Brau girls have their ears pierced to wear piercings which become bigger over time and cause rapid change in the ear's shape and appearance. If a girl's earlobe is cut off, it is considered a sign of good luck for her entire village as she is more likely to be admired and pursued for marriage.

## جَمَالُ شحمات الآذان

إن لنساء براو العرقية في المرتفعات الوسطى في فيتنام، ممارسة جَمَالٍ غريبة للغاية، والتي تقتضي التوسيع الشديد لشحمات آذانهم. فما أن تصبح فتاة البراو في الثاني عشر من عمرها حتى تقوم بثقب آذانها لتضع فيها الحلقات والتي تصبح أكبر شيئاً فشيئاً مع مرور الوقت ما يسبب بتغيير سريع في شكل الأذن ومظهرها. إذا تم قطع شحمة أذن الفتاة، فإنها تُعتبر إشارة للحظ السعيد للقرية بأكملها ومن المرجّح لها أن تحظى بالإعجاب والسعي وراءها من أجل الزواج.





Aleksandr Kurennoi | Russian Federation

A young Russian woman from Yaroslavl elegantly stares into the camera of the photographer, who also happens to be a childhood friend.

'''''۔۔۔ تُحدّق امرأة روسية يافعة من ياروسلافل، برقّ في كاميرا المصور، والذي يصادف أيضاً أنه صديق الطفولة. Marc Anthony
A young man is a keen admirer of Russian poet Boris Pasternak and chose to recreate the appearance of his idol by posing in a portrait photograph.

*مارك أنثوني* شاب شديد الإعجاب بالشاعر الروسي بوريس باسترناك، والذي اختار أن يُحيي ظهور محبوبه من خلال جلسته في صورة شخصية.





MERIT MEDAL RECIPIENT

Juris Zaleskis | Latvia



Ryo Minemizu | Japan



Rapo Hansda | India



#### A Rare Appearance

Off the coast of the city of Itoman in Okinawa, Japan, the magnificent polka-dot ribbon fish makes a rare and surprising frontal appearance. With its distinctive red mouth, this species of deep-sea fish is usually only encountered at night. It is also known that they spend their childhood period in the upper zone of the ocean, from just below the surface to approximately 100 metres deep. Once they reach adulthood, they journey down into the deep ocean to never be seen again.

قبالة ساحل مدينة إيتومان في أوكيناوا في اليابان، تظهر سمكة الشريط المنقط الرائعة بحضور أماميّ مذهل ونادر. إن هذا النوع من سمك أعماق البحار ذات الفم الأحمر المميز يُشاهد عادة في الليل فقط. كما أنها تعرف بقضاء فترة طفولتها في المناطق المرتفعة من المحيط، بين سطح الماء مباشرة إلى ما يقارب 100 متر عمقاً. وما أن تصل مرحلة البلوغ حتى تبدأ رحلتها إلى أعماق المحيط حتى لا تُرى مجدداً. A Mother's Care

A young monkey gently hides in his mother's arms, one of the last few safe places for him in this harsh world.

عنايةُ أم يختبئ قرد صغير برفق بين ذراعي أمه، حيث أنه أحد الأماكن الآمنة القليلة المتبقية بالنسبة له في هذا العالم القاسي.



Yanrong Guo | China

#### Buddha Lock

A man of Yi ethnic background gazes into the distance in the Daliang Mountains in China's Sichuan province. As a 'Bodhisattva', he is required to grow his hair and never cut it. Yi men typically keep a lock of hair on their heads, which is popularly known as the 'Buddha Lock'. This practice is done to symbolise a male's dignity and religious holiness.

قفل بوذا يُحدّق رجل من أصول"ي" العرقية في الأفق البعيد في جبال داليانغ في مقاطعة سيتشيوان الصينية. بصفته "البوديساتفا" فإنه يتوجب عليه إطالة شعره وعدم قصه أبداً. عادة ما يحتفظ رجال يي بقفل شعر على رؤوسهم، وهو ما يعرف شعبياً باسم "قفل بوذا". تُمارس هذه العادة لترمز إلى كرامة الذكور وقداستهم الدينية.



#### Supratim Bhattacharjee | India

#### All Gone

A young girl stands distraught in front of what was her family tea shop on the beach, which was destroyed by Cyclone Amphan on the coastal village of Namkhana in the Indian state of West Bengal. The area is an extension of the Sundarbans mangrove forest, A UNESCO World Heritage Site and one of the largest such forests in the world. Due to heavy rainfall and rising water levels, the area has become more susceptible to natural disasters with residents continuously suffering shortages in food and drinking water.

#### ع کل شيء

تقف فتاة صغيرة مذهولة أمام المكان الذي كان فيه مقهى عائلتها على الشاطئ، والذي دمّره إعصار امفان في قرية سامخانا الساحلية في ولاية بنغال الغربية الهندية. تُعد المنطقة امتداداً لغابة سونداربانس مانغروف، وهي إحدى مواقع التراث العالمي لليونيسكو وواحدة من أكبر هذا النوع من الغابات في العالم. نظراً للأمطار الغزيرة وارتفاع منسوب المياه، أصبحت المنطقة أكثر تأثراً بالكوارث الطبيعية حيث يعاني القاطنون باستمرار من نقص في الغذاء ومياه الشرب.



Murat Ozcelik | Turkey



In the Turkish city of Afyon, two elderly widowers who also happen to be neighbours, keep each other company on a daily basis. They sit in their living room drinking tea and reminisce about their many years of trials and tribulations. Despite the simplicity of their lives, their heart-warming smiles provide hope for future generations.

السنوات الذهبية يحافظ رجلان أرملان مُسنّان في مدينة أفيون التركية على صحبتهما بشكل يومي ويصادف أنهما جاران أيضاً. يجلسان في غرفة معيشتهم يحتسيان الشاي ويستعيدان ذكريات سنوات عديدة من التجارب والمحن. على الرغم من بساطة حياتهم، إلا أن ابتسامتهم الدافئة تعطي الأمل لأجيال المستقبل.

## In the Arms of Grandpa

In the mountainous eastern Anatolia region of Turkey, a grandfather Ahmet holds his young granddaughter Nazl. Elders in this region spend a lot of time and energy raising the younger generations, in the hope that they continue their strong bonds and traditions.

Ahmet Fatih Sönmez | Turkey

*بين ذراعي الجد* يعانق الجد (أحمد) حفيدته الصغيرة (نازل) في منطقة شرق الأناضول الجبلية في تركيا. يبذل المسنون في هذه المنطقة الكثير من الوقت والطاقة في تربية الأجيال الصاعدة، على أمل أن يحافظوا على تقاليدهم وروابطهم القوية.



Hasrullah Arifin | Indonesia

#### Dreaming of Superstardom

In Indonesia's Selaya Island, children play football with many hopes and dreams. A young boy dreams of becoming a professional football player and one day meeting his idol, football superstar Cristiano Ronaldo. A cut out of Ronaldo's face is used by the boy to cover half his face, a sign of who he is but also what he wants to become and who he wants to emulate.

#### حلم النحممية

في جزيرة سيلايا الاندونيسية، يلعب الأطفال كرة القدم مع العديد من الآمال والأحلام. يحلم صبي صغير بأن يصبح لاعب كرة قدم محترف وأن يلتقي يوماً ما ببطله المحبوب اللاعب النجم كريستيانو رونالدو. يستخدم الصبي قصاصة لوجه رونالدو ليغطي بها نصف وجهه، إشارة إلى من يكون هو الآن! ولكن ماذا يريد أيضاً أن يصبح ومن يريد أن يقلّد. Michitane Soma is the 34th generation patriarch of the Soma family, a great Samurai clan who have since the Middle Ages inhabited the area surrounding the now-destroyed Fukushima nuclear power plant. Following the March 2011 tsunami and earthquake, thirty precent of the Soma domain became uninhabitable due to high levels of radiation in the area. Despite this, Michitane Soma continues his duties as clan patriarch, regularly meeting with affected clan members and locals while also overseeing redevelopment efforts alongside government officials.





Everett Kennedy Brown | United States of America

بطريرك العسيره

113

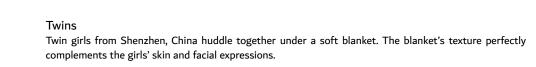
يعتبر ميتشيتان سوما بطريرك الجيل ال34 لعائلة سوما، وهي إحدى عشائر ساموراي الكبيرة والتي سكنت منذ العصور الوسطى المنطقة المحيطة لمحطة الطاقة النووية المدمرة حالياً. في أعقاب تسونامي وزلزال 2011، أصبح ثلاثون بالمئة من مناطق سوما غير صالحة للسكن نتيجة لارتفاع مستويات الإشعاع في المنطقة. وبرغم ذلك، يواصل ميتشيتان سوما مهامه كبطريرك للعشيرة، وذلك من خلال اجتماعه بشكل منتظم مع أفراد العشيرة المتضررين والسكان المحليين وفي ذات الوقت يقوم بالإشراف على جهود إعادة الإعمار جنباً إلى جنب مع المسؤولين الحكوميين.



Mikhail Kapychka | Belarus

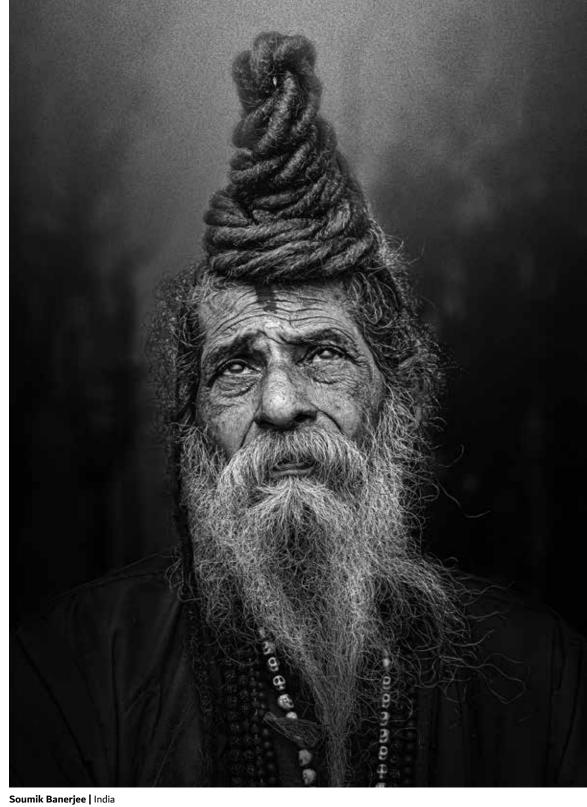
The Violinist In the Ukrainian village of Krivorivnya, a violinist from the Hutsul ethnic group plays at a traditional local

عازف الكمان يعزف عازف كمان من مجموعة هوتسل العرقية في مهرجان محلي تقليدي في قرية كريفوريفنيا الأوكرانية،





تلتفح فتاتان توأمان من مدينة شينزين الصينية مع بعضهما تحت بطانية ناعمة. يُشكِّل نسيج البطانية امتداداً مثالياً لبشرة الفتاتين وتعابير وجوههن.





Matted hair is regarded as a sign of holiness for Hindu monks as it symbolises their simplicity and modesty. A monk with matted hair is chanting the 'Seed Mantra Om', a sacred utterance believed to have religious, magical and sacred powers.

راهب الشعر المتشابك يعتبر الشعر المتشابك علامة القداسة للرهبان الهندوس، حيث يرمز لبساطتهم وتواضعهم. يُرتّل راهب ذو شعر متشابك "سيد مانترا أوم" وهي عبارة مقدسة يعتقد بأن لها قدرة دينية سحرية.



At the Café

An elderly man smoking a cigarette in a small traditional café in Eastern Iran. Typically, these cafes would have their walls decorated with traditional artworks and paintings that are well-known to the locals.

. يقوم رجل مُسن بتدخين سيجارة في مقهى تقليدي في شرقي إيران. من المعتاد أن تكون جدران هذه المقاهي مزخرفة بأعمال فنية تقليدية ورسومات والتي تُعد ذات شهرة بين السكان المحليين.

ملف مصور (قصةُ تُروى)

# **PORTFOLIO**

(STORY-TELLING)

ما يزال ملف الصورة هو المحور الأقوى من نوعه، فتمكين المصور من سرد قصةٍ كاملةٍ هو فرصةٌ ثمينة للمحترفين لعرض قصةٍ مصوّرة متكاملة توصل رسالةً معينة من خلال سلسلةٍ متتابعةٍ من الأحداث.

فالقصة المتكاملة تنفذُ إلى صلب الموضوع مباشرة ولا تدع مجالاً لتأويل الصورة على منحىً آخر.

إنها فرصة رائعة للمصورين لتوصيل فكرتهم وسرد قصصهم التي تأسر قلوب الجمهور وأبصارهم، متجاوزين محدودية الصورة الواحدة إلى آفاق القصة المرويّة.

The Portfolio category returns challenging photographers to showcase their storytelling skills through a series of photographs.

A strong photographic story delves into the heart of a subject and leaves no margin for misinterpretation.

A portfolio of photographs allows photographers to capture the hearts and minds of audiences in a way which may not be possible through a single photograph.

الغائزون

# **WINNERS**

**1st** WINNER Paul Nicklen | Canada

**2nd** WINNER

Iurii Pritisk | Russian Federation

**3rd** WINNER

Liguo Chen | China

4th WINNER

Shad Abdul Kader | India

**5th** WINNER

Aleksei Tsiler | Russian Federation





1st WINNER

Paul Nicklen | Canada



#### Cold Pursuit

As a biologist, I am fascinated by changing seasons and their effect on the wildlife populations at our planet's extremes, where conditions can shift dramatically. As temperatures steadily drop to -22°F on the Fishing Branch River in Canada's Yukon, for example, young bears like this ice-covered female must forage non-stop for fish, carrion, and other sources of nutrition until it is time to sleep for the winter. Dwindling resources force her typically isolated, nomadic species into close proximity, so she must be on the lookout for big, lumbering males or protective mothers with their cubs at every moment. I hope images like this will help highlight the struggle of life in the wild and convince us to rethink actions that jeopardize the survival of our animal cousins. Our urgency in dealing with the existential threat of climate change will make all the difference for her future and those like her.

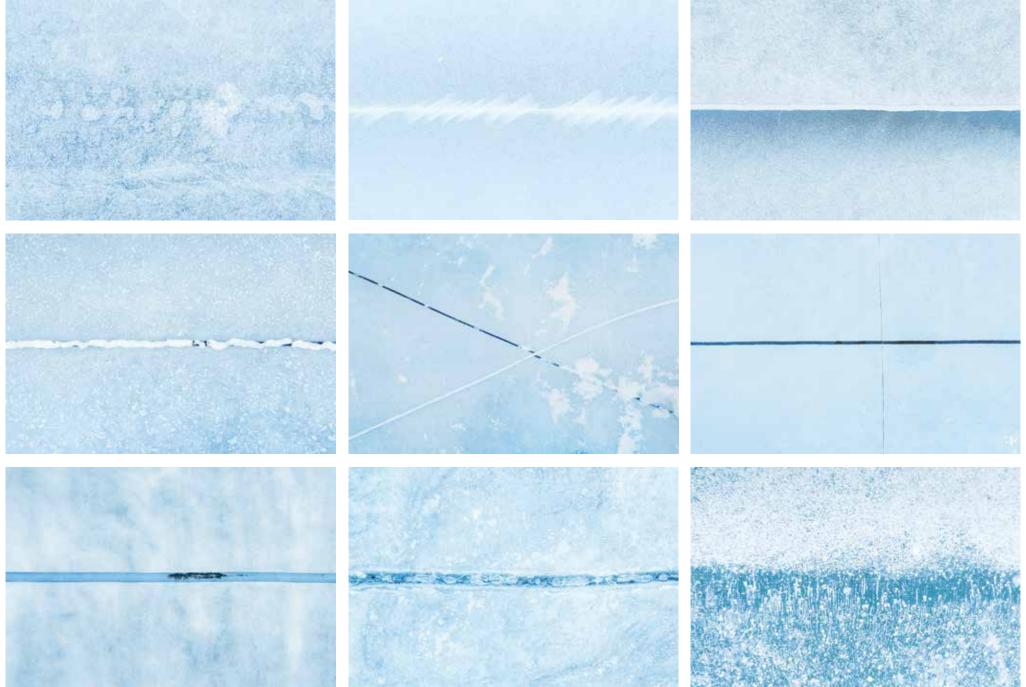
ملاحقة الوطن الثلجيّ بصفتي كعالم أحياء، فأنا مفتونٌ بتغيير الفصول وتأثيرها على مجموعات الحياة البرية في أقصى حدود كوكبنا، حيث يمكن أن تتغيّر

بصفتي دعالم احياء، قانا مفتون بتغيير الفصول وناثيرها على مجموعات الحياة البرية في اقضى حدود دودبنا، حيث يمكن أن تتغير الظروف بشكلٍ كبير. مع انخفاض درجات الحرارة بشكل مطرد إلى 22 درجة مئوية تحت الصفر على نهر فرانش في يوكون الكندية، على سبيل المثال، يجب على الدببة الصغيرة مثل هذه الأنثى المغطاة بالجليد أن تتغذّى دون توقف للأسماك والجيف ومصادر التغذية الأخرى حتى يحين وقت السبات الشتويّ. الموارد المتضائلة تُجبر الحيوانات المنعزلة عادةً على الاقتراب ، لذلك يجب أن تكون على حذر على الذكور الكبيرة المتثاقلة أو الأمهات وأشبالهن الذين قد يظهروا في كل لحظة. آمل أن تساعد صور مثل هذه في التأكيد على صراع الحياة في البرية وإقناعنا بإعادة التفكير في الإجراءات التي تُعرّض بقاء الحيوانات للخطر. إن إلحاحنا في التعامل مع التهديد الوجودي لتغير المناخ سيحدث فرقاً كبيراً في مستقبلها ومن هم مثلها.





Iurii Pritisk | Russian Federation



#### Morse Code

UN reports indicate that more than 2 billion people out of the 7.6 billion people on Earth already lack or do not have access to safe supplies of clean water. And by 2050, such a need will reach half of the world's

At the molecular level, water has a 'memory'. It remembers and stores information about a substance that was once dissolved in it, even if the substance is diluted in it to almost 'zero' concentration. Water is a selforganizing system that stores environmental information, physical and chemical effects. Ice 'remembers' the prehistory of the liquid phase, building up crystals in a certain order.

On a planetary scale, the phenomenon of freezing and melting of water, along with evaporation and condensation of water, plays the role of a gigantic purification process, in which water on Earth constantly

The author of the series observes how the forms of ice are changing, trying to convey their natural cipher, similar to the Morse Code. And it opens not literal, but figurative similarity with the Morse Code, catching alternation, rhyming, 'tunes' in the forms of ice, carrying messages of civilization about the state of the Blue Planet.

تشير تقارير الأمم المتحدة إلى أن أكثر من 2 مليار شخص من بين 7.6 مليار شخص على وجه الأرض يفتقرون بالفعل أو لا يحصلون على إمدادات آمنة من المياه النظيفة. وبحلول عام 2050 ، ستصل هذه الحاجة إلى نصف سكان العالم.

على المستوى الجزيئي، الماء له "ذاكرة". يتذكّر ويُخزّن المعلومات حول المادة المُذابة فيه، حتى لو تم تخفيف تركيز المادة فيها إلى "صفر" تقريباً. الماء هو نظام ذاتي التنظيم يُخزّن المعلومات البيئية والتأثيرات الفيزيائية والكيميائية. "يتذكّر" الجليد عصور ما قبل التاريخ للمرحلة السائلة، حيث تكون البلورات في ترتيبٍ معين.

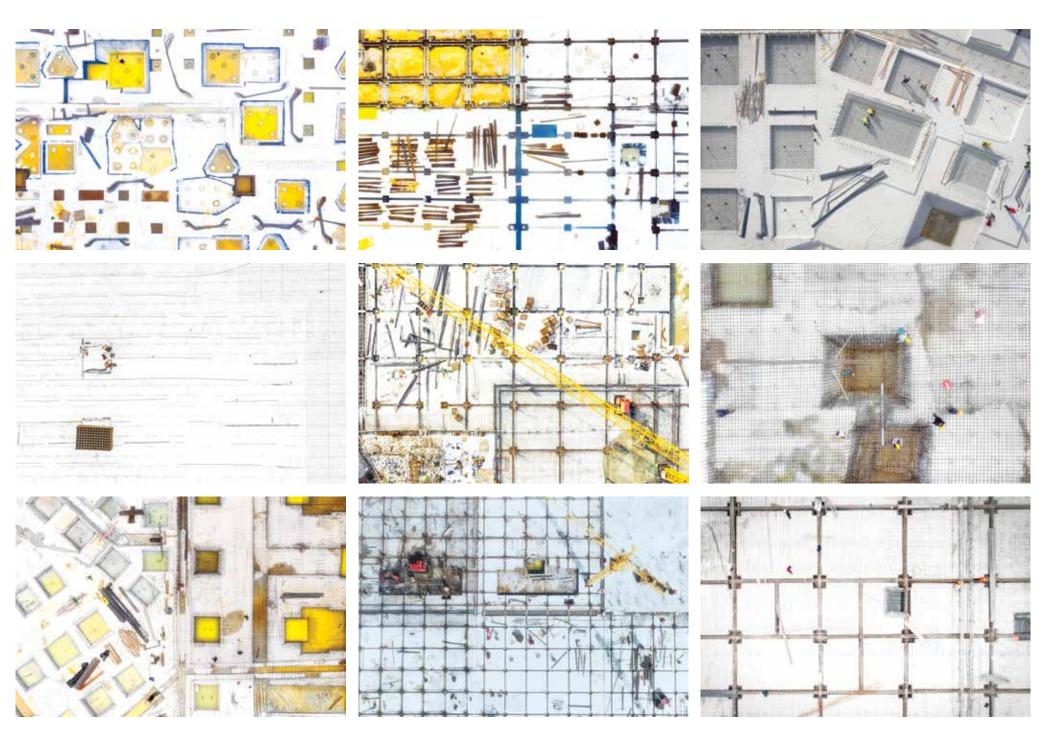
على نطاق الكواكب، تلعب ظاهرة تجمّد وذوبان الماء، إلى جانب تبخّر وتكثيف الماء، دور عملية تنقيةٍ عملاقة، حيث يقوم الماء على

يراقب المصور كيفية تغيير أشكال الجليد، في محاولة لنقل شفرتها الطبيعية، على غرار "شفرة مورس". وهو لا يفتح تشابهاً حرفياً بل مجازياً معها، حيث يلتقط التناوب، والقافية، و"الألحان" في أشكال الجليد، ويحمل رسائل الحضارة عن حالة الكوكب الأزرق.





Liguo Chen | China



#### A View From Above

The choice of the scene, when viewed from above, was unattainable until recently, but when the visual artist with an artistic eye was able to examine Earth from above, he returned to us with abstract scenes, If it were not for the examination of its details, we would not be able to guess what it really is. This series of scenes of an ordinary construction site broke its monotony and produced abstract artistic scenes that were captivating in their color harmony and the composition of their elements.

إطلالةٌ من علٍ اختيار المشهد حين تُطلّ عليه من علٍ كان بعيد المنال حتى زمنٍ قريب، ولكن حين تمكّن المصور التشكيليّ ذو العين الفنية من تفحص الأرض من علٍ عاد إلينا بمشاهد تجريدية لولا التدقيق في تفاصيلها لتعذّر علينا تخمين ما هي عليه في الحقيقة. هذه السلسة من المشاهد لموقع إنشائي عادي كَسَرَ التصوير الجوي رتابته، وأخرج منه مشاهد تشكيلية تجريدية آسرة في تناغمها اللوني





Shad Abdul Kader | India



December 2, 1971, is the day we can say the United Arab Emirates (UAE) was born. Since then, the country has been like a phoenix bird rising from the ashes.

The first tallest building in the UAE was the Dubai World Trade Centre. Completed in 1979, it ruled the city's skyline as a towering statement of intent; a symbol of Dubai's ambitions as a regional financial center and rising economic force. A 39-storey building standing at 489 feet high, at the time, was the tallest building between Mumbai and Athens.

The region's original architectural aesthetic was inspired heavily by the local culture, following construction customs passed down through generations. The designs were crafted to maximize simplicity, scalability, and climatic control. Over the decades, Dubai has developed some of the most innovative modern architectural buildings across commercial, residential, and public sectors. The Rashid Hospital and Dubai Petroleum, built in the 70s, are both prime examples of early modern architecture in the region, leveraging modern aesthetics. The projects showcased the best of design innovation through the effective use of modern planning, sustainability, and design. From the tallest building in the world, the Burj Khalifa, to the latest architectural brilliance at Expo 2020, the list is astounding. As an aspiring photographer, it is my vision to capture these iconic structures through my lens.

الثاني من ديسمبر عام 1971 هو اليوم الذي يمكن أن يُعتبر يوم ميلاد الإمارات العربية المتحدة. منذ ذلك الحين أصبحت البلاد مثل طائر العنقاء ، ينهض من تحت الرماد.

كان أول أطول مبنى في الإمارات العربية المتحدة هو مركز دبي التجاري العالمي. تم الانتهاء منه في عام 1979، رمزاً لطموحات دبي كمركزٍ مالي إقليمي وقوةٍ اقتصاديةٍ متصاعدة. تسعة وثلاثون طابقاً وارتفاعها 489 قدماً، في ذلك الوقت كان أطول مبنى بين

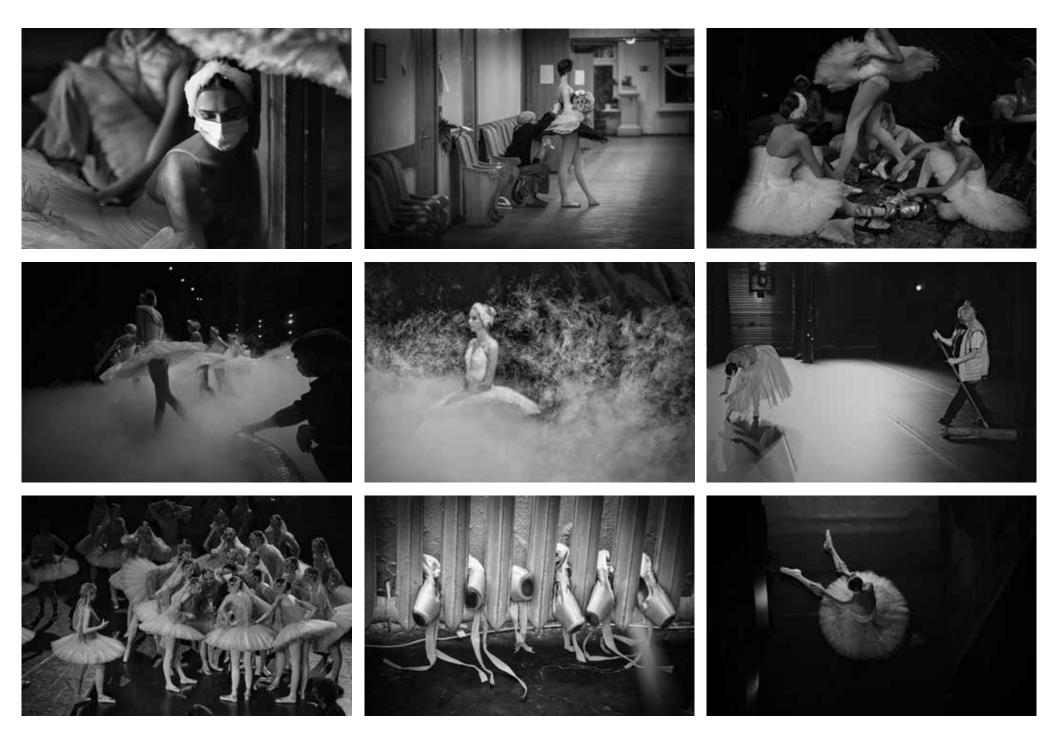
كانت الجماليات المعمارية الأصلية في المنطقة مستوحاة بشكل كبير من الثقافات المحلية ، بعد عادات البناء التي توارثتها الأجيال. تم تصميم التصميمات لتعظيم البساطة وقابلية التوسع والتحكّم المناخي. على مر العقود ، طورت دبي بعض المباني المعمارية الحديثة الأكثر ابتكاراً عبر القطاعات التجارية والسكنية والعامة. يُعد كل من مستشفى راشد ودبي للبترول، اللذين تم بناؤهما في السبعينيات، مثالين رئيسيين للهندسة المعمارية الحديثة المبكرة في المنطقة، مع الاستفادة من الجماليات الحديثة. عرضت المشاريع أفضل ما في ابتكارات التصميم من خلال الاستخدام الفعال للتخطيط والاستدامة والتصميم الحديث.

من أعلى مبنى في العالم، برج خليفة، إلى أحدث الأبراج المعمارية الرائعة في إكسبو 2020، القائمة مُبهجة للغاية. بصفتي مصور فوتوغرافي طموح، فإن رؤيتي هي التقاط هذه البراعة المعمارية من خلال عدستي.





Aleksei Tsiler | Russian Federation



Behind the Ballet

These behind-the-scene photos are from the daily life of ballet artists. While the viewer sees a solemnly beautiful picture of the performance, we plunge into the world hidden from the eyes of ordinary people. The world with their laws, hopes and triumphs, pain and fatigue, delight and courage; incredible work committed for art.



Lim Chien Ting | Malaysia



The Bajau

For generations, the nomadic Bajau Tribe of the Celebes Sea have led primitive lives with no access to clean water or electricity. Their fragile homes are built using branches as pillars and dried leaves as roofing for shelter. To survive, men work as fishermen while the women of the community look after the children.

لقد عاشت قبيلة باجاو البدوية في بحر سيليبس حياة بدائية لأجيال عديدة دون الحصول على مياه نظيفة أو كهرباء. حيث يتم بناء بيوتهم الهشة باستخدام أغصان الشجر كأعمدة داعمة وأوراق الشجر المجففة كسقف للوقاية. وللمحافظة على حياتهم، يعمل الرجال كصيادي سمك في حين تعتني نساء المجتمع بالأطفال.





Soleyman Mahmoudi | Iran

Reflections of Nature
A mirror is placed in various natural landscapes and environments, with the reflections offering unique outcomes on every occasion.

*انعكاسات الطبيعة* يتم وضع مرآة في مناظر وبيئات طبيعية متنوعة، حيث تعرض الانعكاسات نتائج فريدة في كل مرة.







Ioana Moldovan | Romania



#### The Bear Dilemma

Romania is home to the largest population of brown bears in the European Union, where their hunting is prohibited by law. The official number of bears in the country stands at 6,000 although some experts estimate that number to be much higher. For years, bears have been a very hot topic in Romania with less tolerance towards them as a result of increased bear attacks.

*معضلة الدببة* تُعد رومانيا موطناً لأكبر عدد من الدببة البنية في الاتحاد الأوروبي، حيث أنه يُحظر صيدهم وفقاً للقانون. يبلغ العدد الرسمي للدببة في البلاد 6000 دب ومع ذلك تشير تقديرات بعض الخبراء بأن هذا الرقم قد يكون أعلى بكثير. لقد كانت الدببة الموضوع الأكثر الأهمية لسنوات عدة في رومانيا تزامناً مع تخفيف التسامح مع هذه الدببة وذلك نتيجة لهجماتها المتزايدة.



Animesh Maji | India



Havoc
The state of West Bengal in Eastern India has long been prone to severe flooding. These devastating natural disasters are further compounded by the poor maintenance of dams in the region. Despite the havoc wreaked, people must pick up whatever is left and try start over again.

لقد كانت ولاية البنغال الغربية في الهند الشرقية عرضة للفيضانات الشديدة لفترة طويلة. وما يزيد من تفاقم هذه الكوارث الطبيعية المدمّرة هو الصيانة الرديئة للسدود في المنطقة. وعلى الرغم من الخراب الذي لحق بالمكان، كان على الناس التقاط كل ما تبقى ومحاولة البدء من جديد.





Jose Manuel Lopez | Spain

#### Reduced to Rubble

The city of Stakhanov in eastern Ukraine has been reduced to rubble with over half its population fleeing the fighting between government troops and rebel forces. Those who remain in the city are forced to live in underground shelters and bunkers from the Second World War. Infrastructure is almost completely destroyed and there is a not enough food for the civilians who remain in the city.

تحوَّلت إلى أنقاض

تحوّلت مدينة ستاكهانوف شرقي أوكرانيا إلى أنقاض وقد فرّ أكثر من نصف سكان المدينة جراء الاشتباكات بين القوات الحكومية وقوات المتمردين، واضطر كل من بقي في المدينة أن يعيش في ملاجئ ومخابئ تحت الأرض يرجع عهدها للحرب العالمية الثانية. وقد تم تدمير البنى التحتية بالكامل ولا يوجد ما يكفي من الغذاء للمدنيين الذين بقوا في المدينة.









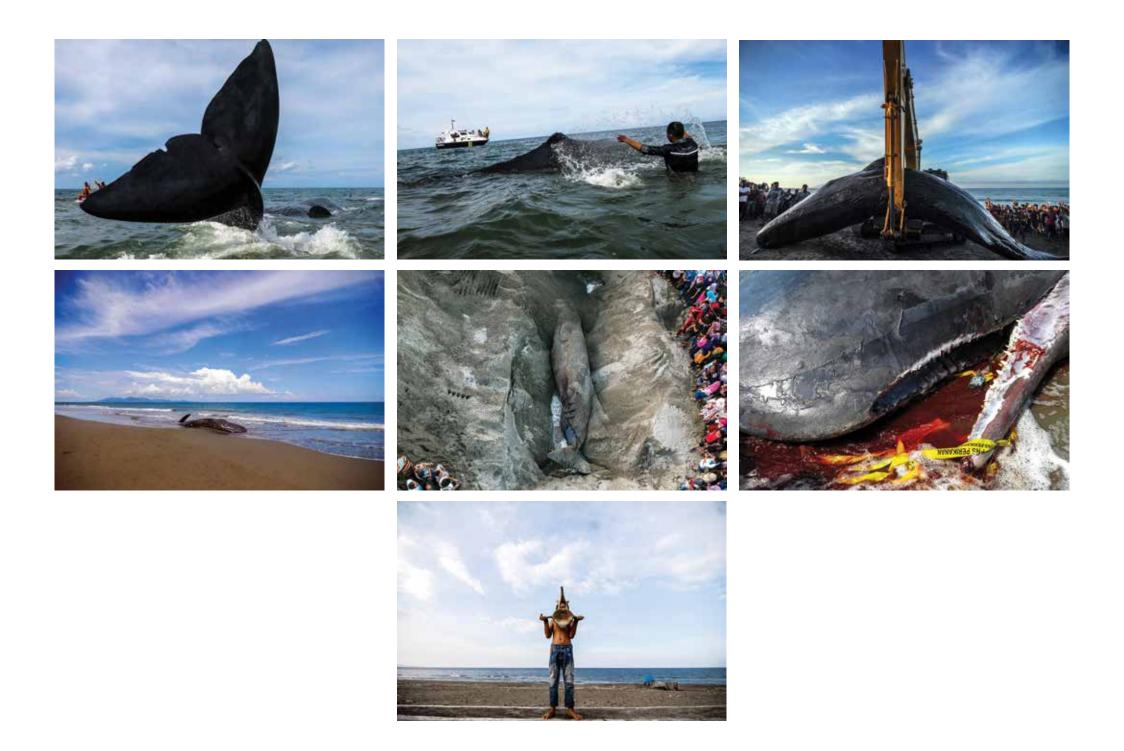








Fahreza | Indonesia



Unexplained Tragedy

Annually, thousands of whales and dolphins wash up on beaches around the world. The unexplained phenomena of 'beaching' or 'standing' can also occur to groups of sea mammals thus causing several deaths in the process. Over the years, experts have attempted to decipher the secret behind this tragic occurrence, but no definitive theory has ever been agreed upon or scientifically proven.

تنجرف آلاف الحيتان والدلافين على الشواطئ حول العالم سنوياً. قد تحدث ظاهرة "الانجراف" أو " الجنوح" الغامضة لمجموعات من الثدييات البحرية أيضاً مما يتسبب في وفاة العديد منها جراء هذه العملية. وقد حاول الخبراء عبر السنوات أن يجدوا تفسيراً للسر وراء هذا الحدث المأساوي، إلا إنهم لم يتوصلوا إلى نظرية نهائية مُثبتة علمياً.



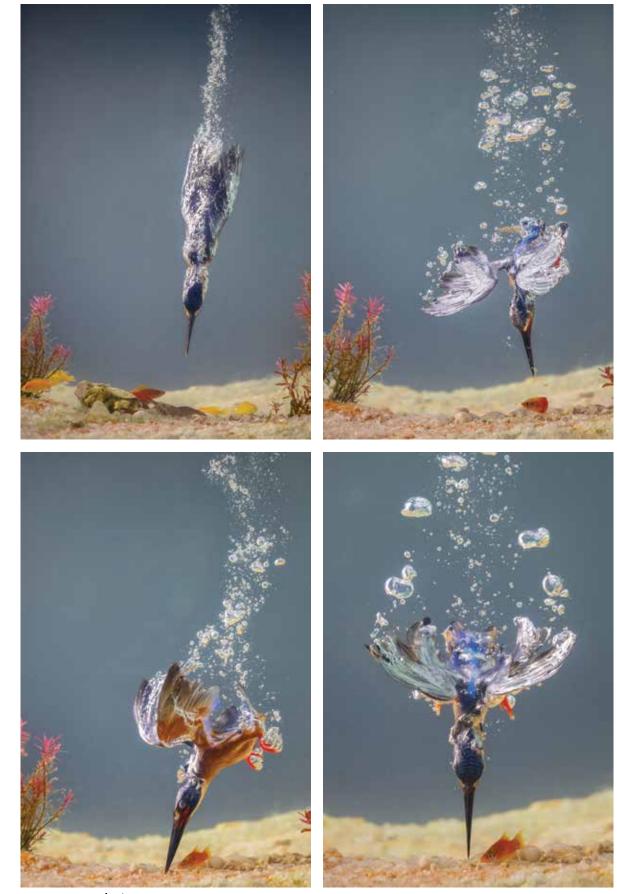
Marylise Vigneau | France

# Half a Century Later

As an island nation, Cuba depends largely on rainfall for its water supply. In recent times, the country's economic decline and a number of droughts have led to a slow but steady deterioration of water supplies and sanitation services. For the capital city of Havana, the once superb fabric of the city has crumbled beyond repair, with people leaving in droves thus creating a very felt hollowness. Half a century of defiant isolation and embargoes have done their work, albeit at a price nobody can really quantify.

بعد تنصف قرل تعتمد كوبا بشكل كبير على هطول الأمطار لتزويدها بالمياه وذلك لكونها دولة جزرية. وفي الآونة الأخيرة، أدى التدهور الاقتصادي للدولة وعدد من موجات القحط إلى تدهور بطيء وثابت في إمدادات المياه وخدمات الصرف الصحي. وبالنسبة للعاصمة هافانا، فقد انهار نسيج المدينة الرائع إلى حد لا يمكن إصلاحه حيث غادر الناس بأعداد كبيرة مما خلق فراغاً ملموساً إلى حد كبير. كما أدى نصف قرن من العزلة الصارمة والحظر دورهم في زيادة الأمر سوءً، وإن كان هناك ثمن لذلك فلا يمكن لأحد تقديره.





Gunarto Gunawan | Indonesia



The Blue-eared Kingfisher

The diminutive Blue-eared Kingfisher may at first seem like an unremarkable and innocuous bird. In reality, it is a sharp and skilled hunter that dives underwater in order to capture and eat insects, larvae and fish. Usually found in the Indian subcontinent and Southeast Asia, they are known to live near pools and streams in dense forest and can sometimes inhabit mangroves.

*الرفراف ازرق الآذنين* قد يبدو طائر الرفراف الصغير أزرق الأذنين للوهلة الأولى وكأنه طائر غير مُلفت للنظر وعديم الأذى. في الواقع إنه صياد حاذق وماهر حيث أنه يغوص تحت الماء ليلتقط ويأكل الحشرات واليرقات والأسماك. يتواجد الرفراف عادة في شبه القارة الهندية وجنوب شرقي آسيا، ومن المعروف أنه يعيش قرب البرك والجداول في الغابات الكثيفة كما يقطن في غابات المانغروف في بعض الأحيان.



Mahmoud Issa | Palestinian Territory



Children of Gaza

Despite the harsh and difficult living standards, children in various parts of the Gaza Strip play and enjoy their childhood. With a population of approximately 2 million people living in an area of 365 square kilometres, the Gaza Strip is considered one of the most densely populated urban areas in the world.

-على الرغم من مستويات المعيشة القاسية والصعبة يلعب الأطفال في مختلف أنحاء قطاع غزة ويستمتعون بطفولتهم. يعيش ما يقارب 2 مليون من سكان قطاع غزة ضمن مساحة تُقدر ب 365 كيلو متر مربع، وبذلك تعتبر من أكثر المناطق المدنية اكتظاظاً بالسكان في العالم.



Muntaka Chasant | Ghana



### E-waste

In July 2021, the Government of Ghana demolished the Agbogbloshie Scrapyard in Accra, an area renowned for being one of the world's largest sites for electronic waste. In the days that followed, hundreds of recycling workers toiled in the toxic environment salvaging precious metals and other valuable materials from the demolished site. Back in 2013, international organizations such as Pure Earth and Green Cross International had listed Agbogbloshie among the top ten most polluted areas on earth, alongside places such as Chernobyl, Dzerzhinsk and the Niger Delta.

المُخلّفات الالكترونب

في يوليو 2021 قامت حكومة غانا بهدم ساحة أغبوغبلوشي في أكرا، وهي منطقة تُشتهر بأنها إحدى أكبر مواقع النفايات الالكترونية في العالم. وبعد مرور أيام، قام المئات من عمال إعادة التدوير بالكدح في هذه البيئة السامة لإنقاذ ما تبقى من المعادن الثمينة والمواد القيّمة الأخرى من الموقع المُهدّم. وعودةً إلى عام 2013، قامت منظمات دولية كمنظمة الأرض النقية والصليب الأخضر الدولي بإدراج أغبوغبلوشي ضمن قائمة أكثر عشر مناطق تلوثاً على وجه الأرض، إلى جانب أماكن أخرى مثل تشرنوبل و دزيرجينسك و دلتا النيجر.



Alessandro Malaguti | Italy



The Nenets

The Nenets are a nomadic people who raise reindeers in the arctic tundra on the Yamal Peninsula in Siberia, Russia. In this desolate land of ice, renowned for its extreme climate and freezing temperatures, the Nenets carry on the traditions handed down to them from their ancestors. Reindeer fur is commonly used by the Nenets for clothing as well as the covering for their tent homes.

عبائل النينتس بأنهم من البدو الرحّل الذين يرعون غزال الرنة في تندرا القطب الشمالي الواقعة في شبه جزيرة يامال في سيبيريا، روسيا. يعيش أفراد النينتس حياتهم التقليدية المتوارثة من أجدادهم في هذه الأرض الجليدية المقفرة والمشهورة بمناخها القاسي وحرارتها المتجمدة. فمن الشائع استخدام فرو غزال الرنة في صنع ملابسهم كما يستخدمونه كغطاء لخيمهم المنزلية.







Gabriel Tizon | Spain

Struggle of Refugees

Since 2015, millions of refugees arrived in Europe fleeing conflict and death in their home countries. A large portion of those refugees came from Afghanistan, which according to many European governments at the time was not dangerous enough for them to seek asylum. Till this day, thousands of Afghan refugees are taking the dangerous journey into Europe in search of a better life for themselves and their families.

. . .

منذ عام 2015، يصل ملايين اللاجئين إلى أوروبا هرباً من الصراع والموت في أوطانهم. وتُقدّر نسبة كبيرة من هؤلاء اللاجئين من أفغانستان، والتي لم تعتبرها العديد من الحكومات الأوروبية في ذاك الوقت مكاناً خطيراً إلى درجة طلب اللجوء. وإلى يومنا هذا يخوض آلاف اللاجئين الأفغانيين رحلتهم الخطيرة إلى أوروبا بحثاً عن حياة أفضل لأنفسهم ولعائلاتهم.



Andriy Rovenko | Australia

# Mia the Astronaut

As Melbourne struggled through over 240 days of heavy lockdown restrictions, everyone in the city needed to find their own way to keep going. Thankfully, no restrictions can ever apply to a child's imagination. Within the designated 5km travel radius, young Mia dons a space hat and transforms into an astronaut travelling through outer space.

رائدة الفضاء ميا

في ظل قيود الإغلاق الشديدة التي عانت منها مدينة ميلبورن على مدى 240 يوم، كان على كل واحد في المدينة أن يجد طريقته الخاصة للمضي قدماً. ولحسن الحظ، كان من الصعب تطبيق أي قيود على خيال أحد الأطفال. فضمن مساحة دائرية مُحدّدة لا يتجاوز نصف قطرها 5 كيلومتر، ترتدي الصغيرة ميا قبعة فضائية وتتحوّل إلى رائدة فضاء تسافر عبر الفضاء الخارجي.































# MERIT MEDAL RECIPIENT

Nader Mohamed Ali | Egypt

# White Limestone Production

In the Egyptian province of Minya, white limestone production has long been central to the region's economy. In ancient times, white limestone was used to cover the pyramids at Giza, before being stripped off centuries later to provide building materials elsewhere. Today, it is used not only in building projects, but in animal feed, fertiliser products, ceramics, and even dairy products (due to its high calcium content).

إنتاج حجر الكلس الأبيض لقد كان إنتاج حجر الكلس الأبيض في محافظة المنيا المصرية مصدراً رئيسياً لاقتصاد المنطقة لفترة طويلة. وفي العصور القديمة استُخدم الحجر الكلسي الأبيض لتغطية الأهرامات في الجيزة وذلك قبل أن يتم إزالتها بعد قرون لاحقة لتوفير مواد البناء في أماكن أخرى. أما اليوم فنرى أن استخدامه ليس محصوراً في مشاريع البناء بل في علف الحيوانات ومنتجات الأسمدة والسيراميك وحتى في منتجات الألبان (ويعود ذلك لاحتوائها على نسبة عالية من الكالسيوم).

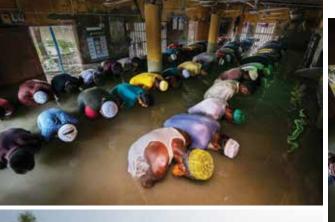


Md Sharwar Hussain | Bangladesh



















### Knee Deen

The low-lying coastal village of Pratapnagar in Bangladesh's Khulna Division, residents have to contend with 4 to 5 feet of water for most of the day, due to strong water currents. Villagers pray at the local mosque with water up to their knees, hoping that one day their desperate calls will be answered. By 2050, it is estimated that up to 18 million people in Bangladesh may need to move because of rising sea levels alone.

### مور إلى الركب

لقد كان على المقيمين في قرية براتابناغار الساحلية المنخفضة في مقاطعة خولنا في بنغلاديش أن يواجهوا مايقارب 4 الى 5 أقدام من المياه كل يوم. وذلك بسبب تيارات المياه الشديدة. كما يصلي أهل القرية في المسجد المحلي وهم مغمورون في المياه ال الركب آملين أن تُستجاب ندائاتهم اليائسة يوماً ما. وتشير التقديرات أنه بحلول عام 2050 سيضطر ما يصل إلى 18 مليون إنسان في بنغلاديش إلى الانتقال بسبب ارتفاع منسوب مياه البحر وحده.



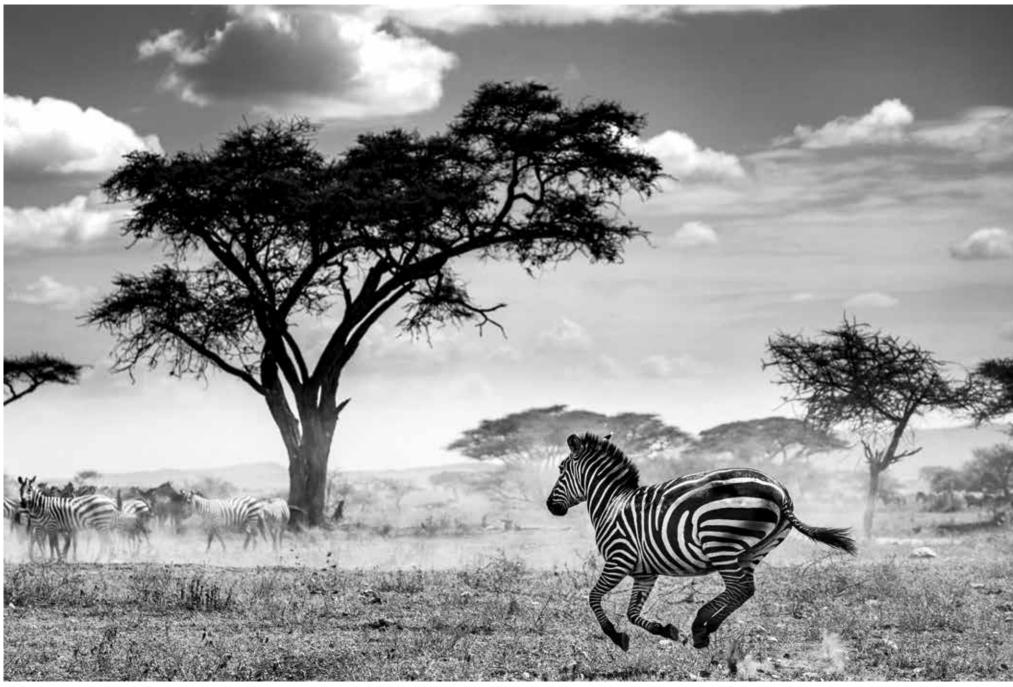
Anindya Majumdar | India

Toy Train

The Darjeeling Himalayan Railway (DHR) is also known as the 'Toy Train' due to the narrow two-feet wide track is one of the oldest operational mountain railways in the world. Built in 1881, the railway was a means to connect the Himalayan hill town of Darjeeling to the plains of India. The DHR was officially declared a UNESCO World Heritage Site in 1999, despite initial plans to close it by the railway administration.

· تُعد سكة حديد دارجيلنغ في الهيماليا إحدى أقدم السكك الآلية الجبلية في العالم، كما تعرف أيضاً باسم "القطار اللعبة" وذلك نظراً لمسارها الضيق الذي لا يتجاوز عرضه قدمين. بُنيَت السكة في عام 1881 وكانت الوسيلة التي تصل بلدة دارجيلنغ الجبلية في الهيمالايا إلى سهول الهند. وعلى الرغم من الخطط الأولية لإغلاقها من قبل إدارة السكة فقد تم إعلان سكة حديد دارجيلنغ رسمياً كموقع تراث عالمي لليونيسكو في عام 1999.





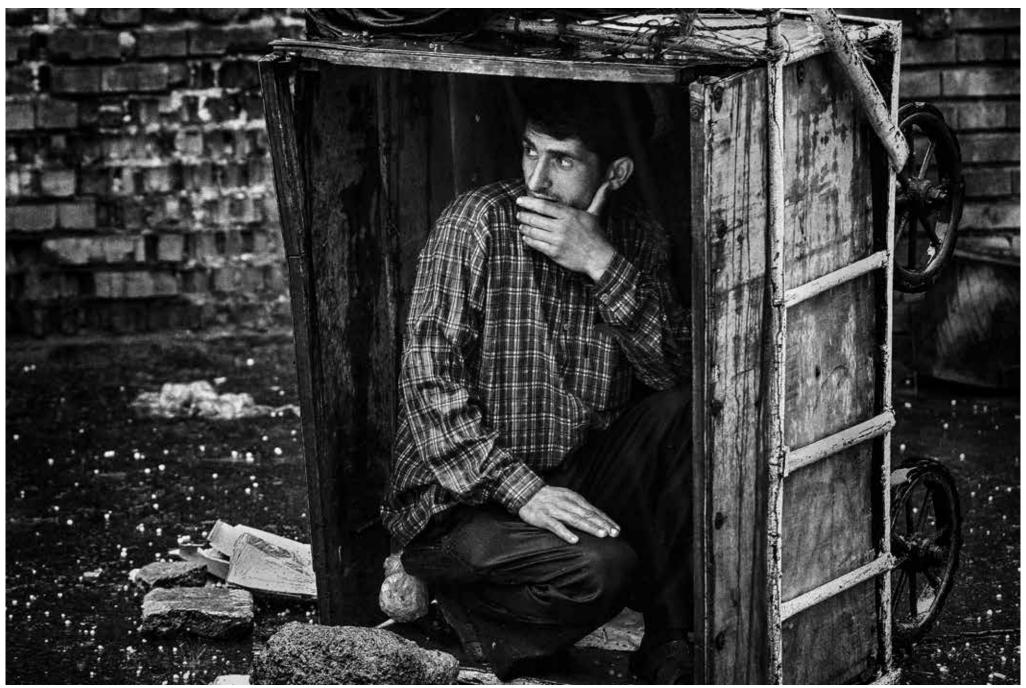
Alain Ernoult | France

# The Sixth Extinction

A tale of nature in pictures, highlighting the splendours of the wild as well as the rapid degradation of biodiversity. The world is currently facing a biological annihilation, a major existential risk that can be described as the 'Sixth Extinction'. Nature will forever be a source of wonder because of its unmatched beauty but also because of its fragility and sensitivity.

*الانقراض السادس* قصة للطبيعة من خلال صور تُسلّط الضوء على روائع الحياة البرية وعلى الجانب الآخر تُظهِرُ التراجع السريع في التنوع الحيوي. حيث يواجه العالم حالياً إبادة حيوية، ما يُشكّلُ وجود خطر كبير يمكن وصفه "بالانقراض السادس". ستكون الطبيعة مصدر إعجاب للأبد وذلك لجمالها الذي لا مثيل له ولكن أيضاً لهشاشتها وحساسيتها.





Ali Hamed Haghdoust | Iran

# Gajil Market

In the Gajil market in north-western Iran, vendors do their best to sell off their remaining stock and products. Most of the items on display are a random assortment of either used or recycled materials such as bolts, nuts, screws, car tires, clothes and in some instances animals and pets. As the spring rain begins to fall, vendors rush to pack their belongings and seek cover from the hailstorm.

*سوق غاجيل* في سوق غاجيل شمال غرب إيران يبذل البائعون قصارى جهدهم لبيع ما تبقى من بضائعهم ومنتجاتهم. إن معظم معروضاتهم هي تشكيلة عشوائية إما من المواد المستخدمة أو المُعاد تدويرها كالمسامير والصواميل والبراغي وإطارات السيارات والملابس وفي بعض الحالات الحيوانات العادية والأليفة. ومع بداية هطول أمطار الربيع يهرع الباعة لحزم أغراضهم والبحث عن غطاء يقيهم من العواصف الباردة.





Maurizio Di Pietro | Italy

# Drought

In Kenya's north-western Turkana County, severe droughts have devastated natural resources in the region. Residents of the isolated region have long relied on pastoralism and livestock to survive, but this has been hampered by droughts and the constant death of cattle. In recent times, locals have resorted to fishing from Lake Turkana as an alternative form of work, though this has also increased tensions in the region sparking violent clashes over the already-scarce resources.

في مقاطعة توركانا شمال غرب كينيا دمّرت موجات القحط الشديدة الموارد الطبيعية في المنطقة. لطالما اعتمد القاطنون لهذه . المنطقة المعزولة لفترة طويلة على الثروة الحيوانية والمراعي من أجل البقاء، إلا أن موجات الجفاف وهلاك القطيع المستمر قد أعاقت ذلك. وفي الآونة الأخيرة لجأ السكان المحليون إلى صيد الأسماك في بحيرة توركانا كعمل بديل إلا أن ذلك قد زاد أيضاً من التوترات في المنطقة مُسبّباً اشتباكات عنيفة حول الموارد الشحيحة أصلاً.



















العام **GENERAL** 

يستمر ألق المحور العام للدورة الحادية عشرة، فلطالما كان المخرج الذي يتنفّس منه المصورون ويضعون فيه ما يفخرون به ولا يجدون له مكاناً بين المحاور الاخرى.

وعاماً بعد عام، كان هذا المحور يزداد جودة وتنوّعاً مع حصةٍ ثابتةٍ من بين الصور المشاركة تجاوزت الثُلُث، ومن هنا تستمر الجائزة بمنح فرصتين عوضاً عن فرصةٍ واحدة، من خلال تقسيم المحور إلى محورين فرعيين: الأول بالأبيض والأسود ليحمل معه عبق الصورة التي تمسّ شغاف القلب وتعود بنا إلى مساحة الإبداع باللون الأحادي، والثاني بالألوان ليكون أمام المشارك طيفٌ لوني متكامل يُمتع به المتلقين والمحكّمين.

This category remains a favourite among photographers who have an outstanding eye for visual compositions that do not necessarily fall into any of the other categories.

Year after year, the General category has gained quality and diversity, not to mention numbers, boasting over a third of entries registered in HIPA.

Participants have two opportunities to participate in this category; one for black and white, to give deserved substance to this classic art-form, and the other for colour, giving participants the option to dazzle the jury and viewers with their vibrant compositions.



الفائزون

# **WINNERS**

1st WINNER

Muhammad Alamsyah Rauf | Indonesia

**2nd** WINNER

Shuchuan Liu | China

3rd WINNER
Luis Roberto Lyons Suarez | Mexico



# **1st** WINNER

# Muhammad Alamsyah Rauf | Indonesia

# حرب الطحين

مجموعة من الأطفال يحتفلون بتخرّجهم من المدرسة من خلال اللعب بالطحين فيما يشبه الحرب الطريفة. رغم فقرهم وسوء حالة مدرستهم في "بابوا" – إندونيسيا، فهم يصنعون لحظاتٍ سعيدةٍ معاً.

# Flour War

A group of children celebrate their graduation from school by playing with flour in what looks like a funny war. Despite their poverty and the poor condition of their school in Papua, Indonesia, they create happy moments together.









Shuchuan Liu | China

## Mount Fuji and Gate Bridge

Mount Fuji is the most famous mountain in Japan, and the Tokyo Bay Gate Bridge is a symbol of Japan's capital. The only place you can see both the Gate Bridge and Mt. Fuji is Maihama Beach in Chiba Prefecture, where the Fuji glacier and the bridge's metal frame shine together. Mount Fuji is a symbol of nobility, purity and exclusivity in Japanese culture. As for the Gate Bridge, it symbolizes communication and communication.

بوابة وجبل فوجي

يُعتبر جبل فوجي أشهر جبلٍ في اليابان، وجسر بوابة خليج طوكيو أيضاً من رموز عاصمة اليابان. والمكان الوحيد الذي يُمكن فيه رؤية كل من جسر البوابة وجبل فوجي، هو شاطئ "مايهاما" في محافظة "تشيبا" حيث تتألّق قمة جبل فوجي الجليدية والإطار المعدني للجسر معاً. جبل فوجي هو رمز للنبل والنقاء والتفرّد في الثقافة اليابانية. أما جسر البوابة، فيرمز إلى الاتصال والتواصل.

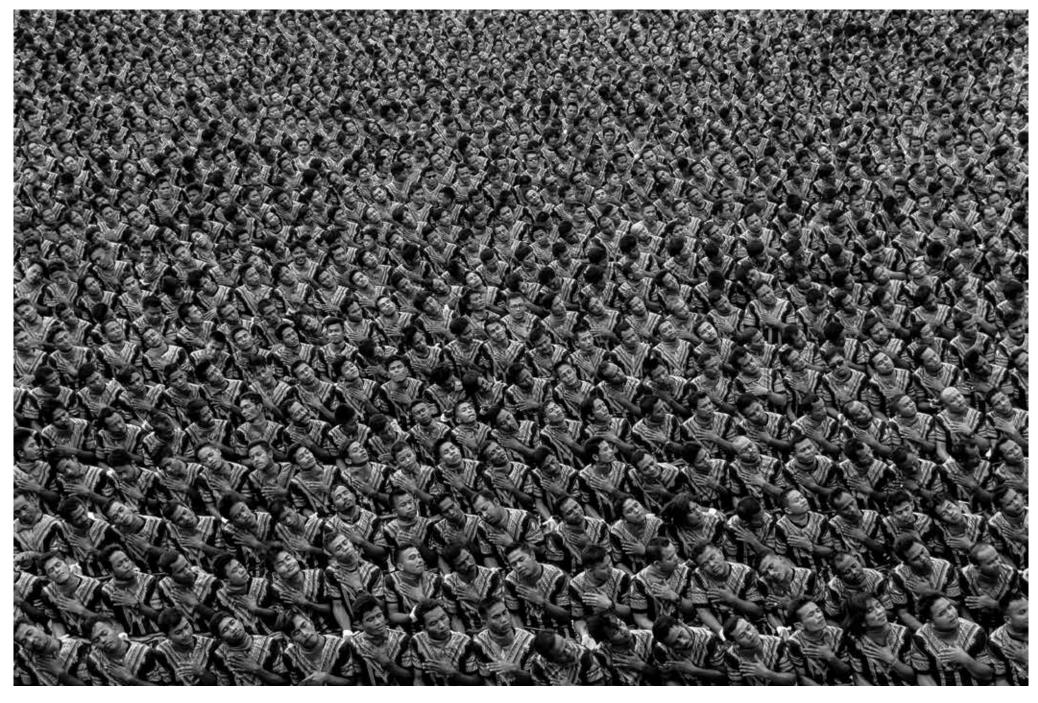


Luis Roberto Lyons Suarez | Mexico

# The Millenary 'Sotolines'

'Sotolín', the 'Beaucarnea gracilis' tree in Mexico, is an endemic plant of the Tehuacán-Cuicatlán Biosphere Reserve, a nature reserve with a very dry climate. The tree has managed to adapt to difficult conditions, accumulating water in its thick trunk to survive the dry season. The age of the trees in the photo is estimated to be more than two thousand years.

إن السوتولين 'Sotolín' ، هو الاسم الذي تُعرف به شجرة Beaucarnea gracilis في المكسيك ، هو نباتٌ مستوطن في محمية Tehuacán-Cuicatlán Biosphere ، وهي محمية طبيعية ذاتُ مناخٍ جافٍ جداً. تمكّنت الشجرة من التكيّف مع الظروف الصعبة، حيث تتراكم المياه في جذعها السميك للبقاء على قيد الحياة في موسّم الجفاف. يُقدَّر عمر الأشجار في الصورة بأكثر من ألفي عام.





Zikri Maulana | Indonesia

# The Saman Dance

At the Seribu Bukit Stadium in the Indonesian province of Aceh, over 12,000 people take part in the traditional 'Saman Dance', setting a new world record. The dance is part of the cultural heritage of the Gayo people of North Sumatra and reflects the identity and unity of this mountain community. In 2011, UNESCO recognized the Saman Dance on the 'List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding'.

رصط المسابق المسابق المسابق "رقصة السامان" التقليدية في ملعب سيريبو بوكيت في مقاطعة "آتشيه" الاندونيسية مُسجّلين بذلك رقماً قياسياً عالمياً جديداً. تعتبر الرقصة جزءً من التراث الثقافي لشعب "غايو" شمال سومطرة والذي يعكس هوية ووحدة هذا المجتمع الجبلي. وفي عام 2011 أقرّت اليونيسكو إضافة رقصة السامان إلى قائمة التراث الثقافي الغير مادي الذي يحتاج إلى صون عاجل.

# Making Pots

On the eastern bank of the Irrawaddy River in Myanmar, an old woman sits on the ground making water pots. The majority of the inhabitants of the village of Yandabo in the Mandalay region practise pottery to make a living.

Aung Pyii Zone | Myanmar

ے حربي على الضفة الشرقية لنهر إيراوادي في ميانمار تجلس امرأة مُسنّة على الأرض وهي تصنع أواني المياه. يمارس معظم سكان قرية ياندابو في منطقة ماندالي مهنة صناعة الفخار لكسب عيشهم.



Bambang Wirawan | Indonesia



Hiding in the Snow

A Pallas's cat fortifies itself in snow, hidden away from a lurking wolf. The smaller feline will need to bide its time until the predator fails to spot it and gives up its hunt.

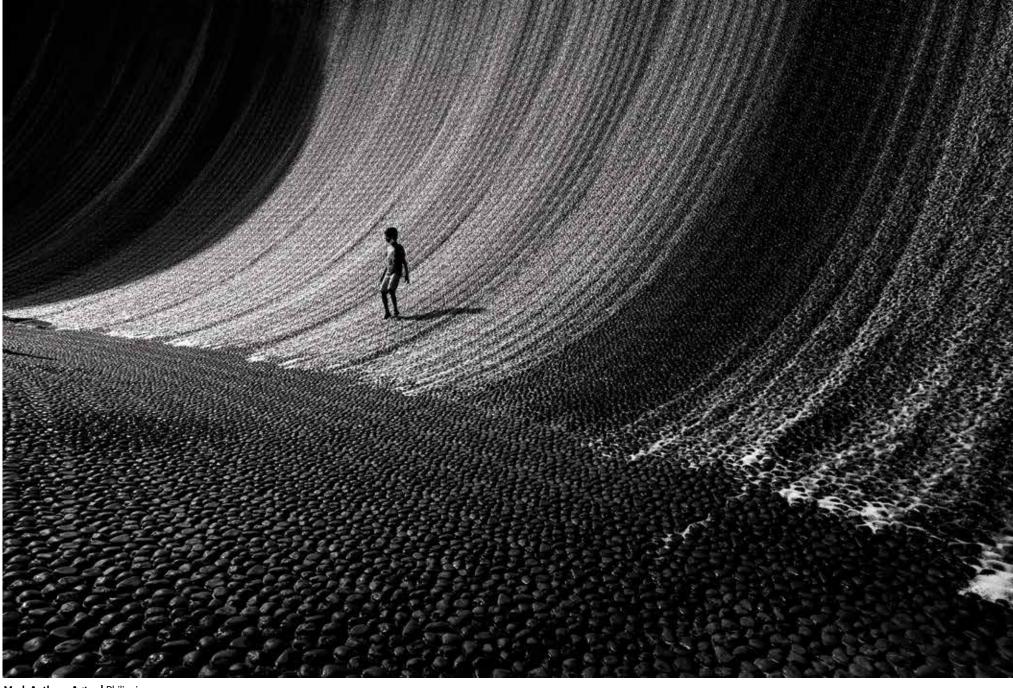
*الاختباء في الثلوج* يُحصِّن قط "بالاس" نفسه في الثلوج مختبئاً من ثعلب متربّص. سيحتاج السنوري الصغير إلى انتظار الوقت المناسب إلى أن يُخفق

المفترس في اكتشاف مكانه ويتخلى عن مطاردته.

Sorting Cotto

Slamet, a worker at a cotton collection warehouse forages through piles of cotton in the scorching heat of south Java, Indonesia. Despite the difficulty of his profession and the possible health risks attached to it, Slamet has no other option but to persevere in order to continue providing for his two children.

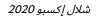
في مستودع لجمع القطن يفتش عامل يُدعى سلاميت بين أكوام القطن في الحرارة الحارقة لجنوب جاوة في إندونيسيا. على الرغم من صعوبة هذه المهنة والمخاطر الصحية المحتملة المرتبطة بها، لا يملك سلاميت خياراً آخر سوى المثابرة لكي يستمر في إعالة طفليه.



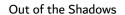
Mark Anthony Agtay | Philippines

Expo 2020 Waterfall

instead.



يقف صبي صغير وسط شلال صناعي في معرض إكسبو دبي 2020. لقد كان العرض الهائل للمياه المتدفقة أحد أكثر الأماكن اللافتة للأنظار التي تميّزت في هذا الحدث العالمي. في حين أن المياه انهمرت نحو الأسفل فوق جدران الشلال العمودية والتي يبلغ ارتفاعها 13 متراً، إلا أنها تحدَّت الجاذبية في الليل واندفعت نحو الأعلى بدلاً من ذلك.



At the Dubai International Financial Centre (DIFC), a person walks alone out of the shadows and into the afternoon heat. A symbolic image of a bustling city beginning to overcome the COVID-19 pandemic and lockdowns.



Daniel Newton | United Kingdom

في مركز دبي المالي العالمي (DIFC)، يسير شخص بمفرده خارجاً من الظِلال إلى حرارة الظهيرة. صورة رمزية لمدينة صاخبة بدأت في التغلّب على جائحة كوفيد - 19 وعمليات الإغلاق.

A young boy stands in the middle of a man-made waterfall at Expo 2020 Dubai. The spectacular show

of flowing water was one of the most eye-catching attractions featured at the global event. The water

tumbles down the 13-metre-high vertical walls of the waterfall yet defying gravity at night flying upwards



Budi Gunawan | Indonesia



Spiderhunters are small birds that are part of the sunbird family and typically feed on nectar from flowers. Averaging between 13 and 22 centimetres in length, a Spiderhunter bird will typically dance its way through a number of flowers in search of a satisfying meal.

عصفور جاوا الراقص

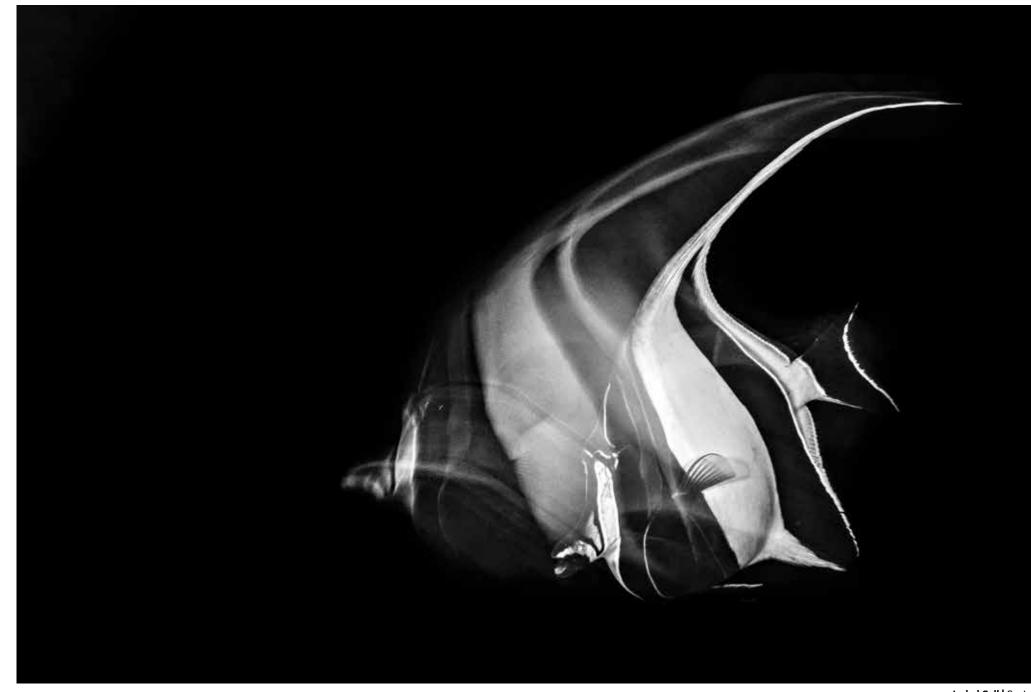
تُعرف طيور صائدي العنكبوت بأنها صغيرة الحجم وهي جزء من عائلة طيور التِّمَيْر التي تتغذّى عادة على رحيق الأزهار. يتراوح متوسط طولها بين 13 إلى 22 سنتيمتر، وعادة ما يتراقص طائر صائد العنكبوت بين العديد من الأزهار بحثاً عن وجبة مُرضِية.



The Moorish Idol is a species of fish well-known for their captivating beauty and constant movement, making it a very difficult subject to capture on camera.

Elusive Beauty

*الجَمَال المُراوغ* تُعتبر سمكة المعبود المغاربي صنفاً من الأسماك المشهورة بجمالها الآسر وحركتها المستمرة، ما يجعل التقاطها بالكاميرا أمراً صعباً للغاية.



Isabel Coll | Spain



Navin Kumar | India

# A Monument of Undying Love

On a foggy winter morning, a person stands in front of the iconic Taj Mahal in the Indian city of Agra. The grand marble mausoleum was built between 1631 and 1648 by Mughal emperor Shah Jahan in memory of his favourite wife Muftah Mahal as a monument of undying love. It was declared a UNESCO World Heritage Site in 1983 and continues to be one of the most remarkable tourist attractions in the world.

# نصبٌ تذكاريّ لحب أبدي



Located in the Alaska Range, Mount Denali is the highest peak in North America and the third most isolated peak on earth. The picturesque mountain is the centre of the Denali National Park and Preserve and is home to some of the most beautiful landscapes in the world. During the sunset, a wild caribou is spotted feeding on grass in front of the glorious peak.

Alessandro Carboni | Italy

.. يعتبر جبل دينالي الواقع ضمن سلسلة جبال ألاسكا صاحب أعلى قمة في أميركا الشمالية وثالث أكثر الجبال عزلة على وجه الأرض. إن هذا الجبل الأخّاذ هو مركز حديقة ومحمية دينالي الوطنية كما أنه موطن لبعض أجمل المناظر الطبيعية في العالم. وعند الغروب شُوهِدَ وعل بري يتغذّى على الأعشاب أمام هذه القمة البهية.



Liew Tong Leng | Singapore



A Grey-headed Fish Eagle catches an eel out of the water at the Potong Pasir canal in Singapore. For weeks, this skilled predator had been stalking the canal for food, with largely successful results.

يصطاد نسر السمك رمادي الرأس، ثعبان الماء من مياه قناة بوتونغ باسير في سنغافورة. لقد كان هذا المفترس الماهر يرصد القناة

.. لأسابيع عديدة من أجل الطعام وكانت النتائج ناجحة إلى حدٍ كبير.

During the winter seasons in Bangladesh, many rivers begin to dry up, leaving many small fish flopping on the ground. These small fish happen to be the favourite food source for the Little Egret, an aquatic bird species that feed in shallow water. The Little Egret is not always successful in capturing these little fish as they manage to elude the bird by jumping to safety.

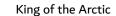
The Little Egret

Md Shahidullah | Bangladesh

تبدأ العديد من الأنهار بالجفاف أثناء مواسم الشتاء في بنغلاديش تاركة الأسماك الصغيرة مرمية على الأرض. ويصادف أن هذه الأسماك الصغيرة هي مصدر الغذاء المُفضّل لطائر البلشون، وهو نوع من الطيور المائية التي تتغذّى في المياه الضحلة. لا ينجح هذا الطير دائماً في الإمساك بهذه الأسماك الصغيرة إذ أنها تنجح أحياناً في مراوغة الطير والقفز إلى بر الأمان.



Ali Ahmad Al Shamsi | Qatar



An adult polar bear with its mouth open in the Norwegian archipelago of Svalbard. During the winter, the 'King of the Arctic' can be readily found throughout the archipelago, while in the summer they tend to follow the sea ice and migrate to the north-east.

منت العنتب السندي لقطة لدب قطبي بالغ فاتحاً فمه في أرخبيل سفالبارد النرويجي. من السهل العثور على "ملك القطب الشمالي" في جميع أرجاء الأرخبيل أثناء الشتاء، بينما في الصيف تميل إلى اتباع البحر الجليدي والهجرة إلى الشمال الشرقي.



Forty feet below the surface, a Humpback Whale mother and her calf intimately swim in the waters of the Kingdom of Tonga in the South Pacific. As the photographer closes in on the pair, the mother's pectoral flipper twitches, either for the purpose of repositioning herself or in fear of her and her calf's safety. Recognizing that, the photographer errs on the side of caution and decides to leave the mother and child to continue their swim undisturbed.



Paul Nicklen | Canada

تحت سطح الماء بنحو 40 قدماً، تسبح الحوت الأحدب الأم مع صغيرها بحميمية في مياه مملكة تونغا في جنوب المحيط الهادي. ومع اقتراب المصور من الثنائي ترتعش زعانف الأم الصدرية وذلك إما لغرض تغيير موضعها أو خوفاً على أمنها وأمن صغيرها. حينها أدرك المصور أنه أخطأ في جانب الحذر وقرّر ترك الأم وصغيرها لمتابعة سباحتهم دون إزعاج.



Phu Khanh Bui | Vietnam



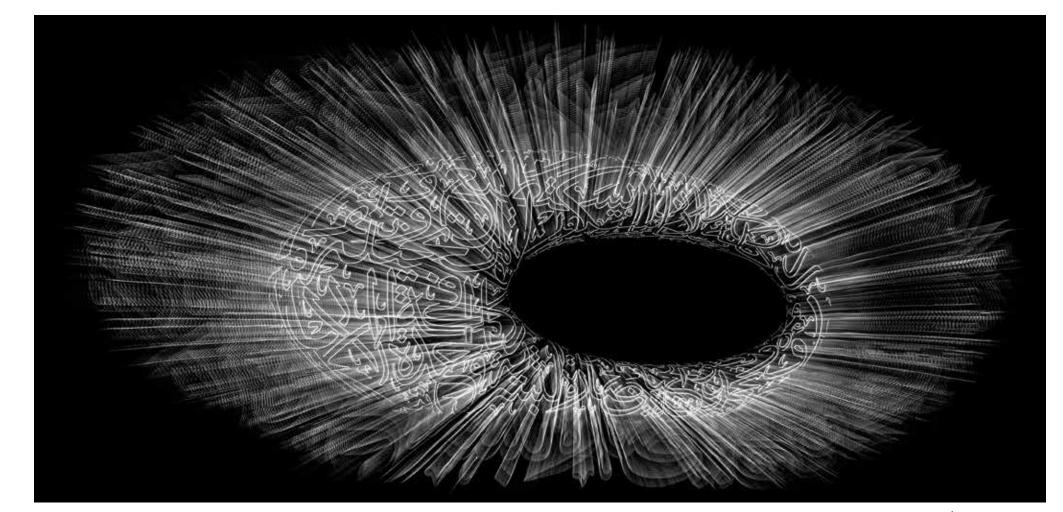
On a sheep farm in Vietnam's mountainous Ninh Thuận province, a shepherd and his flock of sheep forage for food during the region's dry season. Suddenly, the dark clouds above are split with a beautiful sunbeam, an unofficial announcement of the upcoming rainy season. Natural light is not only an important factor in illuminating the world we live in but is also a major source of life for our planet and all of its inhabitants.

ً . في إحدى مزارع الأغنام في مقاطعة Ninh Thuận الجبلية في فيتنام، يقوم أحد الرعاة برعي قطيع الغنم بحثاً عن الكلأ في موسم الجفاف في المنطقة. وفجأة تنشق السحب الداكنة في السماء ليسطع من خلالها شعاع الشمس الجميل، وكأنه إعلان غير رسمي الموسم الأمطار القادم. إن الضوء الطبيعي ليس فقط عاملاً مهماً لإنارة العالم الذي نعيش فيه بل هو أيضاً مصدر رئيسي لحياة كوكبنا وجميع قاطنيه.



Dubai's 'Museum of the Future' boasts one of the world's most unique architectural designs. With its eye-catching curvy shape and calligraphy-laden façade, it has fast become one of the city's most iconic landmarks. Opened in 2022, the museum promotes all forms of technological development and innovation, particularly within the fields of robotics and artificial intelligence.

يضم "متحف المستقبل" في دبي إحدى أكثر التصاميم المعمارية الفريدة في العالم. سرعان ما أصبح المتحف أحد أكثر معالم جميع أشكال التطور التكنولوجي والابتكار ولاسيما في مجالات الروبوتات والذكاء الاصطناعي.



Imadeddin Alaeddin | Syrian Arab Republic



Gagan Karunachandra Vithanage | Sri Lanka



A fisherman from Negombo Beach carrying a sack of fish on his back. Negombo Beach is one of the largest fishing communities in Sri Lanka, with over 4,000 vessels heading out to fish in the early hours of the day. Upon their return to shore in the afternoon, the fishermen unload sacks of freshly caught fish off their boats to be sold at local markets.

*إدرال الصيد* يحمل أحد الصيادين من شاطئ نيجومبو كيسا من السمك على ظهره. يُعد شاطئ نيجومبو أحد أكبر مجتمعات الصيد في سريلانكا، حيث تتجه أكثر من 4000 مركب لصيد السمك في الساعات الأولى من النهار. وعند عودتهم إلى الشاطئ بعد الظهيرة يقوم الصيادون بإنزال الأكياس المليئة بالأسماك الطازجة من قواربهم ليقوموا ببيعها في الأسواق المحلية.



Outside a family tent in Northern Sudan, a mother carries her infant child while surrounded by her other children. These largely nomadic people live in abject poverty, with no access to electricity or running water.

Peiyu Yin | China







In the countryside of China's Yunnan Province, locals transport crops to the other bank of the river using a makeshift zipline. This is a common practice in rural areas where infrastructure is poor, and the terrain is dangerous.

العبور بالانزلاق

في ريف مقاطعة يونان الصينية ينقل السكان المحليون المحاصيل إلى الضفة المقابلة للنهر باستخدام حبل انزلاق بدائي. تُعتبر هذه الطريقة شائعة في المناطق الريفية وذلك نظراً لرداءة البنية التحتية وخطورة التضاريس.





# MERIT MEDAL RECIPIENT

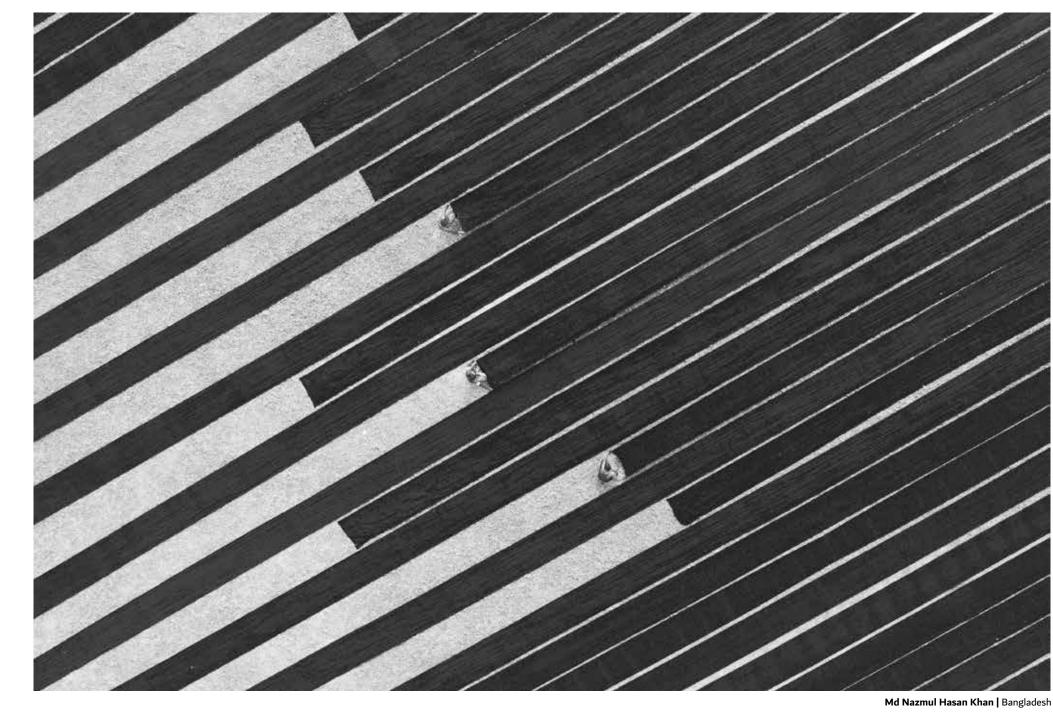
# Petrus Arif Tri Harnowo | Indonesia

Haircut at the Market

A traditional barber using manual clippers on a young child who is being carried by his father at the Kapanon market in Central Java, Indonesia. The market is known as a place for purchasing vegetables, spices, rice, snacks, and agricultural tools by the residents of the area who are mostly farmers.

يستخدم حلاق تقليدي مقصات يدوية لطفل صغير يحمله والده في سوق كابانون وسط مدينة جاوا في إندونيسيا. يُعرف هذا السوق بأنه مكان لشراء الخضراوات والتوابل والأرز والوجبات وأدوات الزراعة من قبل سكان المنطقة الذين يعمل معظمهم في الزراعة.

حلاّق الشارع



# Shyjith Onden Cheriyath | India

### Abstract Mall

In the emirate of Ras Al Khaimah, the Manar Mall Promenade stands out as an architectural wonder. The building's concrete frames are arranged symmetrically which allows for shadows to pass through the gaps during the daytime, thus creating an abstract piece of art.

في إمارة رأس الخيّمة، يبرز متنزه المنار مول كأعجوبة معمارية. لقد تم ترتيب الإطارات الخرسانية للبناء بشكل متناظر مما يسمح .. بمرور الظل عبر الفجوات أثناء النهار مُشكِّلاً بذلك قطعة فنية من النوع التجريدي.

In Bangladesh's central Narsingdi District, long pieces of fabric are left out to dry in an open field after being dyed in various colours. Each piece of fabric is around 100 metres in length and must be turned over every hour to ensure complete dryness by the end of the day. Upon drying, the dyed fabrics will then be used to create all forms of essential clothing items.

وسط مقاطعة نارسنغجي في بنغلاديش، تُترك قطع طويلة من القماش في حقل مفتوح كي تجف بعد أن تم صبغها بألوان مختلفة. يبلغ طول كل قطعة حوالي 100 متر ويجب قلبها بعد كل ساعة لضمان الجفاف التام مع نهاية اليوم. وبعد عملية التجفيف سيتم استخدام القماش المصبوغ لصناعة مختلف أنواع الألبسة الأساسية.



Deryk Baumgaertner | Germany



A hiker's footprints found on the sands of the Mesquite Flat Sand Dunes located in the Death Valley National Park in California. The dunes are named after the Mesquite Tree which grows extensively in the region. Likewise, the dunes are a natural habitat for many animals including the Nocturnal Kangaroo Rat and the Sidewinder Rattlesnake.

آثار على الكثبان

وُجِدَت علامات أقدام أحد المتنزهين على كثبان المسكيت الرملية المسطحة في متنزه وادي الموت الوطني في كاليفورنيا. لقد تم تسمية الكثبان على اسم شجرة المسكيت التي تنمو على نطاق واسع في المنطقة، كما تُعد الكثبان الموطن الطبيعي للعديد من الحيوانات بما في ذلك جرذ الكنغر الليلي والأفعى الجرسية.





Rashed Alsumaiti Alharmi | United Arab Emirates

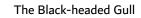
### The Empty Quarter

For over a thousand years, nomadic Arabian tribes have lived in the vast expanse of harsh the desert known as the Empty Quarter. The bedouins largely depended on camels for survival, as both a form of transport as well as a source of milk and meat. Due to increased modern urbanisation, the majority of Bedouins have moved into the cities and their customs have all but disappeared. For those who have remained in the desert, camels are their prized assets to this very day.

منذ أُكثر من َّ ألف عام، عاشت قبائل البدو الرُحّل العربية ضمن مساحة شاسعة من الصحراء القاسية والمعروفة بالربع الخالي. اعتمد البدو إلى حد كبير على الجِمَال للبقاء على قيد الحياة، وذلك كوسيلة من وسائل النقل وكذلك مصدراً للحليب واللحوم. ونظراً لزيادة التمدّن الحديث، انتقل أغلبية البدو للعيش في المدن وبذلك اختفت عاداتهم تقريباً. أما بالنسبة لأولئك الذين بقوا في الصحراء ظلَّت الجِمَال ممتلكاتهم الثمينة حتى يومنا هذا.



Mohammed Ali Al Kamzari | Oman



The Black-headed Gull is a migratory bird species that breed in the Palearctic realm but typically spend the winter months further south. On this occasion, a Black-headed Gull is spotted in the Musandam Governorate, during its annual journey to the Sultanate of Oman and the region.

*النورس أسود الرأس* يُعد النورس ذو الرأس الأسود من الطيور المهاجرة التي تتكاثر في عالم القطب الشمالي القديم إلا أنها تقضي عادة أشهر الشتاء في أقصى الجنوب. وفي هذا الوقت تم رصد طائر النورس أسود الرأس في محافظة "مسندم" أثناء رحلته السنوية إلى سلطنة عُمان

# The Finch and the Mask

A dead Finch bird is covered by a surgical mask before it is eventually buried in a backyard in the Netherlands. The image symbolises the time and era in which the photograph was captured, as well as the possible problems caused by surgical masks when disposed into the natural habitat of animals and other living organisms.

# طائر الشرشور والكمامة

Jasper Doest | Netherlands

تم تغطية طائر الشرشور الميّت بكمامة طبية قبل أن يتم دفنه في النهاية في الفناء الخلفي في هولندا. ترمزُ الصورة للوقت والحقبة · التي التُقِطَت فيها هذه الصورة، إضافة إلى المشاكل المُحتملة التي قد تسبّبها الكمامات الطبية عندما يتم التخلص منها في المواطن الطبيعية للحيوانات والكائنات الحية الأخرى.



Stephen Loiseau | France



Despite the gloomy weather, the black sand and needles of Iceland's Vik Beach remain a stunning sight on any given day. In the background stand the 'Reynisdrangar', two giant rocks intimidatingly watching over the beach and every visitor that steps foot on it. Local legend says that these black basalt columns protruding from the ground are in fact giant trolls that were caught out and turned into stone by the early morning sunlight.

على الرغم من الطقس الكئيب، تظل الرمال السوداء والنتوءات في شاطئ فيك في آيسلندا مشهداً مذهلاً في كل الأيام. تبرز "رينيسدرانغار" في خلفية الصورة، وهما صخرتان عملاقتان تراقبان الشاطئ بشكل مخيف وكذلك كل زائر يخطو بقدمه عليه. تتحدّث الأساطير المحلية بأن هذه الأعمدة البازلتية السوداء البارزة من الأرض هي في الحقيقة كائنات عملاقة عَلِقَت وتحوّلت إلى أحجار عند سطوع أشعة الشمس في الصباح الباكر.

# Morning Fishermen

On a cool winter morning under the Sagaing Bridge in Myanmar, a lone fishing boat carrying two fishermen appears out of the fog. Since it was built in 1934, the Sagaing stood as the only bridge connecting the banks of the Irrawaddy River.

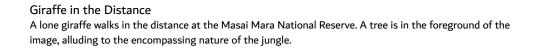
في صباح شتاء بارد تحت جسر ساغاينج في ميانمار، يظهر بين الضباب قارب صيد وحيد وعلى متنه صيادين اثنين. يعتبر جسر ي . . . ساغاينج هو الجسر الوحيد الذي يربط بين ضفاف نهر إيراوادي منذ أن تم بناؤه في عام 1934.



Kyaw Soe Hlaing | Myanmar



Talib Al Marri | Saudi Arabia



*زرافة في الأفق البعيد* تسير زرافة وحيدة في الأفق البعيد في محمية ماساي مارا الوطنية. وتوجد شجرة في مقدمة الصورة مشيرة إلى شمولية طبيعة الأدغال.

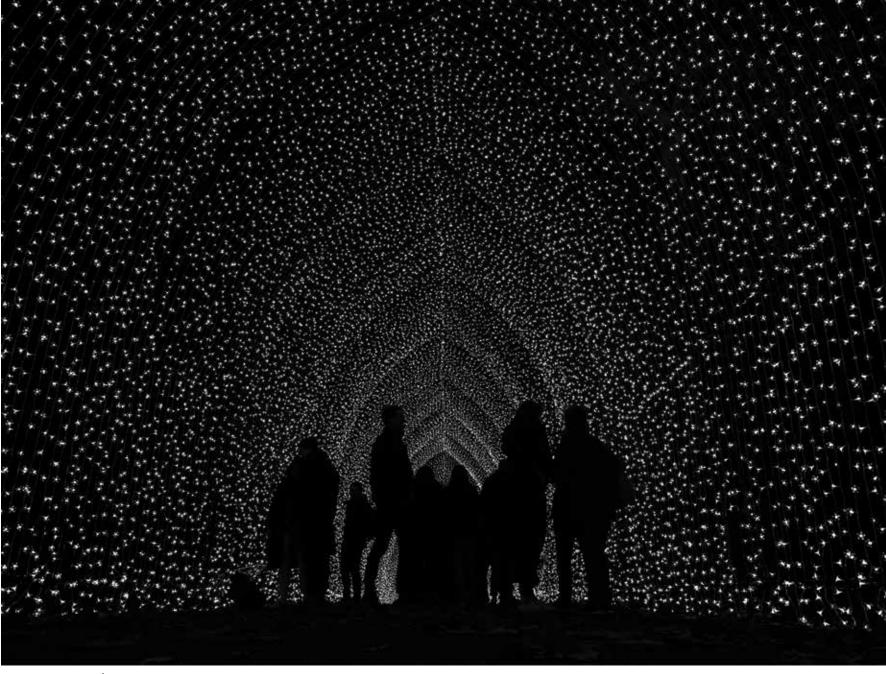
### On the Mud Flats

Alaska Coastal Brown Bears have access to different sources of food from spring to autumn, before retiring for the winter in their hibernation dens. During the low tide, they wander the mud flats in search of clams. It is also during this time that they are more likely to catch fish or salmon at the river mouth.

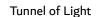
*على مسطّحات الطين* تتمتع الدببة البنية لساحل ألاسكا بإمكانية حصولها على مصادر مختلفة من الطعام من الربيع إلى الخريف، وذلك قبل أن تأوي إلى فراشها لفصل الشتاء في جحور السبات. فعند انخفاض المد، تتجوّل الدببة في المسطحات الطينية بحثاً عن محار البطلينوس. ومن المُرجح خلال هذا الوقت أيضاً أن تقوم بصيد السمك أو السلمون عند مصب النهر.



Daisy Gilardini | Switzerland



Monika Mazurkiewicz | Poland



At the Royal Botanic Gardens in Kew, a moment in the light tunnel creates a magical silhouette image. With over a million lights along the path, the tunnel was part of a 'Festival of Lights' exhibition held outside of London.

*نفق الاضواء* في الحدائق النباتية الملكية في كيو، تُشكِّلُ لحظة في نفق الأضواء صورة ظلّية ساحرة. لقد كان النفق جزءً من معرض "مهرجان الأضواء" الذي أقيم خارج لندن مع وجود أكثر من مليون مصباح على طول الطريق. On the Village Road

In the idyllic village of Selopuro in Eastern Java, farmers wake up in the early hours of the day to tend to their crops. Just prior to sunset, a photographer uses a leaf as a lens to capture the famers' journey home along the village road.

Andika Oky Arisandi | Indonesia

*طريق القرية* في قرية سيلوبورو الهادئة في جاوة الشرقية، يستيقظ المزارعون في الساعات الأولى من اليوم للعناية بمحاصيلهم. وقبل غروب

الشمس مباشرة، يستخدم مصور ورقة شجر كعدسة لالتقاط صورة لعودة المزارعين من رحلتهم إلى المنزل على طول طريق القرية.



Anshuman Chakrabarti | India



A train on the Darjeeling Himalayan Railway running from Siliguri to Darjeeling stops for a scheduled service and re-fuel at the Ghum station in West Bengal. In September, the climate in West Bengal is misty and cloudy, thus creating a dizzying image. The re-fuelling and maintenance of this UNESCO world heritage site is considered an extremely old practice that is rarely seen in modern times.

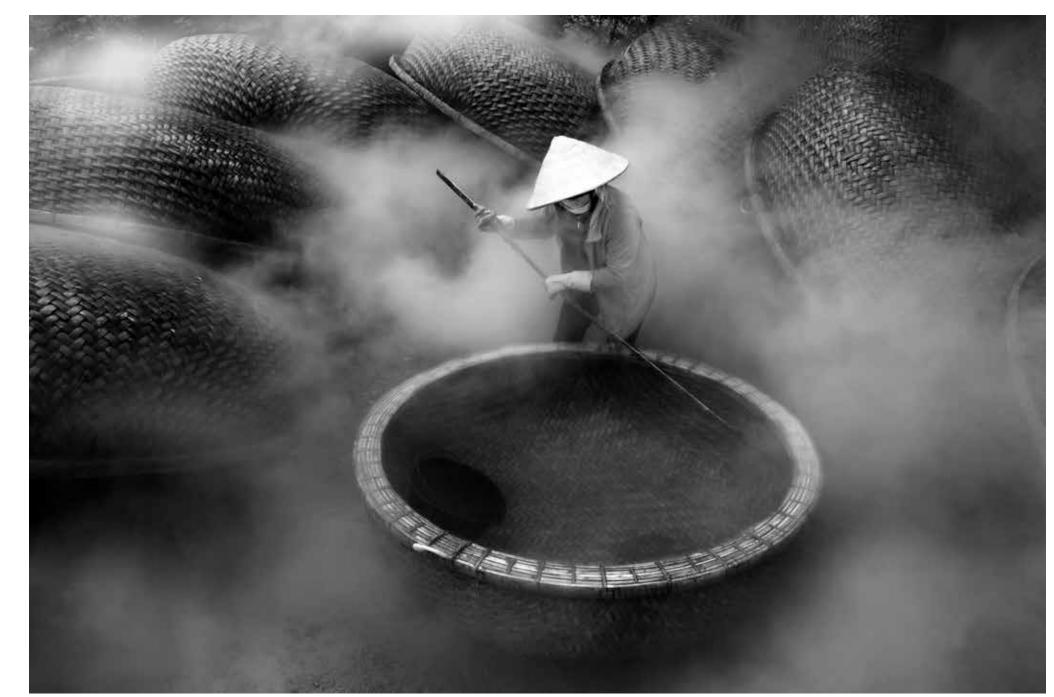
تزویدٌ سریعٌ بالوقود

يتوقّف قطار على سكة حديد دارجيلنغ في جبال الهيمالايا الذي ينطلق من سيليجوري إلى دارجيلنغ لأداء خدمة مجدولة والتزوّد بالوقود في محطة غوم في ولاية البنغال الغربية. في سبتمبر، يكون المناخ في ولاية البنغال الغربية ضبابياً وغائماً، تتشكّلُ بذلك صورة مذهلة. تُعتبر إعادة تزويد موقع التراث العالمي لليونسكو بالوقود وصيانته ممارسة قديمة للغاية والتي يندر رؤيتها في العصر الحديث

# Basket Boat

Vietnam's Phú Yên province is home to one of the oldest fishing industries in the country. Likewise, locals from the province have invested an unique mode of transportation and fishing known as the 'Basket Boat'. In recent years, many of the province's rural population have moved into the cities. Despite this, traditional boat building is retained in villages thanks in large to the dedication of the remaining locals.

تُعد مقاطعة Phú Yên الفيتنامية موطناً لواحدة من أقدم صناعات الصيد في البلاد. وبطريقة مماثلة، استثمر السكان المحليون في المقاطعة وسيلة فريدة من نوعها يمكن استخدامها للنقل وصيد الأسماك تُعرف باسم "قارب السلة". وفي السنوات الأخيرة، انتقل العديد من سكان المناطق الريفية بالمقاطعة إلى المدن. وعلى الرغم من ذلك، لازال بناء القوارب التقليدية في القرى محفوظاً وذلك بفضل تفاني من تبقّى من السكان المحليين.



Le Chi Trung | Vietnam



Alwin Hardenbol | Netherlands

# Among the Birches

A Great Grey Owl perched on a broken birch in a forest outside the city of Joensuu in Finland. Due to the decreasing number of Voles, who the owls commonly feast on, these magnificent birds are forced to look for food in areas closer to human civilization.

تستريح بومة رمادية كبيرة على شجرة قضبان مكسورة في غابة خارج مدينة جونسو في فنلندا. نظراً لتناقص عدد فئران الحقول، ت التي عادة ما تتغذّى عليها البوم، تضطر هذه الطيور الرائعة للبحث عن الطعام في مناطق أقرب إلى الحضارة الإنسانية.



# Fishing in the Morning

Early in the morning, the sun rises behind a bamboo hill onto the Cileunca Lake. Despite there being no fog that morning, the fishermen's nets coupled with the splash of water created an enchanting image which further beautified the surrounding scenery.

في الصباح الباكر، تُشرق الشمس خلف تل من الخيزران على بحيرة سيليونكا. على الرغم من عدم وجود ضباب في ذلك الصباح،



Pollit Thitivarithinun | China



Ethnic minorities residing in the border area between Thailand and Myanmar largely work in agriculture and transport to earn a living. Harvest season means a rush to transport produce to other towns and cities; a process often done with the help of mules. The back-and-forth transportation of goods is arduous and tiring, with workers often having only a few minutes to rest before continuing their work.

تعمل الأقليات العرقية المُقيمة في المنطقة الحدودية بين تايلاند وميانمار إلى حد كبير في الزراعة والنقل لكسب لقمة العيش. لذا البضائع ذهاباً وإياباً شاقاً ومُرهقاً، حيث لا يحصل العمال في كثير من الأحيان إلا على بضع دقائق للراحة قبل مواصلة عملهم.

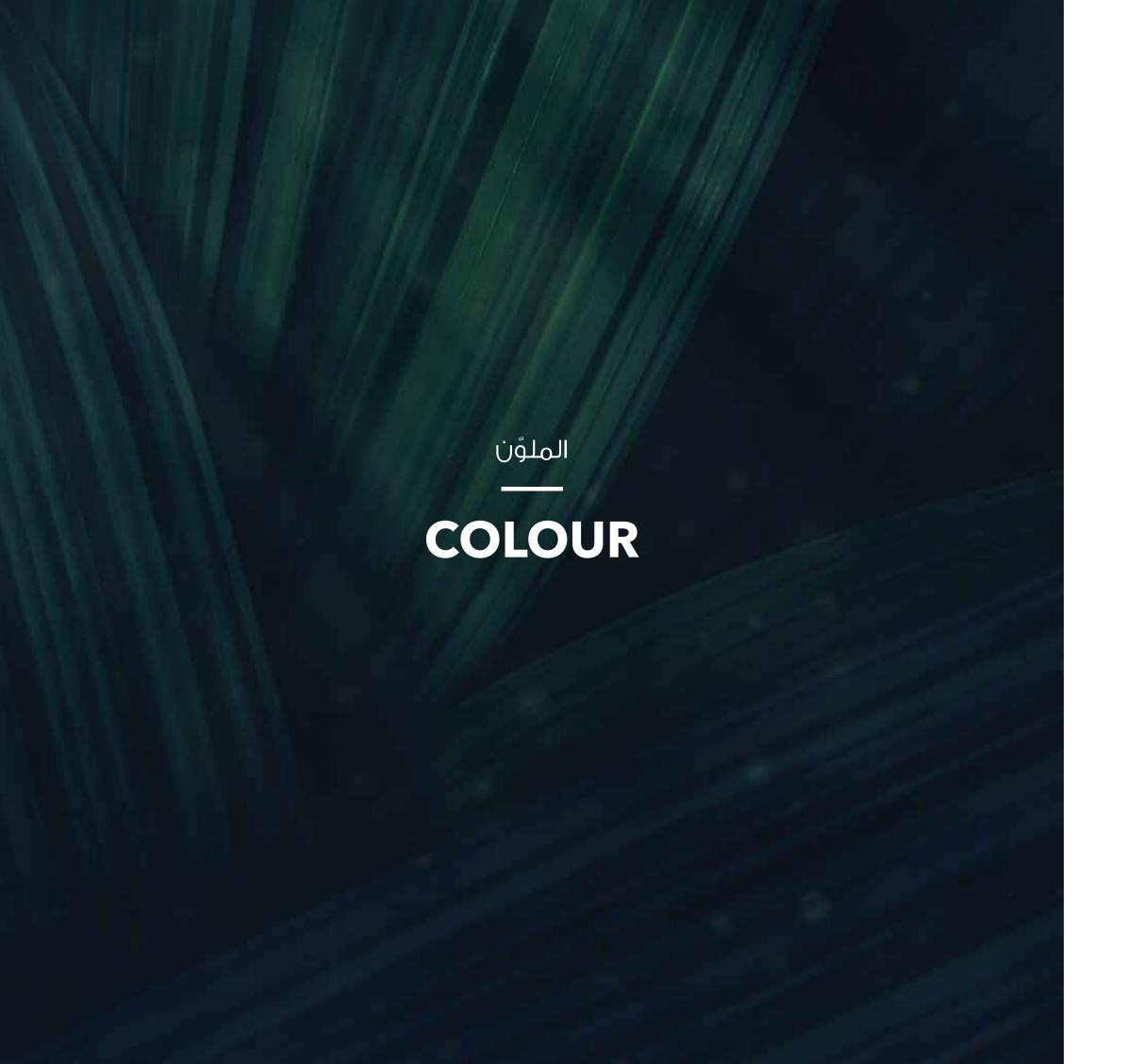


On the Ganges waterfront in India's spiritual capital of Varanasi, a homeless boy and his sister live on the streets with their dogs. Despite the dire poverty, the children's relationship with the dogs seems very friendly and genuine.



. على وأجهة نهر الغانج البحرية في فاراناسي، العاصمة الروحية للهند ، يعيش صبي مشرد مع أخته بين أزقة الشوارع برفقة كلبيهما. وعلى الرغم من الفقر المُدقع، إلا أن علاقة الأطفال بالكلاب تبدو ودية وصادقة للغاية.

Yevhen Samuchenko | Ukraine



الفائزون

## **WINNERS**

1st WINNER

Nguyen Vu Cao | Vietnam

**2nd** WINNER

Nay soemoe | Myanmar

**3rd** WINNER

Rahat Bin Mustafiz | Bangladesh



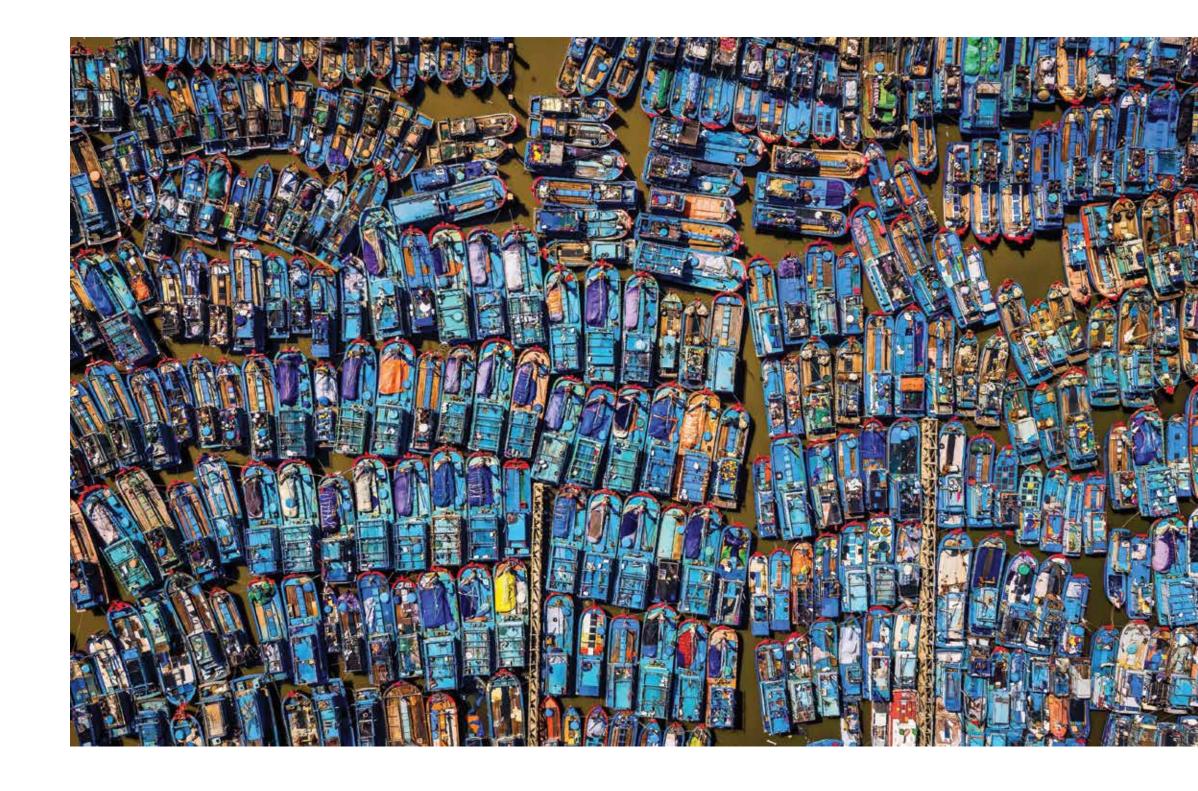
#### Nguyen Vu Cao | Vietnam

#### مصفوفة القوارب

صورة لقوارب الصيادين وهي مُصطفّة بدقة عند تثبيتها لتجنّب إعصار "التيفون" الهائل رقم 9. وهو أقوى إعصار يضرب "كوانج نجاي" منذ 30 عاماً، متسبباً في تدمير 325 منزلًا بالكامل وتضرّر أكثر من 140 ألف منزل.

#### **Boat Matrix**

Fishermen's boats neatly lined up when installed to avoid typhoon No. 9, the most powerful typhoon to hit Quang Ngai in 30 years, completely destroying 325 homes and damaging more than 140,000.







Nay Soemoe | Myanmar

Colourful Lifestyle

The inhabitants around Inle Lake (the second largest lake in Myanmar) lead a colourful lifestyle; drying their colourful cotton clothes in the sun.

*الحياة ألوان* لسكان بحيرة إينلي (ثاني أكبر بحيرة في ميانمار) أسلوب حياة مغمور بالألوان، من خلال تجفيف ثيابهم القطنية الملوّنة تحت أشعة الشمس.





Rahat Bin Mustafiz | Bangladesh

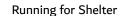
Workers

It was an ordinary day in the port of the Nagarbari River, in Bera, Pabna, Bangladesh, where the workers worked here from dawn to dusk unloading produce from ships, carrying goods on their heads on long wooden tracks, casting shadows on the side of the ship.

كان يوماً عادياً في ميناء نهر Nagarbari ، في Bera ، Pabna - بنغلاديش، حيث يعمل العُمّال هنا منذ الفجر حتى المساء لتفريغ المنتجات من السفن، حاملين البضائع على رؤوسهم ماشين على مساراتٍ خشبيةٍ طويلة، وتبدو ظلالهم على جانب السفينة.







A woman working in the field runs to find shelter after sudden rainfall. India's rainy season, which lasts from June to September, plays a key role in shaping India's economy, with over 600 million people working in the agriculture sector, which in itself constitutes 20% of the nation's GDP. Strong monsoon rainfall will create an economic boom while droughts can lead to economic stagnation.

*البحث عن مأوى* تركض امرأة تعمل في إحدى الحقول بحثاً عن مأوى من الأمطار المفاجئة. يلعب موسم الأمطار في الهند والذي يستمر من يونيو إلى سبتمبر دوراً رئيسياً في تشكيل اقتصاد الهند، حيث يعمل أكثر من 600 مليون شخص في قطاع الزراعة، والذي يُشكِّلُ بحد ذاته ٪20 من الناتج المحلي الإجمالي للبلاد. سيؤدي هطول الأمطار الموسمية القوية إلى حدوث طفرة اقتصادية في حين أن الجفاف قد يؤدي إلى ركود الاقتصاد.



Two fishermen stand on the beach in the Portuguese town of Nazaré. Located on the Atlantic coast, the town boasts some of Portugal's most stunning landscapes and is one of the country's most popular tourist destinations.

Małgorzata Szura Piwnik | Poland

يقف صيادان على الشاطئ في مدينة نازاري البرتغالية. تتميّز المدينة الواقعة على ساحل المحيط الأطلسي ببعض المناظر الطبيعية الخلابة في البرتغال وهي واحدة من الوجهات السياحية الأكثر شعبية في البلاد.



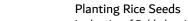
Muhammad Mostafigur Rahman | Bangladesh

#### Constant Struggle

With the help of her two young sons, a homeless woman ploughs the dried land of the Padma River in Bangladesh. The family must work manually as they are unable to afford a tractor or animals to help with the job. Having lost their first home to river erosion, the family now fear a similar fate if heavy rainfall causes severe flooding during the monsoon season.

ע

\_ تقوم امرأة بلا مأوى بحراثة الأرض الجافة لنهر بادما في بنغلاديش بمساعدة ولديها الصغيرين. وعلى الأسرة أن تعمل بأيديها نظراً لعدم قدرتهم على تحمّل تكاليف الجرار أو الحيوانات للمساعدة في أداء العمل. وبعد أن فقدت الأسرة موطنها الأول بسبب تآكل النهر، تخشى الأسرة الآن مصيراً مشابهاً إذا تسبّبت الأمطار الغزيرة في حدوث فيضانات شديدة خلال موسم الرياح الموسمية.



In the city of Behbahan in western Iran, a farmworker plants rice seeds in a field. Approximately 60% of the city and its province's residents work in the agricultural industry, which in turn produces wheat, barley, rice, sesame, and dates.



#### زراعة الآرز

في مدينة بهبهان غربي إيران، يقوم عامل مزرعة بزراعة بذور الأرز في أحد الحقول. يعمل ما يقرب من ٪60 من سكان المدينة ومحافظتها في الصناعة الزراعية، والتي بدورها تنتج كلاً من القمح والشعير والأرز والسمسم والتمور.



Roy Lester Zablan | Philippines

#### Eagle Hunting

Eagle hunting is an ancient tradition that is proudly preserved by the people residing in Central Asia. Nomads have long roamed the Central Asian Valley on their powerful horses, and with their stunning Golden Eagles in hand. These tamed the eagles help the nomads greatly in their aspirations to acquire food and fur in the harsh winters. The Nomads will continue to pass on their traditions to the generations that will follow them.

سور

يعتبر صيد النسور من التقاليد التي لازال سكان آسيا الوسطى يحتفظون به بكل فخر. وقد جابَ البدو وادي آسيا الوسطى على خيولهم القوية لفترة طويلة، ومعهم نسورهم الذهبية المذهلة في أيديهم. تساعد هذه النسور المُروّضة البدو الرُحّل بشكل كبير في تحقيق أهدافهم للحصول على الطعام والفِراء في فصول الشتاء القاسية. وسيستمر البدو في نقل تقاليدهم إلى الأجيال التي ستتبعهم.





#### Matjaz Krivic | Slovenia

#### The Last of the Northern White Rhinos

The Northern White Rhino is all but extinct, with the last male dying several years ago. Only two females (Najin and Fatu) remain alive, but they are too physically weak to bear babies. Najin and Fatu are kept behind three electrical fences and are also protected by a squad of armed guards at the OI Pejeta Conservancy in central Kenya. Their head caretaker, Zachary Mutai is a committed animal-lover who is intimately aware of their every habit. His shadow can be seen reflected on the torso of one of the last two remaining Northern White Rhinos on the planet.

*وحيد القرن الأبيض الشمالي الأخير* لقد انقرض وحيد القرن الأبيض الشمالي تقريباً ، مع وفاة آخر ذكر منذ عدة سنوات. لم يتبقى سوى اثنتين فقط من إناث هذا الحيوان

231

لقد انقرض وحيد القرن الآبيض الشمالي تقريبا ، مع وفاة اخر ذكر منذ عدة سنوات. لم يتبقى سوى اثنتين فقط من إناث هذا الحيوان على قيد الحياة (ناجين وفاتو)، ولكنهما ضعيفتان من الناحية الجسدية بحيث لا تستطيعان الإنجاب. تتمَ رعاية نجين وفاتو خلف ثلاثة أسوار كهربائية كما أنهما تحظيان بحماية من قبل مجموعة من الحراس المسلحين في محمية Ol Pejeta في وسط كينيا. يُعتبر زاكاري موتاي ، المسؤول الرئيسي عن رعايتهم ، من مُحبي الحيوانات الملتزمين الذين يدركون تماماً كل عاداتهم. يُمكن رؤية ظله ينعكس على جذع واحد من آخر اثنين من وحيد القرن الأبيض الشمالي المتبقيين على هذا الكوكب.



Jinyi He | China



In north-western Iran, the stunning forests around the city of Zanjan embrace the autumn season. The ground is red from the fallen leaves and the trees stand exposed, with little to no leaves on them, in anticipation of the cold winter months ahead.

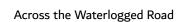
Mohammad Hamed Qane | Iran

في شمال غرب إيران، تحتضن الغابات المذهلة حول مدينة زنجان موسم الخريف. وقد أصبحت الأرض حمراء اللون بفعل الأوراق المتساقطة، وتقف الأشجار عارية بأوراق قليلة أو بلا أوراق تماماً، في انتظار أشهر الشتاء الباردة المقبلة.

More than ten thousand years ago, ancestors of the Tibetan people chose to settle in the Yalong region in Tibet, making it the cradle of their culture. The breath-taking scenery of the region is unmatched with the majestic Yarlung Tsangpo river flowing through it.

. - ے منذ أكثر من عشرة آلاف عام، اختار أسلاف التبت الاستقرار في منطقة يالونغ في التبت، مما جعلها مهد ثقافتهم. إن المناظر الطبيعية 





During the Monsoon season in India, two village ladies carefully walk across a waterlogged road. The dark sky and its reflection add drama and intrigue to the image, to go with the colourful clothing of the two women and the tall grass in the background.

الطريق المغمور بالمياه

خلال موسم الرياح الموسمية في الهند، تسير سيدتان قرويتان بحذر عبر طريق مغمور بالمياه. تضيف السماء المظلمة وانعكاسها الدراما والإثارة للصورة، لتتماشى مع الملابس الملونة للمرأتين والعشب الطويل في الخلفية.

#### Aunt Zaema

In the Hadhramaut province of Yemen, Zaema and her disabled daughter Salima struggle to survive. Along with their goats, they live in a derelict house built over muddy ground which also has a run-down roof that is at risk of collapsing at any time.



235

في محافظة حضرموت اليمنية ، تكافح "زيما" وابنتها المُقعدة "سليمة" من أجل البقاء على قيد الحياة. تعيشان مع ماعزهم في منزل مهجور مبني على أرض موحلة، كما أن سقفه متهالك أيضاً ومعرض لخطر الانهيار في أي وقت.



Fahreza | Indonesia



Sourav Das | India

#### A Terrible Loss

The carcass of a Green Turtle lies motionless on a beach in Banda Aceh, Indonesia. South-east Asia's most populous nation is greatly threatened by global warming and climate change. This is largely due to its geographic position in the tropics. There is genuine concern that in the coming years Indonesia could lose a large proportion of its marine biodiversity.

#### سارةٌ فادحة

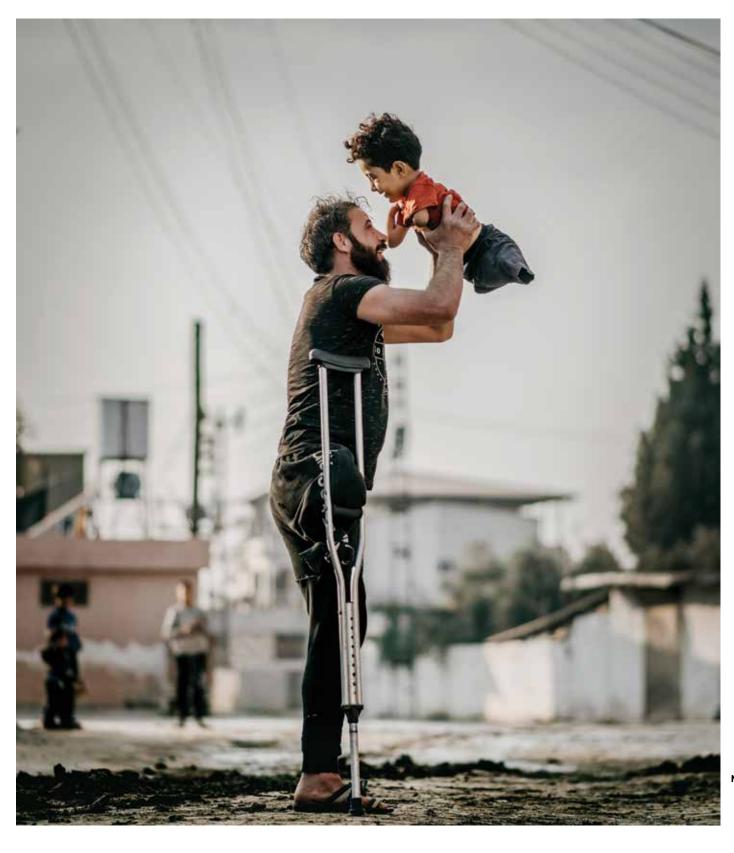
عُثِرَ على سلحفاة خضراء نافقة مُلقاة بلا حراك على شاطئ في باندا آتشيه، إندونيسيا. تتعرض الدولة الأكثر اكتظاظاً بالسكان في جنوب شرق آسيا لتهديد كبير جراء الاحتباس الحراري وتغيّر المناخ. يرجع هذا إلى حد كبير إلى موقعها الجغرافي في المناطق الاستوائية. هناك قلق بالغ من أن إندونيسيا قد تفقد في السنوات القادمة نسبة كبيرة من تنوّعها البيولوجي البحري.

#### Difficult Conditions

While working in the field, heavy rainfall forces farmers to look for shelter and cover. An old lady covers herself with a piece of plastic as the conditions worsen.

#### ظروفٌ صعبة أثار العمل في أحد الحقيل الخيط المنابعين الحشور وأدى وفطاء حيار حوامل الأخوال الفنينة وتقوم ويحتر أن تقوط قنا

أثناء العمل في أحد الحقول ، اضطر المزارعون للبحث عن مأوى وغطاء جراء هطول الأمطار الغزيرة .وتقوم سيدة مُسنّة بتغطية نفسها بقطعة من البلاستيك مع ازدياد الأجواء سوءً.



Mehmet Aslan | Turkey



Munzir lost his right leg when a bomb was dropped as he walked through a market in Idlib, Syria. His son Mustafa was born without lower or upper limbs due to Tetra-Amelia, a congenital disorder caused by the medications his mother Zainab had to take after being sickened by nerve gas released during the war in Syria. Mustafa will need special electronic prostheses in the future which, unfortunately, are not yet available in Turkey.

صححي 'محرب فَقَدَ منذر ساقه اليمنى عندما سقطت قنبلة أثناء سيره في أحد الأسواق في إدلب بسوريا. وُلِدَ ابنه مصطفى بدون أطراف سفلية أو علوية بسبب مرض رباعي الأميليا، وهو اضطراب خلقي ناتج عن الأدوية التي كان على والدته زينب تناولها بعد إصابتها بالغازات العصبية المنبعثة خلال الحرب في سوريا. سيحتاج مصطفى إلى أطراف اصطناعية إلكترونية خاصة في المستقبل والتي، للأسف، لم تتوفر بعد في Hamida's Smile

Hamida accompanies her grandmother to the family farm on a daily basis to help with various errands. Despite the strenuous work, the little girl has a magic smile plastered all over her beaming face.

*ابتسامه حميده* ترافق حميدة جدتها إلى مزرعة العائلة بشكل يومي للمساعدة في المهام المختلفة. على الرغم من العمل الشاق، إلا أن لدى الفتاة الصغيرة ابتسامة سحرية مُلفتة للنظر على وجهها المشرق.

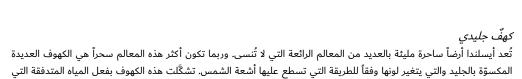


Karar Ali Sabih Al-Hamzawi | Iraq



Agnieszka Wieczorek | Poland

Ice Cave



انهمرت من النهر الجليدي وجرفت جزءً من الجليد. ومع مرور الوقت تنهار الكهوف الجليدية أو يذوب الجليد الذي فوقها تماماً.

Cooking in a Cave A mountain hiker cooks over a stove in a cave overlooking the 'Three Peaks of Lavaredo', better known locally as 'Tre Cime di Lavaredo' in the Sexten Dolomites in north-eastern Italy.

يقوم المتجول الجبلي بالطهي فوق موقد في كهف يطل على "قمم لافيردو الثلاث" ، والمعروف محليًا باسم "Tre Cime di Lavaredo" في Sexten Dolomites شمال شرق إيطاليا.



Iceland is a magical land filled with many remarkable and unforgettable landmarks. The most magical

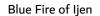
of these landmarks are perhaps the many ice-draped caves which change colour depending on the way

in which sunlight hits them. The caves were created by flowing water that came down the glacier and

washed-out part of the ice. After some time, the ice caves collapse or the ice above them simply melts



John Hantoro Pudjoko | Indonesia



Miners located at the ljen Crater at Mount ljen in Eastern Java, Indonesia. The crater is rich in sulphur, a mineral that has long been excavated in the area. The crater is also home to the blue fire phenomenon which is ignited by sulphuric acid and can reach 5 metres in height. To reach the crater, a two-hour hike is required with a further 45-minute hike down to the crater's bank.

قِاء في إيجين

يتواجد عمال المناجم عند فوهة بركان إيجين في جبل إيجين في جاوة الشرقية، إندونيسيا. إن الحفرة غنية بالكبريت، وهو معدن تم التنقيب عنه لفترة طويلة في المنطقة. تُعد الحفرة أيضاً موطناً لظاهرة النار الزرقاء التي تشتعل بفعل حمض الكبريتيك والتي قد يصل ارتفاعها إلى 5 أمتار. يتطلب الوصول إلى فوهة البركان، السير لمدة ساعتين بالإضافة إلى 45 دقيقة عند النزول نحو ضفة فوهة البركان.



A gymnast performs an acrobatic jump in front of the setting sun in Sharjah, United Arab Emirates. Flanked by two palm trees, all the elements of the photograph come together to create this artistic masterpiece.



Muhammad Babar Swaleheen | Pakistan

*جمباز الغروب* تقوم لاعبة جمباز بقفزة بهلوانية أمام غروب الشمس في الشارقة، الإمارات العربية المتحدة. مُحاطة بشجرتي نخيل، تتجمّع جميع عناصر الصورة لإنشاء هذه التحفة الفنية.



Beytullah Eles | Turkey

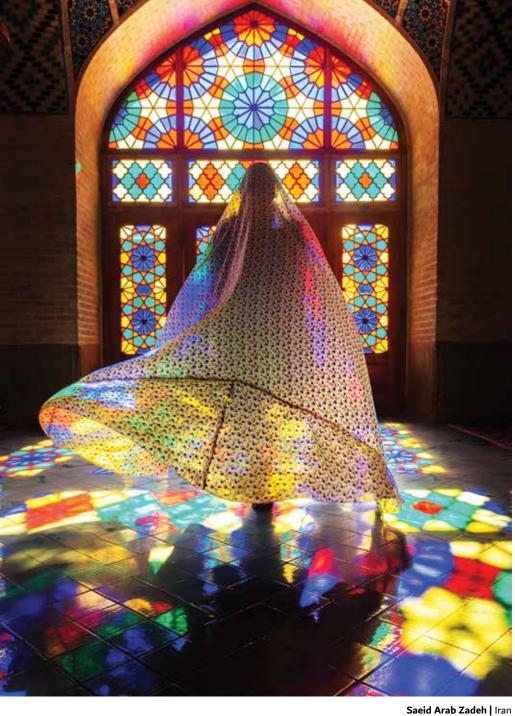
#### Salt Lakes

To the south-east of the Turkish capital Ankara lay Lake Tuz, a former tourist hotspot. A Syrian family who fled their homeland due to the country's civil war spent a day at the lake while they sat around and reminisced about their homeland. Sadly, in October 2021, Lake Tuz completely dried up.

البحيرات المالحة تقع بحيرة طوز إلى الجنوب الشرقي من العاصمة التركية أنقرة، والتي كانت نقطة جذب سياحية في السابق. تمضي عائلة سورية يوماً كاملاً \_ عند البحيرة وهم جالسون ويستعيدون ذكريات وطنهم وذلك بعد أن كانوا قد فروا من وطنهم نتيجة الحرب الأهلية في البلاد. للأسف، في أكتوبر 2021 ، جفَّت بحيرة طوز تماماً.

The Pink Mosque

The Nasir Al Molk Mosque is affectionately known as the 'Pink Mosque' among residents of the Iranian city of Shiraz. Built during the Qajar Dynasty, the mosque features a multitude of coloured glass in its façade to go with the spectacular architecture on display.



يُعرف مسجد نصير الملك باسم "المسجد الوردي" بين سكان مدينة شيراز الإيرانية. تم بناء المسجد في عهد أسرة قاجار ، وتتميّز واجهته بعدد كبير من الزجاج الملون لتتماشى مع الهندسة المعمارية الرائعة المعروضة.

245



Biswanath Bag | India

#### Mother on the Brick Field

A mother works in a brick field with her toddler crying nearby. She transports heavy bricks by balancing them on her head, a truly exhausting process. For the mother, she must complete this work in order to earn enough money to feed her child and family.

#### *حقل الطوب* .

تعمُل َ أُم في حقل من الطوب بينما طفلتها الصغيرة تبكي بجوارها. تقوم الأم بنقل الطوب الثقيل بموازنتها على رأسها، والتي تُعد حقاً عملية مرهقة. بالنسبة للأم، يتوجّب عليها إكمال هذا العمل لكسب ما يكفي من المال لإطعام طفلتها وعائلتها.

#### Guardian of the Church

Illuminated by the golden sunlight, an elderly priest stops on a narrow and dangerous path that overlooks the valley and leads to the 12th century rock church, of which he has been the guardian for over 60 years. This Orthodox Church, which is carved into the rock atop a mountain in northern Ethiopia, houses frescoes of biblical stories and ancient relics handed down to the present day.



.. يقف قس مسن مستنيراً بأشعة الشمس الذهبية على طريق ضيق وخطير والذي يطلّ على الوادي ويؤدي إلى الكنيسة الصخرية التي يعود تاريخها إلى القرن الثاني عشر، والتي كان رئيس دير لها لأكثر من 60 عاماً. تضم هذه الكنيسة الأرثوذكسية، المنحوتة في الصخر فوق جبل في شمال إثيوبيا، لوحات جدارية لقصص الكتاب المقدس وآثار قديمة تم تناقلها حتى يومنا هذا.



Dibyendu Biswas | India



In the soft morning light, a young girl separates blue yarn lined up to dry. Locals partake in the ancient method of hand-dyeing yarn, which is still prevalent in the villages of West Bengal, India. Yarn dyeing is typically done before fabric manufacturing and involves dipping yarn into coloured water before drying it on bamboo planks.

مع إشراقة الصباح الهادئ، تقوم فتاة يافعة بفصل الخيوط الزرقاء المصفوفة كي تجف. يشارك السكان المحليون في الطريقة القديمة لصبغ الخيوط يدوياً، والتي لا تزال سائدة في قرى البنغال الغربية في الهند. عادةً ما يتم صبغ الخيوط قبل صناعة النسيج وتتضمن غمس الخيوط في ماء ملون قبل تجفيفه على ألواح الخيزران.

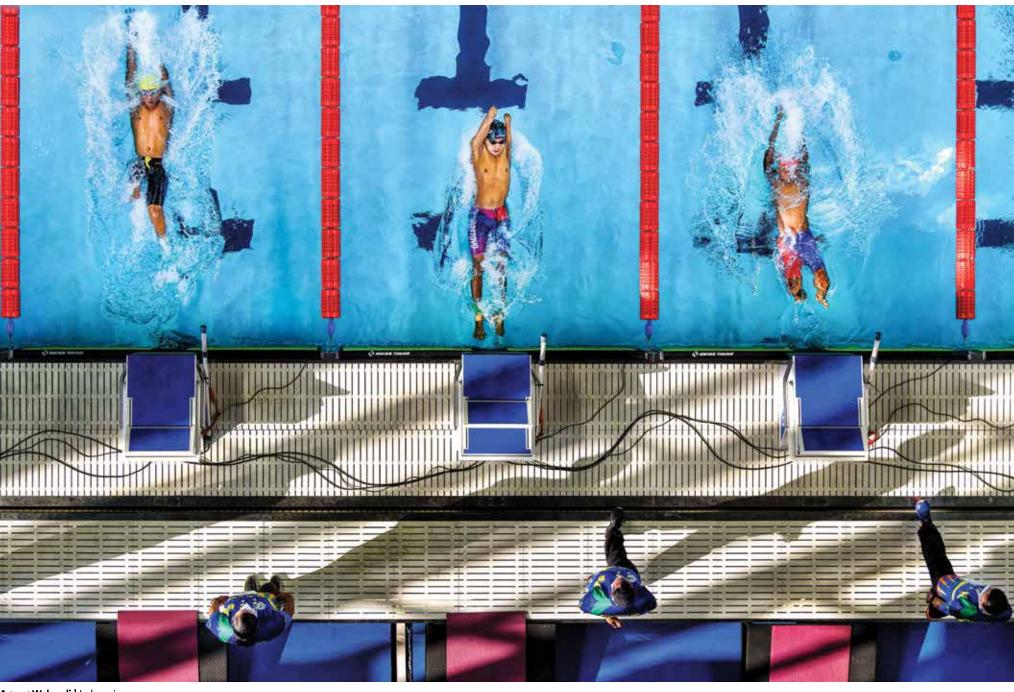
#### Processing Kapo

Despite her old age, Buhaena continues to work on a full-time basis in order to earn a living wage. The grandmother of 10 is employed as a Kapok craftswoman in a processing plant in Central Sulawesi, Indonesia. Kapok is a soft and silky natural fibre used in the production of pillows, mattresses and soft toys. The fibre is often extracted from the seed pods of the Kapok Tree, which grows in tropical rain forests throughout Indonesia.

Ichsan Said | Indonesia

#### الحة قطن الكابوك

على الرغم من كبر سنها، تواصل بوهاينة العمل بدوام كامل من أجل الحصول على الأجر الكافي للمعيشة. تعمل الجدة لعشرة أفراد، كعاملة حرفية للكابوك في إحدى مصانع معالجة قطن الكابوك وسط سولاويزي بإندونيسيا. إن الكابوك عبارة عن ألياف طبيعية ناعمة وحريرية تُستخدم في إنتاج الوسائد والفُرُش والألعاب المحشوة. غالباً ما يتم استخراج الألياف من قرون بذور شجرة الكابوك ، التي تنمو في الغابات الاستوائية المطيرة في جميع أنحاء إندونيسيا.



Agung Wahyudi | Indonesia

#### Courage and Determination

Athletes compete in the men's 50-metre backstroke para-swimming final during Indonesia's 2021 National Paralympics Week (Peparnas) held in the eastern province of Papua. In the past, people with disabilities have faced discrimination and barriers that restricted their full participation in societal activities such as sports. Presently, many nations support and encourage people with disabilities to participate in competitive sport at all levels.

ة والتصميم

يتنافس الرياضيون في نهائي السباحة البارلمبية للرجال لمسافة 50 متراً على الظهر خلال الأسبوع الوطني للألعاب الأولمبية لذوي الاحتياجات الخاصة في إندونيسيا 2021 (بيبارناس) والذي أقيم في مقاطعة بابوا الشرقية. في الماضي، واجه الأشخاص ذوو الإعاقات التمييز والعوائق التي قيّدت مشاركتهم الكاملة في الأنشطة المجتمعية مثل الرياضة. أما في الوقت الحاضر، تدعم العديد من الدول وتُشجّع الأشخاص ذوي الإعاقة على المشاركة في الرياضات التنافسية على جميع المستويات.





MERIT MEDAL RECIPIENT

Changren Yu | China

#### High Speed Race

A high-speed track cycling race taking place at an indoor velodrome in Tianjin, China. The great speed at which the cyclists are travelling creates a blurred image especially of the background surroundings.

*سباق السرعة العالية* يُقام سباق السرعة العالية للدراجات هوائية في مضمار داخلي في تيانجين في الصين. تخلق السرعة الهائلة التي يسير بها راكبو الدراجات صورة غير واضحة خاصةً لما يحيط بهم في الخلفية.



Shaharia Farzana | Bangladesh



Daily life at the Anandabazar dump yard in Chittagong, Bangladesh. Many poor people collect items from the garbage dump and sell them off to earn money. While most teenagers are studying at schools across the country, some of them who are less fortunate are forced to forage through mountains of garbage in search of something which may be of worth. Despite their unhygienic surroundings, a group of girls joyfully gossip and laugh amongst each other to pass the time.

#### بهجةٌ لا متناهية

إنها الحياة اليومية في ساحة نفايات أناندابازار في شيتاغونغ ، بنغلاديش. يقوم العديد من الفقراء بجمع الأشياء من مكب النفايات وبيعها لكسب المال. بينما يدرس معظم المراهقين في المدارس في جميع أنحاء البلاد ، يضطر البعض ممن هم أقل حظاً إلى البحث عن الطعام في جبال القمامة بحثاً عن شيء قد يكون ذا قيمة. على الرغم من محيطهن غير الصحي، تتجاذب مجموعة من الفتيات أطراف الحديث بفرح ويضحكنَ بين بعضهن البعض لتمضية الوقت.



Playing with the Planet

Children play with an inflatable globe ball in the seawater of the flooded Batasan Island off the coast of Bohol in the Philippines. The island is completely submerged twice a month at springtide due to natural disasters and the changing climate. In December 2021, all houses on the island were destroyed as a result of Typhoon Rai, which left the entirety of the island's inhabitants homeless.

عب بالكوكب

Hartmut Schwarzbach | Germany

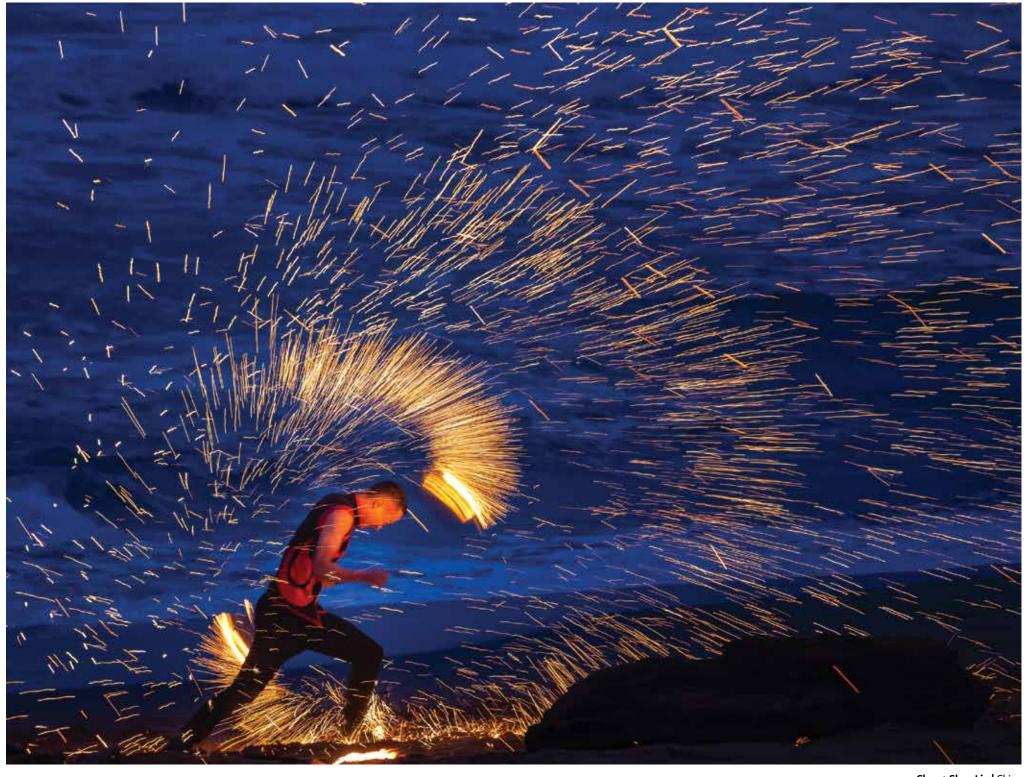


Saadet Banu Nazikcan | Turkey

#### Lavender Village

Each July, the lavender fields in the village of Kuyucak fully blossom. Located in Turkey's south-west, the village and its surrounding area are responsible for 90% of Turkey's overall lavender production, with the majority of residents making a living cultivating the delicate purple flower.

في شهر يوليو من كل عام، تُزهر حقول اللافندر في قرية كويوجاك بالكامل. تقع القرية في جنوب غرب تركيا، وتعتبر القرية والمنطقة المحيطة بها مسؤولة عن ٪90 من إجمالي إنتاج زهرة اللافندر في تركيا، حيث يكسب غالبية السكان لقمة العيش من زراعة الزهرة الأرجوانية الرقيقة.



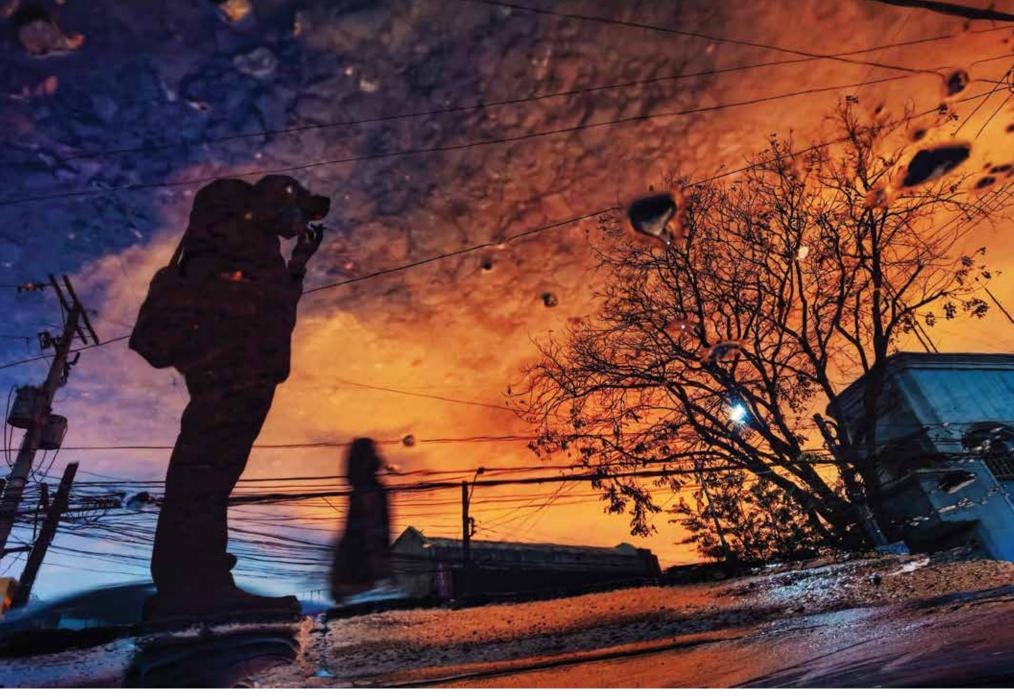
Chang-Shun Liu | China

255

#### Sparks by the Sea

On a rainy evening in Taiwan's capital of Taipei, performers enthusiastically run along the beach waving sparks and creating a magical visual spectacle for the large crowd in attendance.

*شرارات قرب البحر* في أمسية ماطرة في مدينة تايبيه عاصمة تايوان، يركض فنانو الأداء بحماس على طول الشاطئ ملوحين بالشرارات ومُشكِّلين بذلك مشهداً بصرياً ساحراً للحشد الكبير من الحضور.



Jamir Lyndon Lumbao | Philippines



#### Waiting for a Ride

After a long day's work, a man waits for a ride on the side of the road in Makati City, Philippines. The orange sky reflected onto the puddle on the road, along with the surrounding ambience creates a dreamlike effect and an unforgettable image.

#### في انتظار وسيلة نقل

بعد يوم طويل من العمل، ينتظر رجل وسيلة نقل على جانب الطريق في مدينة ماكاتي في الفلبين. إن السماء البرتقالية المنعكسة على بركة الطريق، إلى جانب الأجواء المحيطة، تُشكِّلُ تأثيراً أشبه بالأحلام وصورة لا تُنسى.

#### Dving Cust

Conical fishing is a traditional method to catch fish by the Intha people of Myanmar. This dying practice is often conducted at Lake Inle in Myanmar and involves fishermen dressing in traditional Intha attire and using a cone shaped net to catch fish.

. يُعتبر الصيد المخروطي طريقة تقليدية لصيد الأسماك من قبل شعب إنثا في ميانمار. غالباً ما تتم هذه الممارسة البائدة في بحيرة إنلي

في ميانمار والتي تتضمّن ارتداء الصيادين ملابس إنثا التقليدية واستخدام شبكة مخروطية الشكل لصيد الأسماك.





#### Ali Abdullah Al Sunaidar | Yemen

#### Headed in Opposite Directions

On the streets of Yemen's capital Sana'a, two children cross paths, though possibly headed in opposite directions in life. One of the children, who is accompanied by an adult, is seen brandishing an automatic rifle, while the other is in uniform headed to school. Due to its crumbling economy and infrastructure, war-torn Yemen's young population is currently at cross-roads and seemingly headed into the unknown.

اتجاهاتٌ متعاكسة في إحدى شوارع العاصمة اليمنية صنعاء، يلتقي طفلان مصادفة، إلا أنه ربما يتجهان في اتجاهين متعاكسين في هذه الحياة. حيث شوهد .. أحد الأطفال، حاملاً بندقية آلية، بينما كان الآخر مرتدياً زيه متجهاً إلى المدرسة. نظراً لاقتصادها وبنيتها التحتية المتداعية، فإن الشباب اليمني الذي مزّقته الحرب يقف حالياً عند مفترق الطرق.



Samar Mdookh | Palestinian Territory

#### Life Above the Rubble

destroyed neighbourhood, which was levelled during the May 2021 war in the Gaza strip.

الحياة فوق الأنقاض Twelve-year-old Amal from the town of Beit Hanoun, sits on the ruins of her house while staring at the عاماً من بلدة بيت حانون على أنقاض منزلها وهي تُحدّق في الحي الذي دُمّر خلال حرب مايو 2021 في قطاع غزة.



Paul Eijkemans | Netherlands



Sunshine penetrates the translucent body of a Mauve Stinger Jellyfish, which has a similar appearance to a kite floating in the blue sky. Every March, beautiful jellyfish appear in the waters surrounding the Mediterranean island of Gozo in Malta, for the purpose of reproducing.

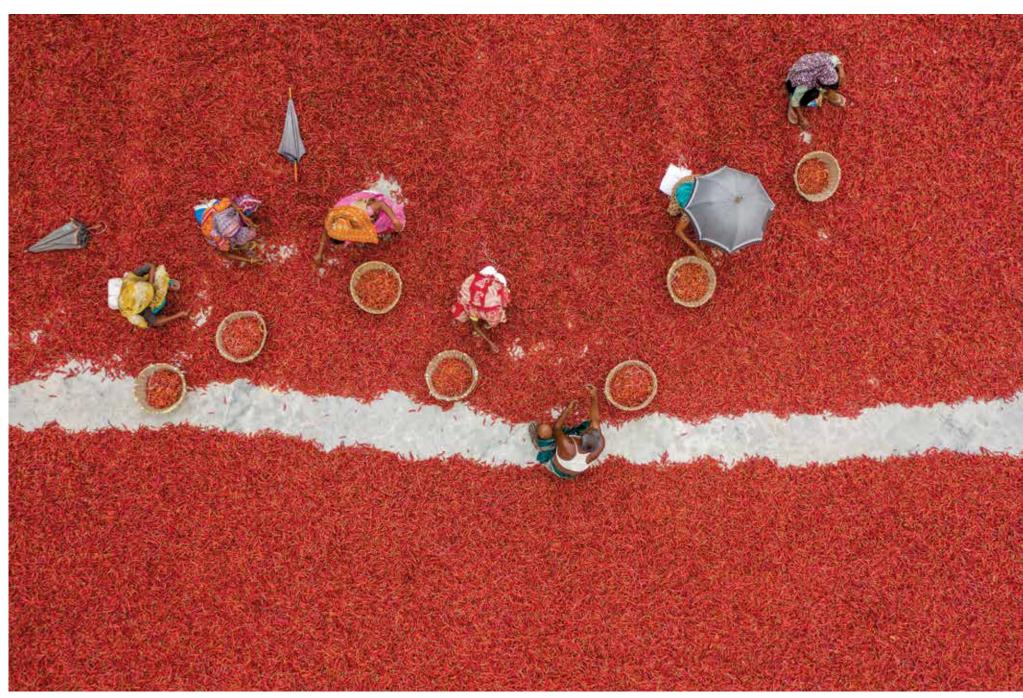
*الطائرة الورقية* تخترق الشمس الساطعة الجسم الشفاف لقنديل البحر البنفسجي ستينغر ، والذي يشبه بمظهره طائرة ورقية تطفو في السماء الزرقاء. في شهر مارس من كل عام، تظهر قناديل البحر الجميلة في المياه المحيطة لجزيرة جوزو في البحر المتوسط في مالطا وذلك لغرض التكاثر.



The tail of a Sperm Whale swimming near the surface of the water in the Caribbean island-nation of Dominica. These giant creatures are known to be highly sociable and hold very strong familial bonds. Scientists have studied communication between Sperm Whales and concluded that they in fact have one of the most complicated languages in the animal kingdom.

Christian Vizl Mac Gregor | Mexico

يسبح ذيل حوت العنبر بالقرب من سطح الماء في جزيرة دومينيكا الكاريبية. تُعرف هذه المخلوقات العملاقة بانها اجتماعية للغاية ولديها روابط عائلية قوية جداً. لقد أجرى العلماء دراسات عن التواصل بين حيتان العنبر وخلصوا إلى أن لديهم في الواقع إحدى أكثر اللغات تعقيداً في مملكة الحيوان.



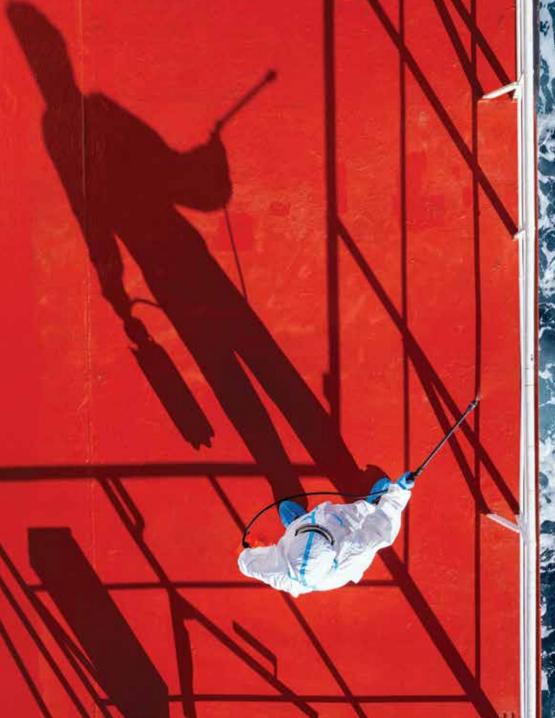
Touhid Parvez | Bangladesh



On a hot summer day in Bogura, Bangladesh, workers separate dried chillies at a local processing plant. The work is exhausting and often causes the workers to suffer burns on their hands due to Capsaicin, an irritating substance found on the skin of chilli peppers.

*السجادة الحمراء* في منظم أفي من أفي خادر شيخيا الحيال النائل المؤتر في منطق المساحل من<sup>ع</sup>

في يوم صيفي حار في بوجورا في بنغلاديش ، يفصل العمال الفلفل المجفّف في مصنع معالجة محلي. إن العمل مرهقٌ وغالباً ما يتسبب في إصابة العمال بحروق في أيديهم بسبب مادة الكابسيسين ، وهي مادة مُهيّجة تتواجد على قشرة الفلفل الحار.





Zay Yar Lin | Myanmar

#### Disinfection

A sailor dressed in a PPE suit disinfects a ship's deck as it departs into the Sea of Japan. The plight of sailors and seafarers during the COVID-19 pandemic is an under-reported tragedy. Due to restrictions, sailors often struggled to access basic healthcare and hence resorted to disinfecting their ships when arriving or leaving ports to protect themselves from the virus.

التعقيم يقوم بحار يرتدي بدلة معدات الوقاية الشخصية بتعقيم سطح السفينة أثناء مغادرتها إلى بحر اليابان. لقد كانت محنة البحارة وعمال البحر خلال جائحة COVID-19 مأساة لم يتم تغطيتها صحفياً بشكل كاف. حيث أنه بسبب القيود، عانى البحارة في كثير من الأحيان من الحصول على الرعاية الصحية الأساسية، وبالتالي لجؤوا إلى تعقيم سفنهم عند وصولهم أو مغادرتهم الموانئ لحماية أنفسهم من الفيروس.



Liyi Xu | China



Tibetan nomads in China's central Gansu province have long practised Yak herding in the high-altitude region. An essential aspect of Yak herding is collecting their dung, which is then dried and used as a biofuel for the purpose of heating and cooking. A mother shovels Yak dung into a basket on her back and gets a little helping hand from her young son in the process.

يمارس البدو التبتيون في مقاطعة قانسو بوسط الصين منذ فترة طويلة مهنة رعي ثور الياك في منطقة المرتفعات. يتمثّل أحد الجوانب الأساسية لرعي ثور الياك في جمع روثها، والذي يتم تجفيفه بعد ذلك واستخدامه كوقود حيوي لغرض التدفئة والطهي. تقوم إحدى الأمهات بجرف روث ثور الياك ووضعه في سلة على ظهرها وتحظى بقليل من المساعدة من ابنها الصغير في هذه العملية.



In southern Iraq's Dhi Qar Governorate, people live a simple life in traditional Reed houses and food cooked over firewood. The elderly Abu Haidar is an icon of the region, who famously works as a tour guide of the Al-Chibayish Marshes. His knowledge of the area is unrivalled, and he has opened up his own home as a guest-house for tourists.

Spirit of Giving

Ali Raheem Tuama | Iraq

\_ في محافظة ذي قار بجنوب العراق، يعيش الناس حياة بسيطة في منازل تقليدية من القصب ويطهون طعامهم على الحطب. يعد أبو حيدر المسن رمزاً للمنطقة، حيث اشتهر بعمله كمرشد سياحي لأهوار الجبايش. إن معرفته بالمنطقة لا تُضاهى، كما أنه قد فتح منزله كبيت ضيافة للسياح.



Debdatta Chakraborty | India

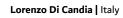
#### Wazwa

Khayyam Chowk is an alleyway in Srinagar which is no different to other streets during the daytime. As the evening prayers end, numerous charcoal ovens are lit up by the street vendors of Jammu and Kashmir's summer capital. The area quickly becomes engulfed with the aromas of the smoky kebabs of the Wazwan cuisine of Kashmir.

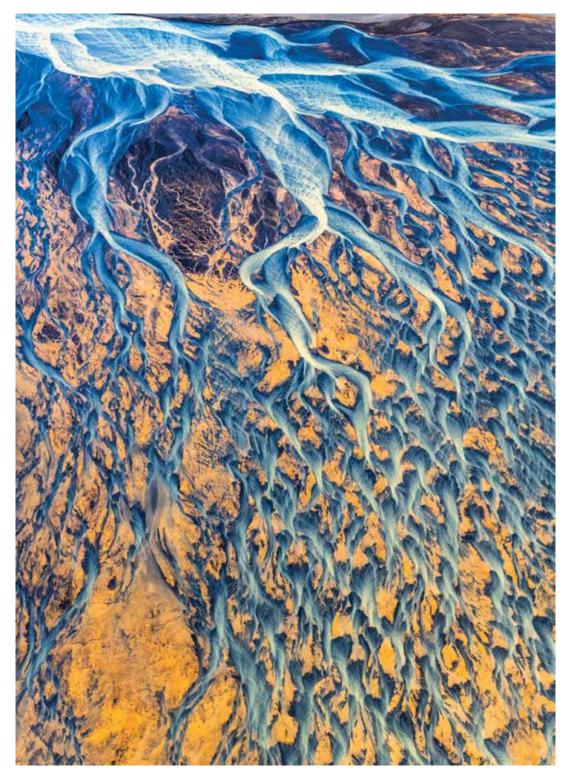
يُعد خيام تشوك أحد زقاقات سريناغار الذي لا يختلف عن الشوارع الأخرى أثناء النهار. مع انتهاء صلاة العشاء، يضيء الباعة المتجولون في العاصمة الصيفية لجامو وكشمير العديد من أفران الفحم. وسرعان ما تنغمر المنطقة برائحة الكباب المدخّن لمطبخ الوزوان في كشمير.

#### Boom

The Festa del Soccorso is the patronal feast of San Severo in Puglia, Italy. The event celebrates the liturgical solemnity of the Madonna del Soccorso, the main patroness of the city and the diocese. As part of the celebrations, fireworks are set off in the streets with various intensity and form. The tradition of setting fireworks is ancient, since the first written document in which there is an explicit reference to the use of fireworks dates back to the year 1707.



عيد الشفيع سان سيفيرو في بوليا، إيطاليا. يحتفل الحدث بالتكريم الديني لمادونا ديل سوكورسو ، الراعية الرئيسية للمدينة والأبرشية. وكجزء من الاحتفالات، يتم إطلاق الألعاب النارية في الشوارع بكثافة وأشكال مختلفة. ويعتبر إطلاق الألعاب النارية من التقاليد القديمة، حيث أن أول وثيقة مكتوبة تحتوي على إشارة صريحة لاستخدام الألعاب النارية تعود إلى عام 1707.



Kristin Wright | United States of America



River Dance

Brightly coloured sediment paints the Icelandic landscape as it flows towards the ocean. The glacial river, Þjórsá, is the longest river in Iceland, originating at the Hofsjökull Glacier and meandering 230km into the Atlantic Ocean. The aerial perspective reveals the bright and varied coloured sediment tracing the river's signature as it flows towards the ocean. The patterns and colours are ever changing depending on the season and weather.

ترسم الرواسب ذات الألوان الزاهية المناظر الطبيعية الآيسلندية أثناء تدفقها نحو المحيط. ويعتبر النهر الجليدي ، Þjórsá ،أطول نهر في أيسلندا ، حيث يتكون عند نهر هوفسجوكول الجليدي ويتعرج لمسافة 230 كم إلى أن يصل المحيط الأطلسي. يكشف المنظور الجوي ... عن الرواسب الملونة الساطعة والمتنوعة التي تتبع توقيع النهر أثناء تدفقه نحو المحيط. تتغير الأنماط والألوان باستمرار حسب الموسم



Jassen Todorov | United States of America

#### Glorious Sunrise

The Grand Prismatic Spring in the Yellowstone National Park is not only the largest hot spring in the United States but one of the most spectacular places to view from above. Despite the spring's beauty, it is a difficult area to photograph due to the extreme windy conditions and the spring's location in a high elevation mountainous corner of the park. Founded in 1872, Wyoming's Yellowstone National Park was the first national park to be founded in the United States and is also widely believed to be the first of its kind in the world.

إن النبع المنشوري الكبير في متنزه يلوستون الوطني ليس فقط أكبر الينابيع الساخنة في الولايات المتحدة ولكنه أحد أكثر الأماكن إثارة للمشاهدة من الأعلى. على الرغم من جمال النبع، إلا أنها منطقة يصعب تصويرها بسبب أحوال الرياح الشديدة بالإضافة إلى موقع النبع في زاوية جبلية عالية الارتفاع من الحديقة. تأسست حديقة يلوستون الوطنية في وايومنغ عام 1872، وكانت أول حديقة وطنية تم تأسيسها في الولايات المتحدة، كما يُعتقد أيضاً على نطاق واسع أنها الأولى من نوعها في العالم.



Wanlong Zhang | China



The Huangshan Mountain Range is one of China's most popular tourist destinations. The UNESCO World Heritage Site is well-known for its idyllic scenery and beauty and has long been a subject matter for Chinese and international painters, artists, writers and photographers.

تعد سلسلة جبال هوانغشان واحدة من أشهر الوجهات السياحية في الصين. يُشتهر موقع اليونسكو للتراث العالمي هذا بمناظره الخلابة وجماله ولطالما كان محل اهتمام للرسّامين والفنانين والكتاب والمصورين الصينيين والعالميين.



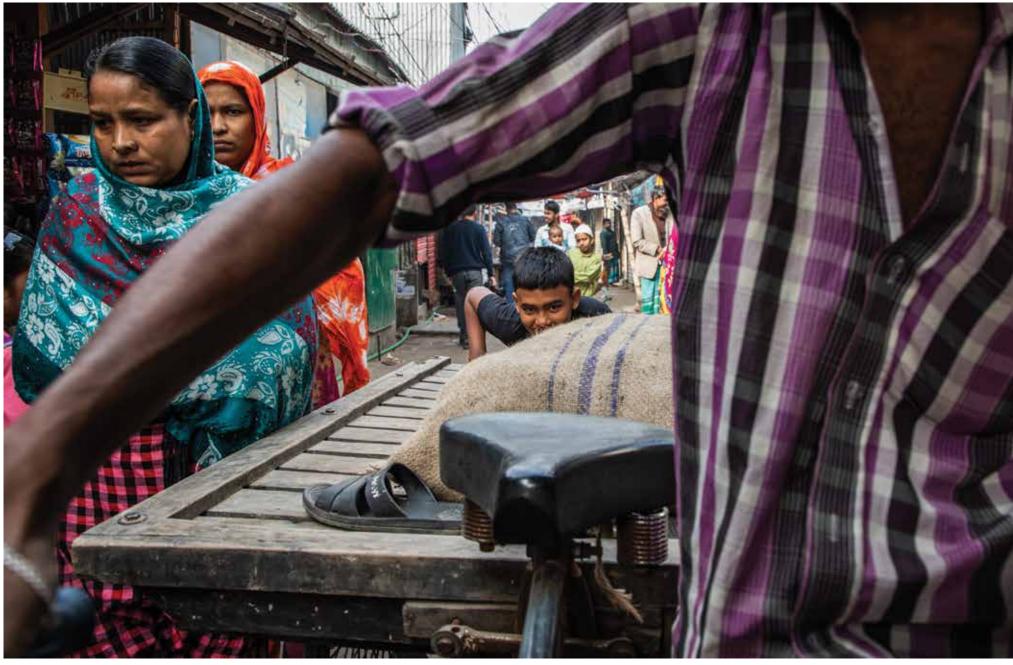
The winding road towards the Romanian mountain resort of Cheia is an abstract piece of art. The snow on either side of the road adds an extra layer of beauty and complexity to the image.

Mountain Road

يُعد الطريق المتعرج المؤدي إلى منتجع شيا الجبلي الروماني قطعة فنية مجردة. حيث يضيف الثلج على جانبي الطريق طبقة إضافية من الجمال والتعقيد إلى الصورة.



Paulian Prajitura | Romania



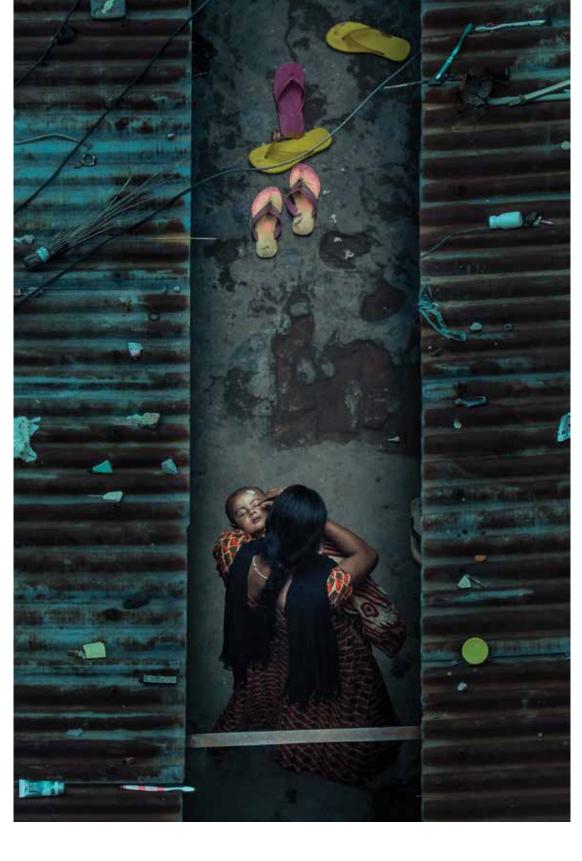
Zhihui Gao | China



In the narrow streets and alleyways of Bangladesh's capital Dhaka, people are doing some last-minute shopping before the annual Islamic Eid al Fitr holidays. A middle-aged merchant is accompanied by his son as he rides his bicycle through the crowds.

على أعتاب العيد

في الشوارع والأزقة الضيقة لمدينة دكا عاصمة بنغلاديش، يقوم الناس ببعض التسوق في اللحظة الأخيرة قبل عطلة عيد الفطر الإسلامية السنوية. ويشاهد تاجر في منتصف العمر برفقة ابنه وهو يركب دراجته وسط الزحام.



Md Akib Amjad | Bangladesh

Life in the Slum

A mother carries her sleeping child through a walkway inside a slum in Bangladesh's capital, Dhaka. A significant number of Dhaka's population live in densely populated slums that suffer from poor sanitation and hygiene. The majority of slums have been hastily built over government and private lands, thus putting residents under the constant threat of eviction and homelessness.

الحياة في الأحياء الفقيرة تحمل أم طفلها النائم عبر ممر داخل أحد الأحياء الفقيرة في دكا عاصمة بنغلاديش. يعيش عدد كبير من سكان دكا في أحياء فقيرة مكتظة بالسكان تعاني من سوء الصرف الصحي والنظافة. تم بناء غالبية الأحياء الفقيرة على عجل على أراض حكومية وخاصة، مما وضع السكان تحت تهديد دائم بالإخلاء والتشرد.



K M Asad | Bangladesh

#### سقاية العائلة

في حي تشاد أودان الفقير في دكا عاصمة بنغلاديش، تقوم فتاة صغيرة بجمع مياه الشرب لعائلتها. يحصل سكان الأحياء الفقيرة على الماء مرتين يومياً من نقطة تجميع عامة. مع وجود أكثر من 5000 من الأحياء الفقيرة التي يسكنها ما يقدر بنحو 4 ملايين شخص، تُعد دكا واحدة من أكثر المدن كثافة سكانية في العالم.

#### Collecting Water for the Family

In the Chad Uddan slum in Bangladesh's capital of Dhaka, a young girl collects drinking water for her family. Residents of the slum are afforded water twice daily from a public collection point. With over 5,000 slums housing an estimated 4 million people, Dhaka is one of the most densely populated cities in the world.



Subrata Dey | Bangladesh

#### Balance

In Bangladesh's second largest city of Chittagong, workers at the 'Fishery Ghat' fish market carry hundreds of kilograms of fish over their heads throughout the day. While international labour standards advise a maximum of 25 kilograms to be carried overhead, a worker comes out of a fishing vessel balancing a 70-kilogram fish on his head and all the way into the market.

274

في شيتاغونغ، ثاني أكبر مدينة في بنغلاديش، يحمل العمال في سوق السمك "فيشر غات" مئات الكيلوجرامات من الأسماك فوق

. سفن الصيد وهو يوازن سمكة تزن 70 كجم على رأسه متجهاً بها إلى السوق. الجائزة التقديرية

# THE PHOTOGRAPHY APPRECIATION AWARD

في كل الميادين هناك أسماءٌ برزت من حيث تقديم كل ما هو جديد وشامل بعد سنين من الخبرات المتراكمة التي نفعت بها أهل المهنة ومثّلت رسالة مهنية يحافظ عليها الآخرون ويسعى كُلٌ من جانبه لتطوير وتدعيم ما وصلوا إليه في سبيل الارتقاء بالمنظومة ككل.

ولأن التصوير يُعدّ من الفنون المهنية التي مع الاستمرارية الحتمية للحضارة البشرية لابد وأن تواكب كل ما هو جديد من حولها، رأت جائزة حمدان بن محمد بن راشد آل مكتوم الدولية للتصوير الضوئي تقديم واجب التقدير لتلك الأسماء التي أسهمت في تطوير فن التصوير وقدّمت خدماتٍ جليلة للأجيال الجديدة التي تسلّمت زمام أمور هذه الرسالة الفنية السامية من خلال عدسة الإبداع لتنال جائزة التقدير.

There are many passionate people within the photography industry who are dedicated and relentless in their pursuit for excellence. These people offer their services and expertise without expecting a return on their efforts and therefore form a vital part of the photographic community.

The 'Photography Appreciation Award' is a special category for a person or group who has shown long-standing commitment to enhancing the art of photography. By awarding the recipient, HIPA hopes to give back a small amount of the respect and appreciation they deserve.



# THE PHOTOGRAPHY APPRECIATION AWARD



**Kurt Mutchler** United States of America

Kurt Mutchler is an editor-at-large at National Geographic magazine. He was awarded the 2021 Magazine Picture Editor of the Year by the National Press Photographers Association (NPPA). He was awarded Magazine/Media Visual Editor of the Year in Pictures of the Year International (POYi), as well as Magazine Picture Editor of the Year by the NPPA for work in 2018.

His work has also been recognized by the Overseas Press Club of America, The Association of Magazine Media, Society for News Design, and The Society for Publication Designers.

Kurt has worked at National Geographic magazine since 1994 where he has held many positions, including photo editor, deputy director of photography, executive editor of photography, and senior science photo editor. He is a former adjunct professor at the Corcoran College of Art + Design in Washington, DC, where he taught photojournalism. Prior to joining the magazine, he was the photo and graphics editor of The Times-Picayune in New Orleans, Louisiana.

### الجائزة التقديرية

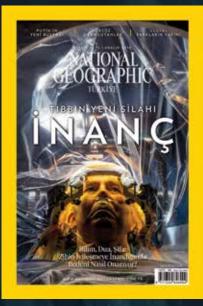
#### كورت ميتشلر | الولايات المتحدة الأمريكية

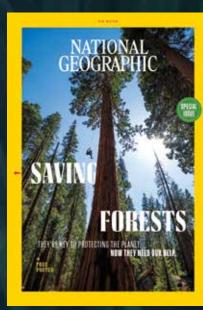
مُحرّر متعاون مع مجلة National Geographic. حاصل على جائزة مُحرّر الصور لعام 2021 من قبل الرابطة الوطنية للمصورين الصحافيين (NPPA). وجائزة المُحرّر البصري للمجلات / الوسائط (POYi)، بالإضافة (Magazine / Media Visual Editor) للعام من (POYi)، بالإضافة لجائزة مُحرّر صور المجلات (Magazine Picture Editor) من NPPA للعمل في 2018.

حصل كورت على عددٍ من الإشادات والتكريمات من قِبَل عددٍ من الجهات المرموقة مثل: نادي الصحافة الخارجية في أمريكا (Overseas Press Club of America) وجمعية المجلات (The Association of Magazine Media) وجمعية التصاميم الجديدة (Society for News Design) وجمعية المطبوعات والمُصمّمين (Publication Designers).

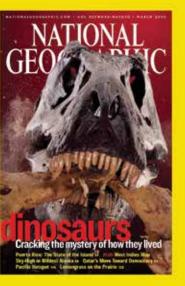
يعمل كورت في مجلة ناشيونال جيوغرافيك العالمية (National Geographic) منذ عام 1994 حيث شَغَلَ العديد من المناصب بما في ذلك مُحرّر الصور، ونائب مدير التصوير الفوتوغرافي، والمُحرّر التنفيذي للتصوير الفوتوغرافي، ومُحرّر الصور العِلمية الأول. وهو أستاذٌ مُساعد سابق في كلية كوركوران للفنون والتصميم في واشنطن العاصمة، حيث قام بتدريس التصوير الصحفي. أما قبل انضمامه للمجلة، فكان مُحرّراً للصور والرسومات في The Times-Picayune في نيو أورلينز، لويزيانا.

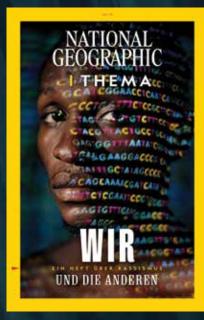
ARCTIC DREAMING



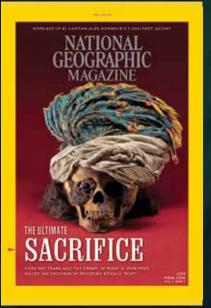


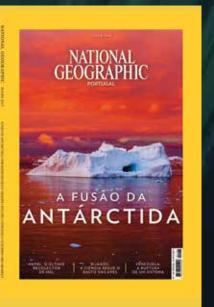


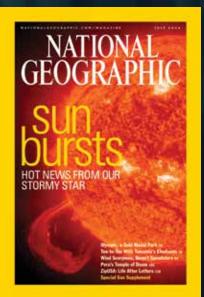




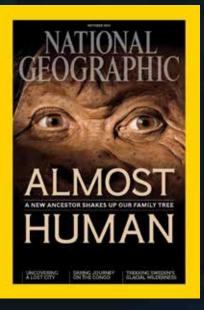










































جائزة صُنّاع المحتوى الغوتوغرافي

# THE PHOTOGRAPHY CONTENT CREATOR AWARD

خدمة فن التصوير لا تقتصر على تقديم لوحةٍ فنيةٍ من عدسةٍ احترافية أجادت التعامل مع موقف وطوّعت من أجله الضوء المناسب لإبرازه بصورةٍ تلفت الأنظار، بل تمتد إلى المحرّرين والناشرين والمدوّنين والمروّجين وصُنّاع المحتوى الفوتوغرافي المطبوع / الالكتروني ذي التأثير الإيجابي الواضح والملموس الذين أغنوا عالم الفوتوغرافيا وأسهموا في وصوله إلى ما هو عليه اليوم، ويدخل فيها أيضاً أصحاب الأبحاث والاختراعات المؤثّرون.

Service to photography is not limited to taking stunning photographs, but extends to editors, publishers, bloggers, researchers, inventors, promoters and all print and digital content creators that have had a positive impact on the industry and helped shape it to what it is today.



## THE PHOTOGRAPHY CONTENT CREATOR AWARD



#### Majed Sultan Al Zaabi | Kuwait

Majed Sultan Al Zaabi is a computer engineer with an extreme passion for photography. He is active on social networks, providing photography-related content and showcasing how to produce content across social networks. For over 20 years, he has devoted his talent at excelling in the field of wildlife photography and documenting charitable projects in Africa.

Majed is especially passionate about sharing knowledge and providing in-depth details by recording videos on YouTube. He started his channel in 2007 to explain the basics of photography, use of various equipment and photo editing; carrying it through to today's fast-paced world of social media.

Majed has won many international awards and achievements. In 2021, he won in the 'Animal Portraits' category of the Natural History Museum's 'Wildlife Photographer of the Year' competition in London. The competition which is held yearly is considered to be one of the largest wildlife photography competitions in the world.

Many of his works have been published in the National Geographic magazine, as well as participating in special photography programs on National Geographic Abu Dhabi. Majed is a brand representative of Nikon Middle East and North Africa. He has organized more

than 30 tours for photographers from the Gulf to go to photograph wildlife in Africa – and many of them have achieved global achievements from his tutelage.

Majed has hosted numerous photography courses both in person and online, from the basics to advanced photography workshops, including photo editing, wildlife photography courses and lectures documenting charitable projects in Africa. His last course was about the secrets of Instagram, which is how to create professional content for social networks. Making content daily has become part of his life. His goal is to create a great impact on those around him and spreading positivity and happiness through these networks.

### جائزة صُنّاع المحتوى الغوتوغرافي

#### ماجد سلطان الزعابي | الكويت

مهندس حاسوب يعشق التصوير ، نشط في شبكات التواصل الاجتماعي في تقديم محتوى خاص بالتصوير وكيفية إنتاج المحتوى لأغلب المنصات المشهورة، بعد أكثر من عشرين سنة قضاها في مجال تصوير الحياة البرية وتوثيق المشاريع الخيرية في افريقيا.

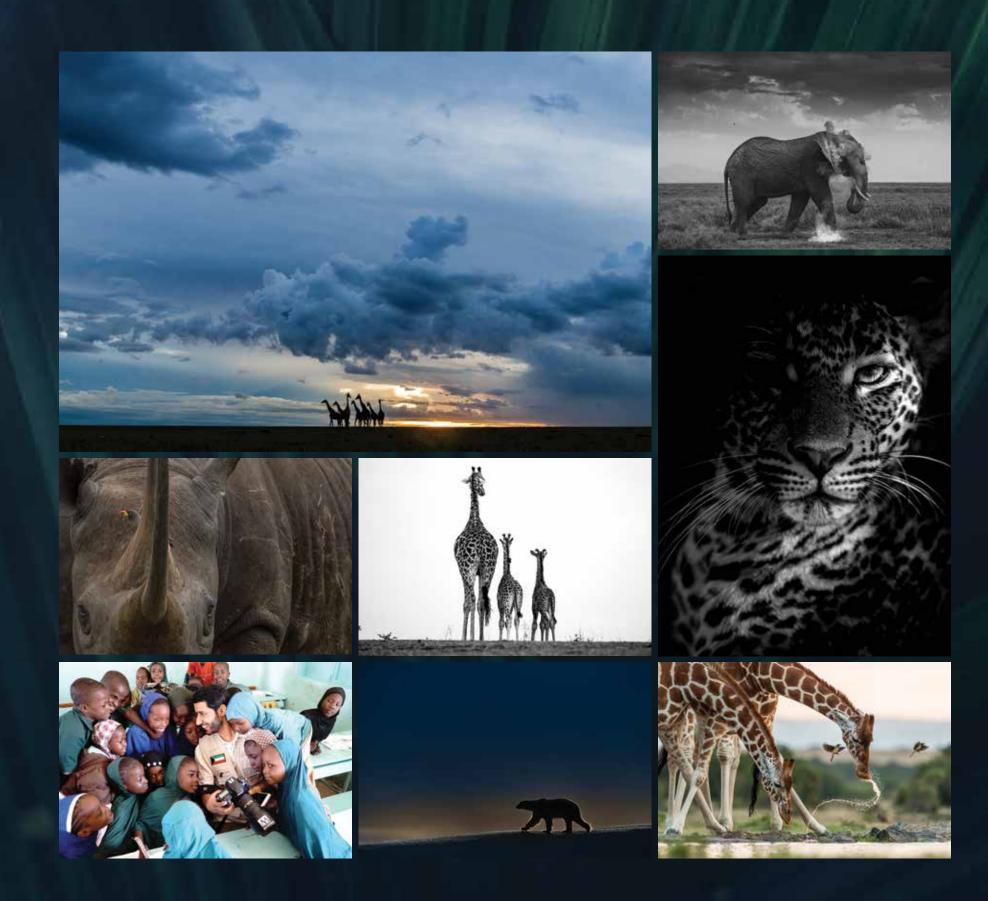
منذ بداياته على الانترنت وهو شغوف بنقل المعرفة وعمل الشروحات وتسجيل مقاطع الفيديو في اليوتيوب حيث بدأت قناته في عام 2007 في عدة سلاسل لشرح أساسيات التصوير واستخدام المعدات وشرح تعديل الصور، حتى انتقلنا للعالم الجديد والسريع وهي شبكات التواصل الاجتماعية مثل تويتر انستقرام سناب شات تيك توك. هنا قام بتنظيم وقته بين هذه المنصات حتى يكون فاعلاً بها وتم توثيق حساباته في معظمها. حصل على العديد من الجوائز العالمية والإنجازات كان آخرها المركز الأول في مسابقة متحف التاريخ الطبيعي في لندن حيث حصل على المركز الأول في محور الوجوه للحيوانات، وتُعتبر هذه المسابقة الأكبر في تصوير الحياة البرية. كما حصل على الجائزة الكبرى في أكبر مسابقة لتصوير الطيور وأصبح مُحكِّماً فيها هذا العام، بجانب الكثير من المنشورات في المجلات العالمية مثل مجلة ناشيونال جيو العالمية وناشيونال جيو أبو

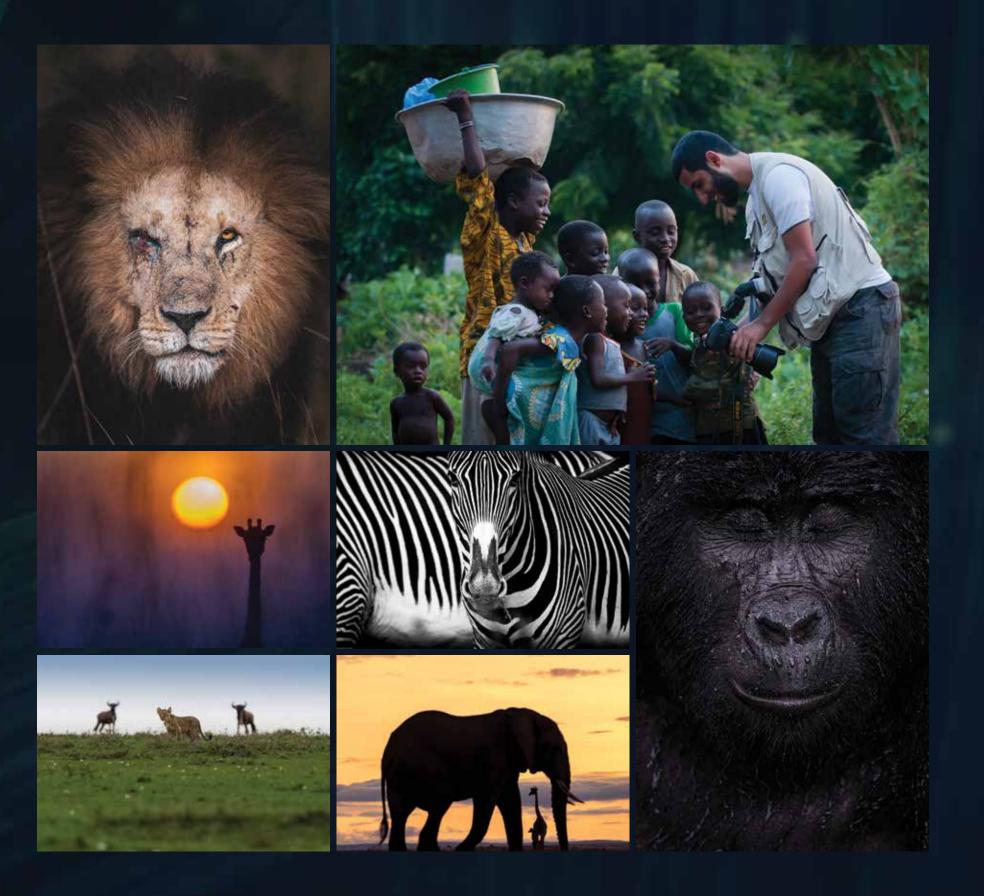
تعاون مع الكثير من القنوات في برامج خاصة بالتصوير مثل ناشيونال جيو أبو ظبي، وتم اختياره لتمثيل العلامة التجارية "نيكون" في الشرق الأوسط وشمال إفريقيا، قام بتنظيم أكثر من 30 رحلة للمصورين من الخليج للذهاب لتصوير الحياة البرية في إفريقيا

ومؤخراً إلى القطب المتجمّد الشمالي وحصل العديد منهم على إنجازاتٍ عالمية، حيث يتم تبادل المعرفة في السفر عن طريقة المشاركات العالمية والتقديم على المسابقات وتعديل الصور وكيفية التقاط صورٍ مختلفة.

قدَّم العديد من دورات التصوير والمحاضرات سواء الحضورية أو الاونلاين عن أساسيات التصوير الفوتوغرافي ودورات تعديل الصور الاحترافية ودورات تصوير الحياة البرية ومحاضرات توثيق المشاريع الخيرية في إفريقيا، كما كانت آخر دورة قدَّمها عن أسرار الانستقرام، وهي كيفية إنشاء محتوى احترافيّ لشبكات التواصل الاجتماعي. إن صنع المحتوى اليومي أصبح جزءً من حياته كونه يشعر أنه شخص أفضل من الأمس كل يوم وكل لحظة وينقل هذه التجربة عن طريق شبكات التواصل الاجتماعي التي وجد فيها التأثير الكبير على محيطه ونشر الإيجابية والسعادة من خلال هذه الشبكات.

Majed Sultan Al Zaabi | Kuwait





جائزة الشخصية/ المؤسسة الغوتوغرافية الواعدة

# EMERGING PERSON/ ORGANISATION IN PHOTOGRAPHY AWARD

تُمنح لإحدى الشخصيات الصاعدة من الشباب أو المؤسسات الفوتوغرافية الناشئة والتي تُشكّل ظاهرةً في عملها أو في ظروفها أو في أفكارها، وتُمثّل أملاً واعداً لصناعة الفوتوغرافيا في بلدها أو منطقتها أو في العالم أجمع.

This award is presented to an emerging person or organisation that has shown outstanding work or vision in the photography industry on a regional, national or international level.



# EMERGING PERSON/ ORGANISATION IN PHOTOGRAPHY AWARD



#### Turjoy Chowdhury | Bangladesh

Turjoy Chowdhury is a visual storyteller and researcher working in the Indian subcontinent, across Asia, as well as in the USA. A photographer of National Geographic Magazine and a member of The Photo Society of NatGeo, Turjoy primarily works on long-term projects focused on the history of war and conflicts, geopolitics, human rights and social issues. After graduating in Architecture, he became a full-time humanitarian photographer.

Turjoy constantly keeps experimenting with visual approaches and storytelling formats. He likes to deal with complex stories and produces work to raise thought-provoking questions. Often his work explores dark places and dark stories to shed light in the darkness.

He has worked on the aftermath of the Syrian civil war that deals with the psychological aspect of the refugees. His project 'Beyond the Mushroom Cloud', the story of the atomic bomb explosions in Japan, stands against the use of nuclear weapons to promote world peace. In the USA, Turjoy explored the personal stories and emotions of the immigrants, where he used photography as a medium for freedom of expression and inclusion. He has witnessed the Rohingya refugee crisis and intensively worked in the Rohingya camps. There, he produced the body of work 'Born Refugee' that

deals with complex identity politics and citizenship issues with a very subtle approach. His photographs for the Disaster Emergency Committee (DEC) during the refugee crisis also helped raise over 20 million pounds of funds for the survivors.

His work has been exhibited globally and appeared in the National Geographic Magazine, Washington Post, The New York Times, The Guardian, Time Magazine, The Sunday Times, The Wall Street Journal and many more.

Turjoy was nominated for the 'Tim Hetherington Trust: Visionary Award 2020' for his ongoing multidisciplinary creative research project, 'Genocide'71 - A Memory Map'. He also received the UNICEF Photo of the Year Award, National Press Photo Award (NPPA), Picture of the Year International (POYI) Award, LensCulture Emerging Talent Award and Photo Philanthropy Activist Award.

### جائزة الشخصية/المؤسسة الغوتوغرافية الواعدة

#### تورجوي شودري | بنغلاديش

عُرضت أعماله على مستوى العالم ونُشِرت في مجلات National Geographic وعُرضت أعماله على مستوى العالم ونُشِرت في مجلات The Guardian و The New York Times و Magazine و The Wall Street Journal و The Sunday Times

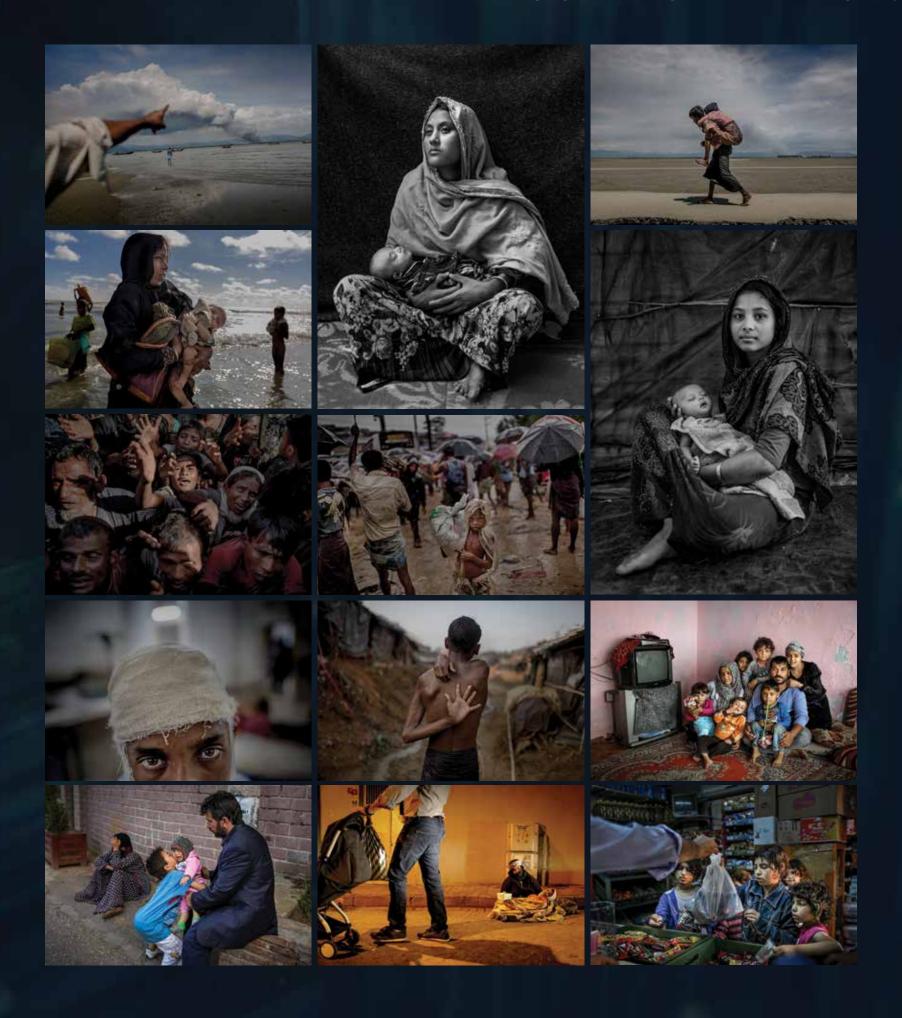
تم ترشيحه لجائزة "Tim Hetherington Trust: Visionary Award 2020" عن مشروعه البحثيّ الإبداعيّ متعدّد التخصصات "مذبحة 71 – خارطة ذاكرة" "Genocide" 71 - A Memory Map" كما حصل على جائزة اليونيسف لصورة العام، والجائزة الوطنية للصور الصحفية (NPPA) ، وجائزة صورة العام الدولية (POYI) ، وجائزة LensCulture Emerging Talent.

باحثٌ وراوٍ بصريّ يعمل في شبه القارة الهندية، وعبر آسيا وكذلك في الولايات المتحدة الأمريكية. مصور في مجلة National Geographic وعضو في of NatGeo ، يعتمد المشاريع طويلة الأمد التي تركّز على تاريخ الحروب والصراعات والجغرافيا السياسية وحقوق الإنسان والقضايا الاجتماعية. وبعد تخرّجه في الهندسة المعمارية، أصبح مصوراً إنسانياً متفرّغاً.

يميل كثيراً لتجربة الأساليب المرئية وتنسيقات سرد القصص، والتعامل مع القصص المعقّدة وإنتاج أعمالٍ تثير الجدل وتحثُّ على التفكير. كما يميل في عمله لاستكشاف الأماكن والقصص الغامضة ليسلَّط الضوء على المناطق المُظلمة.

في أعقاب الحرب السورية، قام بمشروعه "Beyond the Mushroom Cloud" المُتناول للجانب النفسيّ للاجئين، بجانب قصة انفجارات القنبلة الذرية في اليابان، موقفه دوماً ضد استخدام الأسلحة النووية لتعزيز السلام العالمي. في الولايات المتحدة الأمريكية، استكشفَ القصص الشخصية للمهاجرين والمشاعر المرتبطة فيها، حيث استخدم التصوير الفوتوغرافي كوسيلة لحرية التعبير والاندماج. كما شَهِدَ أزمة لاجئي الروهينجا وعَمِلَ بشكلٍ مكثّف في مخيمات الروهينجا. وهناك أنتج مجموعة أعمال "Born" التي تتعامل مع سياسات الهوية المعقّدة وقضايا المواطنة بنهجٍ دقيقٍ للغاية. كما ساعدت صُورهُ لجنة طوارئ الكوارث (DEC) أثناء أزمة اللاجئين، في جمع أكثر من 20 مليون جنيه إسترليني من الأموال للناجين.





#### نسب المشاركين حسب الجنسية | Participant Percentages per Nationality

	Country Name	
1	India	15.69%
2	China	8.97%
3	Iran	6.98%
4	Russian Federation	5.13%
5	Indonesia	5.10%
6	United Arab Emirates	4.04%
7	Bangladesh	3.90%
8	Egypt	3.46%
9	Brazil	2.69%
10	Philippines	2.69%
11	Italy	2.67%
12	Saudi Arabia	2.31%
13	Vietnam	2.27%
14	Turkey	2.19%
15	United States of America	1.65%
16	Malaysia	1.58%
17	Germany	1.42%
18	Spain	1.35%
19	Myanmar	1.32%
20	Syrian Arab Republic	1.24%
21	Pakistan	1.21%
 22	United Kingdom	1.18%
 23	Iraq	0.95%
 24	France	0.88%
25	Morocco	0.82%
26	Palestinian Territory	0.80%
27 27	Algeria	0.77%
28	Ukraine	0.77%
20 29	Greece	0.77%
29 30	Jordan	0.73%
30 31	Oman	0.64%
32	Canada	0.61%
33	Uzbekistan	0.55%
34	Poland	0.55%
35	Kuwait	0.52%
36	Yemen	0.49%
37	Sri Lanka	0.40%
38	Australia	0.40%
39	Netherlands	0.39%
40	Lebanon	0.39%
41	Sudan	0.36%
42	Belarus	0.33%
43	Hong Kong	0.32%
44	South Korea	0.32%

	Country Name	Users (Percentage Share)	Serial No.	Country Name	Users (Percentage Share)	
45	Bahrain	0.31%	89	Denmark	0.06%	
46	Kazakhstan	0.30%	90	Armenia	0.06%	
47	Nigeria	0.29%	91	Cyprus	0.06%	
48	Singapore	0.29%	92	Iceland	0.05%	
49	Hungary	0.29%	93	Latvia	0.05%	
50	Romania	0.29%	94	Bosnia and Herze-	0.05%	
51	Portugal	0.28%		govina		
52	Argentina	0.27%	95	Guatemala	0.05%	
53	Mexico	0.26%	96	Mauritius	0.05%	
54	South Africa	0.24%	97	Slovakia	0.05%	
55	Tunisia	0.24%	98	Tanzania	0.04%	
56	Colombia	0.23%	99	Moldova	0.04%	
57	Thailand	0.21%	100	Macedonia	0.03%	
58	Japan	0.19%	101	Albania	0.03%	
59	Nepal	0.18%	102	Tajikistan	0.03%	
60	Belgium	0.18%	103	Benin	0.03%	
61	Bulgaria	0.18%	104	Cuba	0.03%	
62	Afghanistan	0.18%	105	Angola	0.03%	
63	Serbia	0.18%	106	Dominican Republic	0.03%	
64	Libya	0.16%	107	Turkmenistan	0.03%	
65	Slovenia	0.15%	108	Côte d'Ivoire	0.03%	
66	Austria	0.13%	109	Saint Lucia	0.03%	
67	Croatia	0.13%	110	Uganda	0.03%	
68	Kyrgyzstan	0.12%	111	Mauritania	0.03%	
69	New Zealand	0.12%	112	Costa Rica	0.03%	
70	Peru	0.11%	113	Paraguay	0.02%	
71	Israel	0.10%	114	Brunei Darussalam	0.02%	
72	Switzerland	0.10%	115	Bolivia	0.02%	
73	Venezuela	0.09%	116	South Sudan	0.02%	
74	Czech Republic	0.09%	117	Zimbabwe	0.02%	
75	Azerbaijan	0.08%	118	El Salvador	0.02%	
76	Chile	0.08%	119	Macao	0.02%	
77	Finland	0.08%	120	Lao People's Demo-	0.02%	
78	Ethiopia	0.08%	121	cratic Republic Saint Kitts and Nevis	0.020/	
79	Kenya	0.08%	121		0.02%	
80	Sweden	0.08%	122	Zambia	0.02%	
81	Estonia	0.08%	123	Mozambique	0.02%	
82	Ghana	0.07%	124	Somalia	0.02%	
83	Qatar	0.07%	125	Gambia	0.02%	
84	Georgia	0.07%	126	South Georgia and the South Sandwich	0.01%	
85	Norway	0.07%		Islands		
86	Ireland	0.07%	127	Fiji	0.01%	
87	Lithuania	0.07%	128	Haiti	0.01%	
88	Ecuador	0.06%	129	Gibraltar	0.01%	

ge	Serial No.	Country Name	Users (Percentage Share)
	130	Djibouti	0.01%
	131	Montenegro	0.01%
	132	Pitcairn	0.01%
	133	Barbados	0.01%
	134	Malawi	0.01%
	135	Nicaragua	0.01%
	136	Mali	0.01%
	137	Eritrea	0.01%
	138	Puerto Rico	0.01%
	139	Swaziland	0.01%
	140	Senegal	0.01%
	141	Niger	0.01%
	142	Jamaica	0.01%
	143	Cape Verde	0.01%
	144	Madagascar	0.01%
	145	Botswana	0.01%
	146	Uruguay	0.01%
	147	Aruba	0.01%
	148	Maldives	0.01%
	149	Mongolia	0.01%
	150	Western Sahara	0.01%
	151	Democratic Republic of Congo	0.01%
	152	Bhutan	0.01%
	153	Liechtenstein	0.01%
	154	Faroe Islands	0.01%
	155	Luxembourg	0.01%

#### Names and Nationalities of Participants in the Book | أسماء المشاركين في الكتاب وبلدانهم

Agnieszka Wieczorek | Poland Agung Wahyudi | Indonesia Agustinus Elwan | Indonesia Ahmed Al Toqi | Oman Ahmed Mahmoud Abdulazim Abdulrazik | Egypt Ahmet Fatih Sönmez | Turkey Aivar Sokk | Estonia Alain Ernoult | France Alan Jones | United Kingdom Aleksandr Kurennoi | Russian Federation Aleksei Tsiler | Russian Federation Alessandro Carboni | Italy Alessandro Malaguti | Italy Ali Abdullah Al Sunaidar | Yemen Ali Ahmad Al Shamsi | Qatar Ali Hamed Al Ghafri | Oman Ali Hamed Haghdoust | Iran Ali Raheem Tuama | Iraq Ali Saifaldeen | Qatar Alwin Hardenbol | Netherlands Andika Oky Arisandi | Indonesia Andrea Peruzzi | Italy Andriy Rovenko | Australia ANIMESH MAJI | India Anindya Majumdar | India Anshuman Chakrabarti | India Antonella Cunsolo | Italy Antonio Chiumenti | Italy Aung Pyii Zone | Myanmar Balakrishnan Sreedharan | Australia Bambang Wirawan | Indonesia Bao Guocheng | China Beimeng Liu | China Beytullah Eles | Turkey Biswanath Bag | India Budi Gunawan | Indonesia Carlo Cinthi | Italy Changren Yu | China Chang-Shun Liu | China Chih Sheng Huang | China Christian Vizl Mac Gregor | Mexico Daisy Gilardini | Switzerland Daniel Newton | United Kingdom Danlei Ye | China Debdatta Chakraborty | India Denis Budkov | Russian Federation Deryk Baumgaertner | Germany Dibvendu Biswas | India Didit Tri Prasetya | Indonesia Diogo Cesar Lagroteria Oliveira Faria | Brazil Everett Kennedy Brown | United States of America Fabio Sartori | Italy Fahreza | Indonesia Fares Abdullah Ban Saleem | Yemen Federico Grosso | Italy Florian Ledoux | France Gabriel Tizon | Spain Gagan Karunachandra Vithanage | Sri Lanka

Guido Dacomo I Italy

Gunarto Gunawan | Indonesia

Hasrullah Arifin | Indonesia

Hartmut Schwarzbach | Germany

Henley Spiers | United Kingdom

Hamid Badr Musharbak | United Arab Emirates

Hoiatollah Kouhkan | Iran Hotmaria Siregar | Indonesia Ichsan Said | Indonesia Imadeddin Alaeddin | Syrian Arab Republic Imam Primahardy | Indonesia Ioana Moldovan | Romania Isabel Coll | Spain Iurii Pritisk | Russian Federation Jamir Lyndon Lumbao | Philippines Jasper Doest | Netherlands Jassen Todorov | United States of America Javad Rezaei Salanghouch | Iran Jinyi He | China John Hantoro Pudjoko | Indonesia Jose Manuel Lopez | Spain Juan Zas Espinosa | Spain Julio Castro Pardo | Spain Juris Zaleskis | Latvia Jusup Budiono | Indonesia K M Asad | Bangladesh Karar Ali Sabih Al-Hamzawi | Iraq Karunakaran Parameswaran Pillai | India Kaushik Maiumder | India Kristin Wright | United States of America Kyaw Soe Hlaing | Myanmar Laurent Ballesta | France Le Chi Trung | Vietnam Liew Tong Leng | Singapore Liguo Chen | China Lim Chien Ting | Malaysia Liyi Xu | China Lorenzo Di Candia | Italy Luis Roberto Lyons Suarez | Mexico Lung-Tsai Wang | China Mahmoud Issa | Palestinian Territory Małgorzata Szura Piwnik | Poland Marcio Antonio Esteves Cabral | Brazil Mark Anthony Agtay | Philippines Marylise Vigneau | France Matjaz Krivic | Slovenia Maurizio Di Pietro | Italy Md Akib Amjad | Bangladesh Md Nazmul Hasan Khan | Bangladesh Md Shahidullah | Bangladesh Md Sharwar Hussain | Bangladesh Mehmet Aslan | Turkey Michele Martinelli | Italy Mikhail Kapychka | Belarus Minqiang Lu | China Mohammad Hamed Qane | Iran Mohammad Radi Abdel Gani | Guatemala Mohammed Ali Al Kamzari | Oman Mohammed Hussain Alomran | Saudi Arabia Mominul Islam Momin | Bangladesh Monika Mazurkiewicz | Poland Muhammad Alamsyah Rauf | Indonesia Muhammad Babar Swaleheen | Pakistan Muhammad Mostafigur Rahman | Bangladesh Muneera Hashwani | Australia Muntaka Chasant | Ghana Murat Ozcelik | Turkey Nader Mohamed Ali | Egypt

Nadia De Lange | South Africa

Navin Kumar | India

Nay Soemoe | Myanmar Nguyen Vu Cao | Vietnam Nishant Upadhyay | India Panagiotis Laskarakis | Greece Pang Kok Wei | Malaysia Paul Eiikemans | Netherlands Paul Nicklen | Canada Paulian Prajitura | Romania Pawel Zygmunt | Poland Peiyu Yin | China Petrus Arif Tri Harnowo | Indonesia Phu Khanh Bui | Vietnam Pollit Thitivarithinun | China Prabu Mohan | India Rafael Garcia Luna | Spain Rahat Bin Mustafiz | Bangladesh Rapo Hansda | India Rashed Alsumaiti Alharmi | United Arab Emirates Ratu Permata Sari | Indonesia Raymond Hoffmann | Germany Roberto Moiola | Italy Roy Lester Zablan | Philippines Ryo Minemizu | Japan Saadet Banu Nazikcan | Turkey Saeid Arab Zadeh | Iran Samar Mdookh | Palestinian Territory Scott Portelli | Australia Shabbosachi Das | Bangladesh Shad Abdul Kader | India Shaharia Farzana | Bangladesh Shefiq Basheer Ahammed | India Sherwin Flores | Philippines Shibo Yan | China Shivang Mehta | India Shuchuan Liu | China Shyjith Onden Cheriyath | India Soleyman Mahmoudi | Iran Soumik Baneriee | India Sourav Das | India Stanislao Basileo | Italy Stanislav Bartnikas | Russian Federation Stephan Fürnrohr | Germany Stephen Loiseau | France Stephen Robert Dolmer | Canada Subrata Dey | Bangladesh Suhas Nalawade | India Supratim Bhattacharjee | India Sushil Chauhan | Kenva Talib Al Marri | Saudi Arabia Tan Tuan Nguyen | Vietnam Thaib Chaidar | Indonesia Thomas Thomas Vijayan | Canada Tibor Kercz | Hungary Touhid Parvez | Bangladesh Wai Hoe Mok | Singapore Wanlong Zhang | China Weng Keong Liew | Malaysia Xiaoying Shi | China Xidong Luo | China Yanrong Guo | China Yevhen Samuchenko | Ukraine Zay Yar Lin | Myanmar

Zhihui Gao | China

Zikri Maulana | Indonesia

محكّمو الدورة الحادية عشرة

## ELEVENTH SEASON JUDGES 2021 - 2022



#### Barbara Davidson | Canada

Barbara Davidson is a three-time Pulitzer Prize and Emmy award-winning photographer and filmmaker. In 2020, she was awarded a Guggenheim Fellowship.

A staff photographer at the Los Angeles Times until 2017, Barbara spent much of the past decade photographing women and children trapped in a culture of poverty and guns.

Barbara was awarded the Pulitzer Prize for Feature Photography for her 2011 project, 'Caught in the Crossfire'. She also received the 2011 Emmy Award for the same project – an intimate story on innocent victims trapped in the crossfire of deadly gang violence in Los Angeles. Her coverage of the San Bernardino mass shooting earned her a Staff Pulitzer Prize, in 2016, for Spot News.

While at the Dallas Morning News, her photographs were part of a team that won the 2006 Pulitzer Prize for breaking-news photography, for their coverage of Hurricane Katrina. She was twice named Newspaper Photographer of the Year by the Pictures of the Year International competition, first in 2006 and later in 2014.

Barbara's photography is a vehicle for relaying intimate stories of human suffering and resilience throughout the United States and internationally. In Iraq, Afghanistan, the Democratic Republic of Congo, Israel, Gaza, Kenya and Somalia her images capture the essence of humanitarian crisis in the wake of war, while her photographs from the 2004 Indian Ocean Tsunami, Hurricane Katrina and the Sichuan earthquake in China reveal the horrific aftermath of natural disasters. Beyond war and natural disasters, she has traveled widely for news assignments in Yemen, Nigeria, Rwanda, Nepal and throughout the United States and Canada.

Since leaving the L.A. Times, Barbara has served as lead creative and director of Volvo's SC60 Moments, an innovative campaign that used the car's safety camera system to create a photo exhibition. Photographs from the shoot were curated in an exhibition which premiered in London. The accompanying 'making of' film has attracted more than 1.5 million views.

She was also the lead photographer and curator for the Global partnership to 'End Violence Against Children' where she documented the plight of children across three continents. Currently, Barbara is working on her Guggenheim Fellowship travelling across the country making portraits, using an 8x10 film camera, of gunshot survivors.

In addition to her photographic work, Barbara curated a photography column 'reFramed' for the Los Angeles Times. She mentors emerging photographers around the world.

She was born to Irish immigrants in Montreal, Canada, and graduated from Concordia University with a Bachelor of Fine Arts degree in photography and film studies. She is a dual citizen of Ireland and Canada.

#### **باربرا دیفیدسون |** کندا

مصورة ومخرجة أفلام حائزة على جائزة إيمي وجائزة "بوليتزر" ثلاث مرات. وفي العام 2020 حصلت على زمالة Guggenheim الأمريكية. قَضَت جزءً كبيراً من العقد الماضي في تصوير النساء والأطفال المحاصرين في سجون الفقر والعنف المُسلّح.

حصلت على جائزة "بوليتزر" للتصوير الفوتوغرافي الطويل عن مشروعها لعام Caught in the Crossfire" 2011" كما حصلت على جائزة إيمي لعام 2011 عن نفس المشروع، وهو قصة مؤثّرة عن الضحايا الأبرياء المحاصرين في مرمى نيران عنف العصابات الإجرامية في "لوس أنجلوس". كما كانت عضواً في فريق صحيفة Los Angeles Times الفائز بجائزة "بوليتزر" لفرق العمل المميزة عن مشاركتها في تغطية حادث إطلاق النار الجماعي في "سان برناردينو" عام 2016.

أثناء وجودها في "دالاس مورنينغ نيوز" كانت صورها من أسباب فوز الفريق بجائزة "بوليتزر" لعام 2006 لتصوير الأخبار العاجلة، عن تغطيتهم لإعصار "كاترينا". حصلت مرتين على لقب "مصورة العام للصحف" في مسابقة صور العام الدولية في عامي 2006 و 2014. بالنسبة لباربرا التصوير هو وسيلة لنقل القصص المباشرة للمعاناة الإنسانية في جميع أنحاء الولايات المتحدة. وعلى الصعيد الدولي نقلت العديد من القصص من العراق وأفغانستان وجمهورية الكونغو الديمقراطية وفلسطين وكينيا والصومال، تلتقطُ صورها جوهر الأزمة الإنسانية في أعقاب الحرب، بينما صورها من تسونامي المحيط الهندي عام 2004 وإعصار كاترينا وزلزال سيشوان في الصين، تكشف عن الآثار المروعة للكوارث الطبيعية. كما قامت بالعديد من المهام الإخبارية في اليمن ونيجيريا ورواندا ونيبال وفي جميع أنحاء الولانات المتحدة وكندا.

باربرا هي أيضاً المصور الرئيسي والمنسّق للشراكة العالمية من أجل "إنهاء العنف ضد الأطفال" حيث وثَّقت محنة الأطفال عبر ثلاث قارات. من خلال عملها على زمالة Guggenheimالأمريكية، تسافر للعديد من البلدان لتصنع صوراً للناجين من حوادث إطلاق النار باستخدام كاميرا فيلم مقاس 8 × 10.

تُشرف باربرا على عمودٍ للتصوير بعنوان 'reFramed' لصحيفة Los Angeles Times تقوم من خلاله بتوجيه المصورين الناشئين في جميع أنحاء العالم ، بالإضافة إلى عملها الفوتوغرافي في الصحيفة.

وُلِدَت باربرا لمهاجرين أيرلنديين في مونتريال بكندا وتخرَّجت من جامعة كونكورديا بدرجة البكالوريوس في الفنون الجميلة في التصوير الفوتوغرافي ودراسات الأفلام. وهي تحمل جنسيةً مزدوجةً من أيرلندا وكندا.



#### Jaime Culebras | Spain

Jaime Culebras is a biologist and professional photographer who dedicates his efforts to conservation and environmental education. He holds a masters in Environmental Education and another one in Biodiversity and Conservation in Tropical Areas.

He has been living in Ecuador for more than 10 years, where he works as a reptile and amphibian researcher and has co-authored several papers on biogeography and descriptions of new species. His photography work has been published in prestigious journals including National Geographic.

Jaime has received numerous photography and conservation awards including World Press Photo, Wildlife Photographer of the Year, GDT European Wildlife Photographer of the Year, and the Montphoto WWF Conservation Award in 2017 - promoting the conservation of reptiles and amphibians of Chocó in Ecuador, Colombia and Panama. He was awarded the Conservation Photographer Award for the Spanish Association of Nature Photographers for his work in spreading Ecuador's biodiversity and its threats.

Jaime is co-founder of Photo Wildlife Tours, an initiative that intends to arouse the wonder and amazement of those who accompany the tour to know nature; and support various research, education, conservation and sustainable tourism programs, and research associate of Andean Condor Foundation Ecuador.

His greatest interest is to spread the existence and importance of threatened species, promote love towards reptiles and amphibians, as well as the fight against illegal trafficking of species and the human-snake conflict.

#### جايمي كوليبراس | إسبانيا

عالم أحياء ومصور محترف يُكرّس جهوده للحفاظ على البيئة والتعليم البيئي. حاصلٌ على درجة الماجستير في التربية البيئية ودرجة ماجستير أخرى في التنوع البيولوجي والحفاظ على بيئة المناطق الاستوائية.

يعيش في الإكوادور منذ أكثر من 10 سنوات حيث يعمل باحثاً في مجال الزواحف والبرمائيات وشارك في العديد من البحوث حول الجغرافيا الحيوية وأوصاف الأنواع الجديدة. تم نشر أعماله في التصوير الفوتوغرافي في عددٍ من المجلات المرموقة بما في ذلك National Geographic

حصل على العديد من جوائز التصوير الفوتوغرافي والحفاظ على البيئة بما في ذلك World Press Photo، ومصور العام للحياة البرية، ومصور العام للحياة البرية الأوروبية GDT، وجائزة Montphoto WWF Conservation في عام 2017 - لتعزيز الحفاظ على الزواحف والبرمائيات في تشوكو في الإكوادور وكولومبيا وبنما. حصل على جائزة مصور الحفاظ على البيئة من الجمعية الإسبانية لمصوري الطبيعة لعمله في نشر التنوع البيولوجي في الإكوادور وتهديداته.

جايمي هو أحد مؤسسي Photo Wildlife Tours، وهي مبادرة تهدف لإدهاش وإمتاع عشاق التعرّف على الطبيعة؛ وقد دَعَمَ العديد من برامج البحث والتعليم والحفاظ على البيئة والسياحة المستدامة، بجانب كونه باحثاً مُشاركاً في مؤسسة Andean Condor Foundation Ecuador.

اهتمامه الأكبر هو نشر الوعي بوجود وأهمية الأنواع والفصائل المُهدَّدة بالانقراض، وتعزيز الحب تجاه الزواحف والبرمائيات، وكذلك مكافحة الاتجار غير المشروع بها. محكّمو الدورة الحادية عشرة 2021 - 2022 محكّمو الدورة الحادية عشرة 2021 - 2022 محكّمو الدورة الحادية عشرة 2021 محكّمو الحادية 2021 محكّمو 2021 محك



#### John Stanmeyer | United States of America

John Stanmeyer is an award-winning photographer, Emmy-nominated filmmaker and educator, dedicated to environmental, social, and humanitarian issues that define our times. For more than 15 years, John has worked nearly exclusively with National Geographic magazine, producing over 19 stories, resulting in more than 14 covers. Between 1998 and 2008, John was a contract photographer for Time magazine. His years with Time resulted in 18 covers.

In 2001, John co-founded the prestigious VII Photo agency with six of the world's leading photojournalists. Today VII represents more than 30 photographers from around the globe.

John is an Emeritus member of VII and is a member of Ripple Effects Images, a collective of artists and storytellers working on women, empowerment and equality. He is the recipient of numerous honours, including the prestigious Robert Capa Award, POYi Magazine Photographer of the Year, and the World Press Photo of the Year in 2014.

John lives with his dogs, Elfriede the Great Dane, and her sister, Eleanor, in the southern Berkshires of western Massachusetts.



#### Marsel van Oosten | Netherlands

Marsel van Oosten is a professional nature photographer with a background in advertising and graphic design.

Marsel is a nature lover with a deep concern for the natural world. Successful conservation starts with awareness and he hopes that his images will make people aware that Mother Earth needs our protection and inspires them to take action. In his work he tries to simplify, to get rid of the extraneous: Simplicity is the ultimate sophistication.

His images have won many awards around the globe, and he is the world's only nature photographer to have won the Grand Slam: the grand titles Wildlife Photographer of the Year, International Nature Photographer of the Year (2x), and Travel Photographer of the Year. His images are featured in galleries and museums, are used worldwide in advertising and design, and he is a regular contributor to National Geographic. He is also a Nikon brand ambassador, a death metal connoisseur, and a recovering Nutella addict.

Marsel currently lives in South Africa with his wife Daniella Sibbing running specialized nature photography tours through their company, Squiver.

#### **جون ستانمير |** الولايات المتحدة الأمريكية

مصور فوتوغرافي حائز على جوائز، وصانع أفلام ومُعلِّم، مُرشح لجائزة إيمي، يكرّس نفسه للقضايا البيئية والاجتماعية والإنسانية المعاصرة. لأكثر من 15 عاماً عَمِلَ جون بشكل حصري تقريباً مع مجلة National Geographic ، وأنتج أكثر من 19 قصة عُرِضَت على أكثر من 14 غلافاً. بين عامي 1998 و 2008، كان جون مصوراً متعاقداً مع Time magazine، أسفرت السنوات التي قضاها معها عن 18 غلافاً.

في عام 2001، شارك جون في تأسيس وكالة VII Photo المرموقة مع ستةٍ من المصورين الصحفيين الرائدين في العالم. يُمثّل VII اليوم أكثر من 30 مصوراً من جميع أنحاء العالم.

جون هو عضو فخري في VII وعضو في Ripple Effects Images ، وهي مجموعة من الفنانين ورواة القصص الذين يعملون في مجال المرأة والتمكين والمساواة. حصل على العديد من الأوسمة، بما في ذلك جائزة "روبرت كابا" المرموقة، ومصور العام لمجلة POYi وصورة الصحافة العالمية للعام 2014.

#### **مارسيل فان أوستن |** هولندا

مصور طبيعة محترف وله خلفية في الإعلانات وتصميم الجرافيك. وهو عاشقٌ للطبيعة يؤمن أن الحماية الناجحة تبدأ بالوعي ويأمل أن تجعل صوره الناس على دراية بأن أمنا الأرض بحاجة إلى حمايتنا وأن تُلهمهم لاتخاذ الإجراءات اللازمة. يحاول في عمله التبسيط والتخلص من الكماليات، يعتقد أن البساطة هي أقصى درجات التعقيد.

حازت صوره على العديد من الجوائز حول العالم ، وهو مصور الطبيعة الوحيد في العالم الذي فاز باللقب الأكبر في جائزة Grand Slam وهو مصور العام في مجال الحياة البرية، ومصور الطبيعة الدولي للعام لمرتين، ومصور العام للرحلات.

تظهر صوره في صالات العرض والمتاحف وتُستخدم في جميع أنحاء العالم في الإعلان والتصميم، وهو مُساهم مُنتظم في National Geographic، بجانب كونه سفيراً لعلامة "نيكون" التجارية.

يعيش مارسيل في جنوب إفريقيا مع زوجته "دانييلا سيبينج" ويقومان بجولاتٍ متخصّصة في التصوير الفوتوغرافي للطبيعة من خلال شركتهما Squiver.



#### Raed Ammari | United States of America

A Jordanian photographer based in the USA, Raed Ammari is a dentist by profession and a photographer at heart. His love for photography was inspired by his father's paintings, which he has been exposed to since childhood.

For Raed, photography is a way of expressing the artist inside. He has studied many styles and is partial to photography with a twist of fine art. His main areas of expertise, and style he is most passionate about, are portraits and macrophotography. He loves to amaze people with something they have not seen before through macrophotography and to show the beauty of humans with various artistic touches through street portraits.

His work has been published in many international magazines and he has participated in several international exhibitions including in the USA, Kuwait, United Arab Emirates, Russia, China, England and Malaysia. During his photography journey, he has received multiple awards for portrait, travel, and macrophotography. Raed's publication, 'The Homeless Project', portrays the human side of the homelessness; and highlights the raw and spontaneous expression of the people involved, their struggle and the emotional distress they go through living on the streets.

#### رائد عمّاري | الولايات المتحدة الأمريكية

مصوّر فوتوغرافي أردني الأصل، مقيم في الولايات المتحدة الأمريكية، طبيب أسنان من حيث المهنة ومصور فوتوغرافي من حيث الهوى والهواية. استمدَّ حبه للتصوير من لوحات والده التي رافقته منذ الطفولة.

بالنسبة لرائد، التصوير الفوتوغرافي هو وسيلة للتعبير عن دواخل الفنان. درس العديد من أساليب التصوير الفوتوغرافي مع لمسةٍ من الفنون الجميلة. مجالات خبرته الرئيسية والأسلوب الأكثر شغفًا به هي الصور الشخصية "البورتريه" بجانب "الماكرو". يحب أن يدهش الناس بشيء لم يروه من قبل من خلال إظهار جمال البشر بلمساتٍ فنيةٍ مختلفةٍ من خلال صور الشوارع.

نُشِرَت أعماله في العديد من المجلات العالمية وشارك في العديد من المعارض الدولية منها الولايات المتحدة الأمريكية والكويت والإمارات العربية المتحدة وروسيا والصين وإنجلترا وماليزيا. حصل على العديد من الجوائز في مجالات "البورتريه" وتصوير الرحلات. إصداره المميّز "The Homeless Project" يصوّر الجانب الإنساني للتشرّد ويسلّط الضوء على التعبير المباشر والعفوي للأشخاص المعنيين، ونضالهم ومعاناتهم التي يعيشونها في الشوارع.



#### Sarah Marino | United States of America

Sarah Marino is a full-time nature photographer, photography educator, and writer who splits her time between a home base in rural southwestern Colorado in the United States and nomadic traveling throughout North America.

Sarah's portfolio features a diverse range of subjects including grand landscapes, intimate landscapes, abstract renditions of nature, and creative portraits of plants. Sarah's teaching, through speaking and inperson workshops, ebooks, and video tutorials, focuses on personal expression, seeing opportunities in any landscape, photographing nature's small scenes, and a slow style of photography focused on exploration and connecting with nature. Sarah seeks to promote the responsible stewardship of natural and wild places through her photography and teaching.

#### **سارة مارينو |** الولايات المتحدة الأمريكية

مصورة طبيعة مُتفرِّغة، تعمل في تدريس التصوير والكتابة، تُقسِّمُ وقتها بين منزلها في ريف جنوب غرب كولورادو في الولايات المتحدة، وحياة السفر والترحال في جميع أنحاء أمريكا الشمالية.

تتميّز ألبومات صور سارة بمجموعةٍ متنوّعةٍ من الموضوعات بما في ذلك المناظر الطبيعية الشاسعة والعاطفية والتصوير التجريدي للطبيعة والصور الإبداعية للنباتات. مبادئ التعليم لدى سارة تُركّز على التعبير الشخصي ورؤية الفرص في أي منظر طبيعي وتصوير مشاهد الطبيعة الصغيرة وأسلوب التصوير البطيء الذي يركز على الاستكشاف والتواصل مع الطبيعة، من خلال ورش العمل الخاصة بالتحدّث والتعليم الشخصي والكتب الإلكترونية ومقاطع الفيديو التعليمية. تسعى سارة لتعزيز الإشراف المسؤول على الأماكن الطبيعية والبريّة من خلال التصوير الفوتوغرافي والتعليم.

#### **PAST HIPA JUDGES**



**أديب العاني** العراق ADEEB ALANI



ADRIAN SOMMELING



AIDAN SULLIVAN



ALICIA ADAMOPOULOS ALEJANDRO KIRCHUK



ALISON WRIGHT



**امي فيتالي** الولايات المتحدة الأمريكية AMI VITALE



AYMAN LOTFY



JOE SMITH

JON JONES



KATHY MORAN



محكمو الدورات السابقة

KENNETH GEIGER



KIRA POLLACK

**مايكل ياماشيتا** المتحدة الأمريكية

MICHAEL YAMASHITA

KHALIL HAMRA

METZAKIS MANOLIS



**ماغي غوان** المملكة المتحدة MAGGIE GOWAN



MAGGIE STEBER



**باري ويلكنز** جنوب أفريقيا BARRIE WILKINS



BILL MARR



برينت ستيرتون جنوب أفريقيا BRENT STIRTON South Africa



BROOKE SHADEN

**ديفيد ألان هارفي** المتحدة الأمريكية

DAVID ALAN HARVEY



**كارولين ميتكالف** المملكة المتحدة CAROLINE METCALFE

دايفيد ميتلاند

DAVID MAITLAND



CATALIN MARIN CHERYL NEWMAN





CONRAD ANKER



NICK SMITH

MARTIN GRAHAME-DUNN

**نيك سميث** المملكة المتحدة



MICHAEL CHRISTOPHER

BROWN

PETER BILL

SANAT SHODHAN

VOLKER FRENZEL





PHILLIP BLOCK

MICHAEL LOHMANN



POULUMI BASU



MICHAEL PRITCHARD







RANDY OLSON

SUSAN BARAZ



MONICA ALLENDE



MYRIAM MELONI

**روبن مور** المملكة المتحدة ROBIN MOORE



CRISTINA MITTERMEIER

**إيريك بوفيت** فرنسا ERIC BOUVET



DAN HAYES

FELIX HERNANDEZ RODRIGUEZ



FRANOIS HŽBEL

**ديف كوتس** مملكة المتحدة

DAVE COATES



FRANS LANTING

HUGH MERRELL





**GUNTHER WEGNER** 

ديفيد تاي بوي-تشير سنغافورة

DAVID TAY POEY CHER



**دونا فيراتو** الولابات المتحدة الأمريكية

DONNA FERRATO



**إد كاشي** الولايات المتحدة الأمريكية

United States of America

ED KASHI







ROMAIN NERO

TOM ANG







SEBASTIAN LISTE

وليد قدورة

WALEED QADOURA



STEPHEN MAYES

WILLY BORGFELDT



STU WILLIAMSON

RAMZI HAIDAR







SYED JAVAID KAZI



TERRY JEAVONS



**هناء تركستاني** المملكة العربية السعودية HANAA TURKISTANI



HENK VAN KOOTEN



HOSSAIN MAHDAVI







GARY KNIGHT



JASSIM AL AWADHI

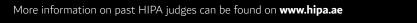


JEAN-FRANCOIS LEROY

**GURDAS DUA** 



JILL SNEESBY



IHIRO HAYAMI

ZIYAH GAFIĆ

تصميم الكتاب: تامر خميس صورة الغلاف: كريستين رايت - الولايات المتحدة الأمريكية الدورة الحادية عشرة 2021 - 2022 - الطبعة الأولى - إصدار محدود

جميع حقوق الطبع محفوظة © جائزة حمدان بن محمد بن راشد آل مكتوم الدولية للتصوير الضوئي

يمنع إعادة طباعة جميع محتويات هذا الكتاب، أو استنساخه أو نقلُه، سواء كلياً أو جزئياً، عن طريق أية وسيلة إلكترونية أو ميكانيكية دون الحصول على إذن خطي مسبق من الجائزة.

Book Design: Tamer Khamis Cover Photo: Kristin Wright - United States of America Eleventh season 2021 - 2022 - First Print - Limited Edition

All rights reserved

© Hamdan bin Mohammed bin Rashid Al Maktoum International Photography Award

Nothing appearing in this book may be reprinted, reproduced or transmitted, either wholly or in part, by any electronic or mechanical means without prior written permission.











الطبيعة

# NATURE

E L E V E N T H S E A S O N 2 0 2 1 - 2 0 2 2